

КОСТЯНТИН ТРОФИМОВИЧ  
Біобібліографічний покажчик

KONSTANTIN TROFIMOVITCH  
Biobibliographical Guide

Ministry of Education and Science of Ukraine  
Ivan Franko National University of Lviv

SCIENTIFIC LIBRARY

Ukrainian Biobibliography  
New Series. No 11

KONSTANTIN TROFIMOVITCH

Biobibliographical Guide

2d edition, enlarged

Lviv • 2003

Міністерство освіти і науки України  
Львівський національний університет імені Івана Франка

НАУКОВА БІБЛІОТЕКА

Українська біобібліографія  
Нова серія. Чис. 11

КОСТЯНТИН ТРОФИМОВИЧ

Біобібліографічний покажчик

Видання 2-е, доповнене

Львів • 2003

УДК 811.162.5:378.4 (477.8– 25) (092) Трофимович (01)  
Т-76  
ББК Ш.Г(4 УКР) Трофимович Д.Я1

*Редакційна колегія:* Богдан ЯКИМОВИЧ (голова),  
Володимир МОТОРНИЙ, Григорій ЧОПИК

*Укладач* Людмила ПАНІВ

*Науковий редактор* проф. Володимир МОТОРНИЙ

*Редактор* Ніна БІЧУЯ

*Художник* Іван КРИСЛАЧ

*Рецензенти:* д-р філол. наук, проф. Нонна КОПИСТЯНСЬКА,  
канд. філол. наук Наталія ГРИГОРАШ

*Рекомендувала до друку* Вчена Рада Львівського національного  
університету імені Івана Франка. Протокол № 7/6 від 26.06.2003 р.

**Т-76** **Костянтин ТРОФИМОВИЧ:** Біобібліогр. покажч. / Уклад.  
Л.Панів; Наук. ред. та автор передм. В.Моторний; Редкол.: Б.Яки-  
мович (голова), В.Моторний, Г.Чопик. – 2-е вид., допов. – Львів:  
Вид. центр ЛНУ ім. Івана Франка, 2003. – 152 с.: іл., портр. –  
(Українська біобібліографія. Нова серія. Чис. 11; Біобібліографія  
вчених університету).

ISBN 966–613–269–9

У біобібліографічному покажчику зібрані матеріали про життєвий і  
творчий шлях, наукову діяльність вченого-славіста, видатного  
сорабіста, багатолітнього завідувача кафедри слов'янської філології,  
доктора філологічних наук професора Костянтина Костянтиновича  
Трофимовича. Покажчик виходить до 80-річчя вченого.

**ББК Ш.Г(4 УКР) Трофимович Д.Я1**

ISBN 966–613–269–9

© Панів Л., 2003  
© Моторний В., передмова, 2003  
© Львівський національний університет  
імені Івана Франка, 2003



## ВІД УКЛАДАЧА

У 1995 році, напередодні VI Міжнародного сорабістичного семінару, вийшов перший покажчик праць доктора філологічних наук, професора Костянтина Костянтиновича Трофимовича.

Ще у пам'яті свіжа згадка про Міжнародну конференцію, присвячену 75-річчю від дня народження вченого (1998), на якій було представлено покажчик “Вчені кафедри слов'янської філології”, один із розділів якого присвячений К.К.Трофимовичу.

Невблаганний час! 1 квітня 2003 року дорогому професорові виповнилось би 80. Він ще міг би бути серед нас. Та ось уже десять років, як незабутній Кость Костьович пішов від нас назавжди.

В 1947 році у солдатській шинелі, що берегла пил тяжких фронтних доріг, прибув Костянтин Трофимович до Львова і вступив на слов'янське відділення Львівського університету, в якому судилось йому вчитись, піввіку працювати і залишити стіни *alma mater* уже відомим європейським ученим саме у свій останній земний день – 29 березня 1993 року.

1968 року доцент К.К.Трофимович очолив кафедру слов'янської філології Львівського університету і був її завідувачем понад 20 років. Авторитет кафедри, де панував дух справжнього академізму, в ті часи був дуже високим. І в цьому – особиста заслуга саме професора К.К.Трофимовича.

Хоча початки наукової діяльності вченого присвячені дослідженню чеської, старочеської і старослов'янської мов, коло наукових інтересів К.Трофимовича зосередилось на дослідженні мови, літератури, етнографії невеликого слов'янського народу – серболужицян – та активного пропагування культури Сербської Лужиці на Україні. Сорабістиці присвячена і докторська дисертація К.К.Трофимовича “Становление и развитие верхнелужицкого литературного языка” (1978).

Вінець наукового доробку вченого – “Українсько-верхньолужицький словник” (1993). Другий том словника вийшов з друку, на жаль, уже після смерті Костя Костьовича. Загалом понад 250 наукових праць – такий вагомий внесок ученого у скарбницю світової та європейської славістики і сорабістики зокрема.

Зацікавленому читачеві, особливо молодому поколінню славістів, пропонуємо покажчик праць К.К.Трофимовича, який видаємо до 80-річчя вченого.

По суті, це вже третє бібліографічне дослідження про видатного сорабіста (1-й покажчик: Костянтин Костянтинович Трофимович: (до VI Міжнародного семінару сорабістів) / Уклад. Л.Панів. – Львів: ЛДУ, 1996. – 44 с.; 2-й: Трофимович Костянтин Костянтинович // Вчені кафедри слов'янської філології / Уклад. Л.Панів. – Львів: ЛДУ, 1998. – С. 85–94.).

У виданні ми намагались якнайповніше представити опубліковану спадщину вченого, бібліографічні джерела, архівні матеріали та публікації про нього. З огляду на великий обсяг матеріалів даний біобібліографічний покажчик не претендує на вичерпність. (Залишається недоопрацьованою, зокрема, епістолярна спадщина<sup>1</sup> вченого та, частково, архів).

Робота складається з двох частин. У першій розміщені друковані праці К.К.Трофимовича, у другій – бібліографічні джерела, архівні матеріали, публікації про вченого, фотодокументи. Автор передмови до біобібліографії – професор кафедри слов'янської філології Львівського національного університету Володимир Андрійович Моторний. Саме у співавторстві з ним, своїм колегою і однокурсником, Кость Костьович Трофимович написав чимало праць.

Зібраний матеріал розміщений за розділами у хронологічному порядку, а в межах рубрик – у алфавітному. Зміст окремих видань розписано. Усі позиції перевірені укладачем *de visu*.

Укладач вважає своїм обов'язком сказати щире слово подяки вдові професора Трофимовича Нілі Сидорівні Трофимович за надані матеріали та можливість працювати з архівом ученого.

Хочеться надіятись, що з плином часу не розпорозиться те, чому присвятив життя Кость Костьович Трофимович, що його науковий доробок буде необхідним прийдешньому поколінню славістів. Адже, як сказав Олексій Володимирович Чичерін:

“Ніщо не проходить безслідно. І сам час не зникає, а нагромаджується. Спасибі тим, хто попрацював яскраво і чесно”.

*Людмила Панів*

<sup>1</sup> Дослідженням епістолярної спадщини К.Трофимовича займалась О.Я.Лазор. *Див.:* Сербська Лужиця у Львові: Каталог / Упоряд. М.Кривенко. – Львів: ЛНУ ім. І.Франка, 2001. – 133 с.

## СЛОВО ПРО ДРУГА, ЛЮДИНУ, ВЧЕНОГО

Нелегко у короткому вступному слові накреслити образ близької мені людини, – однокумця й однокурсника, друга й ученого, який зробив так багато для науки і освіти, а для своїх друзів і учнів назавжди залишився товаришем і порадиником. Спробую бодай коротко згадати насамперед декілька фактів з життєпису цієї талановитої людини і вченого.

Костянтин Костянтинович Трофимович народився 1 квітня 1923 р. у м. Пінську (Білорусь) в родині межового інженера Костянтина Михайловича Трофимовича. Згодом сім'я переїхала до м. Сарни, де Костянтин ходив до школи, потім до гімназії. У 1941 р. сім'я оселилась у м. Рівне. В березні 1943 р. батько К.К.Трофимовича за доносом був розстріляний гестапо. Після загибелі батька майбутній учений влаштувався у Рівному підсобним робітником в одній із торговельних організацій, де й працював до звільнення міста, після чого був писарем у військкоматі. А в березні 1944 р. подав рапорт з проханням відрядити його у діючу армію. З того часу до грудня 1946 р., коли ефрейтор К.Трофимович був демобілізований, він залишався у діючій армії.

У 1947 р. К.Трофимович – слухач підготовчого відділення при Львівському університеті, а з вересня цього ж року студент слов'янського відділу філологічного факультету. Студент К.Трофимович мав добру підготовку після закінчення Сарненської гімназії: знав німецьку, польську, білоруську мови, історію світової літератури. Це, цілком зрозуміло, вирізняло його серед однокурсників, які прийшли в університетські аудиторії після десятирічки. Всі ми поважали і любили старосту курсу Костю Трофимовича.

Серед учителів К.Трофимовича були відомі українські вчені: професори І.Свенціцький, М.Пархоменко, Є.Кротевич, Ю.Мушак, М.Пушкар, які прищепили йому не лише міцні і глибокі знання, а й щире любов і повагу до своєї спеціальності, постійну жагу до знань. Особливо велику роль у формуванні наукових зацікавлень майбутнього вченого відіграли лекції з курсу “Вступ до слов'янської філології”, який читав І.Свенціцький. З лекцій прославленого славіста студенти дізнавались багато нового про слов'янський світ,

про історію, літературу, мову слов'янських народів, зокрема, малочисленних, таких, як, наприклад, лужицькі серби.

У червні 1952 р. майбутній учений завершив навчання і отримав диплом з чітко визначеною кваліфікацією – філолог. Цій улюбленій науці він віддав усе своє життя, свій непересічний талант дослідника у царині славістики.

Такими були перші сходинки Костянтина Трофимовича на олімпійські висоти науки. Згодом він став видатним фахівцем у галузі слов'янського мовознавства та літературознавства і блискучим педагогом, який виховав сотні кваліфікованих спеціалістів на ниві слов'янознавства: педагогів, вчених, перекладачів.

У 1954 р. К.Трофимович, уже викладач кафедри слов'янської філології, почав вести практичні, а згодом і лекційні заняття з мовознавчих дисциплін (чеська, старослов'янська мови, порівняльна граматики слов'янських мов). Кандидатська дисертація “Складні слова в чеській мові добілогорського періоду” була успішно захищена 28 грудня 1961 р. на засіданні Вченої ради з суспільних наук Академії наук УРСР в Києві. У лютому 1964 р. К.Трофимович затверджений у вченому званні доцента кафедри слов'янської філології, де продовжував читати мовні слов'янознавчі курси студентам-філологам. У 1968 р. Костянтин Костянтинович очолив кафедру і завідував нею (з перервою) до 1990 р. З вересня 1979 р. по квітень 1986 р. був деканом філологічного факультету Львівського університету імені І.Франка.

Ще у 50-х р. К.Трофимович зацікавився питанням сорабістики – малорозробленої галузі славістики, – і згодом присвятив їй багато своїх статей, праць, опублікувавши у цій галузі славістичної науки понад 170 студій, серед яких широко відомі у європейській славістиці монографії, навчальні посібники тощо. Вчений досконало оволодів лужицькими мовами і читав спецкурс з лужицького мовознавства. Він очолив наукову сорабістичну школу, яка плідно розвивалась на філологічному факультеті Львівського університету і стала загальноновизнаною в країнах СНД та за її межами.

Сорабістиці присвячена і докторська дисертація К.Трофимовича, яку він блискуче захистив 28 грудня 1978 р. на Вченій раді інституту мовознавства АН Білорусії (“Становлення і розвиток

верхньолужицької літературної мови”). У 1981 р. К.Трофимович отримав атестат професора кафедри слов'янської філології, на якій він працював понад 40 років до трагічного дня 29 березня 1993 р., коли пішов з життя.

Наукова і викладацька робота у житті К.Трофимовича завжди йшли поруч. Він не міг уявити себе поза студентською аудиторією, як і не міг не працювати щоденно над дослідженням нових наукових проблем.

Як вчений-славист К.Трофимович виявив дивовижну багатогранність. Його перу належать роботи з питань лінгвістики, літературознавства, історії та етнографії, фольклору й питань культури. І кожне його дослідження – це результат великої і копіткої праці, глибоких теоретичних узагальнень. Основні наукові інтереси вченого, як було сказано вище, пов'язані з проблемами сорабістики – це лівова частка його наукової спадщини. Тому й лінгвістичні дослідження К.Трофимовича, окрім деяких робіт з чеського, польського та загальнослов'янського мовознавства, були присвячені переважно проблемам серболужицької мови. Це теоретичні та порівняльно-історичні студії, а також посібники, словники, методичні розробки, анотовані програми і т. ін., тобто праці, розраховані на студентів, перекладачів-практиків, викладачів-мовознавців і вчених славистів.

Значну частину мовознавчих сорабістичних робіт вченого становлять дослідження, присвячені проблемам історії верхньолужицької мови. Результати цих досліджень уперше були оприлюднені у підготованому для студентів-славистів посібнику “Нариси з історії серболужицької літературної мови” (1970), а згодом у численних статтях, опублікованих у журналах і збірниках: “Верхньолужицька літературна мова як першоелемент культури і засіб її розвитку в період національного відродження” (1974), “Національний рух лужицьких сербів і формування верхньолужицької літературної мови в 30–70-ті рр. XIX ст.” (1975), “Кілька штрихів до історії становлення верхньолужицької літературної мови” (1976), “Діалектика розвитку літературної мови і художньої культури (на серболужицькому матеріалі)” (1982), “Біблейські переклади в слов'янській Лужиці” (1994).

Перу професора К.Трофимовича належать також унікальні словники, які отримали високу оцінку міжнародної наукової громадськості: “Верхнелужицко-русский словарь” (1974) та “Українсько-верхньолужицький словник” (1993). Як бачимо, коло наукових проблем, розроблених ученим, було широким і актуальним. Досліджувати ці та інші славистичні проблеми українському вченому допомагали його колеги з Лужиці – Г.Фаска, Ф.Міхалк, з Чехії – Я.Петр, з Росії – О.Широкова, М.Толстой, з Білорусії – А.Супрун та інші вчені з різних країн, з якими він спілкувався і листувався.

Низка робіт К.Трофимовича була присвячена проблемам літературознавства, взаємозв'язкам лужицької літератури зі слов'янськими (насамперед українською) літературами. Серед цих досліджень вирізняються монографії “Нариси з історії серболужицької літератури” (1970), “Серболужицька література: історія, сучасність, взаємозв'язки” (1987), які вийшли у видавництві “Світ” при Львівському університеті. Ці монографії були задумані як посібники для студентів, котрі вивчали історію слов'янських літератур. Остання монографія була відзначена літературною премією “Домовіні” – національно-культурної організації лужичан. Питання лужицької культури вчений розглянув у брошурі “Історія серболужицької культури” (1991), а в окремому циклі робіт дослідив зв'язки Лужиці і України (“І.Франко і Я.Барт-Чішинський” (1980), “Тема України в серболужицькій літературі” (1986) та “Серболужицька література і Україна” (1987).

Чимало статей про слов'янські і, насамперед, лужицьку літературу, вчений написав для таких авторитетних довідкових видань як “История всемирной литературы”, “Краткая литературная энциклопедия”, “Українська літературна енциклопедія”.

К.Трофимович уважно слідкував за розвитком науки, культури, суспільного життя, видавничої справи у Лужиці. Його перу належить немало рецензій, відгуків, оглядів, бібліографія яких подана у цьому покажчику. Звертався дослідник і до питань лужицької етнографії і фольклору (“Західнослов'янський народ – лужичани”, 1962 та ін.), до популяризації лужицької літератури в Україні. Саме за його безпосередньою участю і допомогою вдалося здійснити у

Києві видання антології лужицької поезії і антології лужицького оповідання.

Немало наукових досліджень К.Трофимовича було опубліковано в Росії, Німеччині, Польщі, Чехії, інших країнах, де він був знаний як провідний український славист.

Усе своє творче життя (а це близько 40 років) К.Трофимович стояв за університетською кафедрою. Він був блискучим лектором, досвідченим педагогом і талановитим методистом. Викладаючи такі складні курси, як старослов'янська мова, порівняльна граматики слов'янських мов, вступ до наукових досліджень та ін., він до кожної з цих дисциплін написав і видав або підручник, або посібник, методичку чи словник. Кожна з цих робіт – органічний синтез великого наукового пошуку з лекторським і методичним досвідом. Тут згадаємо такі його посібники: “Старослов'янська мова” (1958), “Практикум з порівняльної граматики слов'янських мов” (1960), “Завдання з старослов'янської мови” (1978), “Серболужицька мова” (1989) та численні інші праці.

Учений вів активну науково-організаційну і редакторську роботу, часто виступав опонентом на захисті кандидатських і докторських дисертацій, підготував кадри славистів через аспірантуру: серед його учнів доценти О.Албул, С.Парфьонова, Л.Васильєва, О.Лещак та інші українські слависти. К.Трофимович був членом Вчених рад з захисту дисертацій в Інституті мовознавства ім. О.Потебні НАН України та на факультеті іноземних мов Львівського університету. Активно працював він членом Українського Комітету славистів, заступником головного редактора міжвідомчого наукового збірника “Проблеми слов'янознавства”, був членом редколегії “Літопису” – наукового збірника Сербського інституту в Будишині (Німеччина), брав участь у численних республіканських і міжнародних славистичних конгресах, з'їздах і конференціях; був ініціатором і організатором Сорабістичного семінару, який об'єднав і об'єднує сьогодні зусилля вчених-сорабістів СНД та міжнародної славистичної громадськості. К.Трофимовича знали як діяльного члена товариства “Матиця Сербська” (Німеччина), Лужицького Наукового Товариства у Герлиці (Німеччина) та інших наукових інституцій.

За ратний труд у роки війни професор К.К.Трофимович був нагороджений орденом війни і медалями. За наукові досягнення він здобув премію Я.Барта-Чішинського (Німеччина), медаль “За трудову відзнаку”, знак “Відмінник народної освіти”.

У пам'яті колег-славистів, багатьох учнів Костянтин Костянтинович Трофимович завжди був і залишиться добрим другом і порадиником, а його праці, бібліографію яких видає Наукова бібліотека Львівського національного університету імені І.Франка, ще довго служитимуть майбутнім поколінням славистів, ідеалам добра і знання.

*В.Моторний,*  
професор кафедри слов'янської філології  
ЛНУ імені І.Франка.  
Травень 2003 р.

Частина 1

ДРУКОВАНІ ПРАЦІ К.К.ТРОФИМОВИЧА

ОКРЕМІ ВИДАННЯ

1958

1. Старослов'янська мова: Відмінювання і дієвідмінювання. – Львів, 1958. – 48 с.

1960

2. Практикум з порівняльної граматики слов'янських мов: Фонетика. – Львів: Вид-во Львів. ун-ту, 1960. – 227 с.

Зміст:

Передмова. – С. 3–4.

Список найважливіших скорочень. – С. 5.

Транскрипція та графіка. – С. 7–8.

Алфавіти, в основі яких лежить кирилиця. – С. 8–10.

Алфавіти, в основі яких лежить латиниця. – С. 11–12.

Зауваження до алфавітів окремих мов. – С. 12–15.

I. Огляд найважливіших фонетичних співвідношень між праслов'янською та праіндоєвропейською мовами. – С. 16.

Приголосні. – С. 16–18.

Голосні. – С. 18–21.

II. Огляд найважливіших фонетичних процесів праслов'янської мови. – С. 21–24.

Чергування приголосних. – С. 24.

Чергування голосних. – С. 24–26.

Інтонації та часокількість. – С. 26–27.

III. Фонетичні риси окремих слов'янських мов. – С. 27–28.

Старослов'янська мова. – С. 28–31.

Українська мова. – С. 31–34.

Російська мова. – С. 34–37.

Білоруська мова. – С. 37–41.

Болгарська мова. – С. 41–44.

Македонська мова. – С. 44–48.

Сербсько-хорватська мова. – С. 48–51.

Словенська мова. – С. 51–55.

Словацька мова. – С. 55–58.

Чеська мова. – С. 58–63.

Верхньолужицька мова. – С. 63–67.

Нижньолужицька мова. – С. 67–71.

Польська мова. – С. 71–74.

IV. Методичні вказівки до виконання завдань. – С. 75–85.

V. Завдання та питання для самоперевірки. – С. 85.

A. Загальна частина. – С. 85–102.

B. Характеристика окремих слов'янських мов. – С. 102.

Загальні питання. – С. 102–103.

Питання до окремих мов. – С. 103.

Старослов'янська мова. – С. 103–104.

Українська мова. – С. 105–107.

Російська мова. – С. 107–109.

Білоруська мова. – С. 109–112.

Болгарська мова. – С. 112–114.

Македонська мова. – С. 115–117.

Сербсько-хорватська мова. – С. 117–119.

Словенська мова. – С. 120–122.

Словацька мова. – С. 122–123.

Чеська мова. – С. 124–125.

Верхньолужицька мова. – С. 126–128.

Нижньолужицька мова. – С. 128–130.

Польська мова. – С. 130–132.

Тексти. – С. 133.

Старослов'янська мова. – С. 135–137.

Українська мова. – С. 138–142.

Російська мова. – С. 142–147.

Білоруська мова. – С. 147–153.

Болгарська мова. – С. 153–159.



Македонська мова. – С. 159–163.  
Сербсько-хорватська мова. – С. 163–169.  
Словенська мова. – С. 169–174.  
Словацька мова. – С. 174–178.  
Чеська мова. – С. 178–183.  
Верхньолужицька мова. – С. 183–187.  
Нижньолужицька мова. – С. 187–192.  
Польська мова. – С. 192–197.  
Словники. – С. 199.  
Старослов'янський словник. – С. 201.  
Білоруський словник. – С. 202.  
Болгарський словник. – С. 202–204.  
Македонський словник. – С. 205–207.  
Сербсько-хорватський словник. – С. 207–210.  
Словенський словник. – С. 210–212.  
Словацький словник. – С. 212–214.  
Чеський словник. – С. 214–217.  
Верхньолужицький словник. – С. 217–218.  
Нижньолужицький словник. – С. 219–221.  
Польський словник. – С. 221–223.  
Література. – С. 224–225.

### 1961

3. Сложные слова в чешском языке добелогорского периода: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Львов, 1961. – 16 с. – (АН УССР. Отд. обществ. наук).

### 1964

4. Серболужицька мова: (Лекції для студентів філол. ф-ту). – Львів: Вид-во Львів. ун-ту, 1964. – 122 с.

Зміст:

Сербський алфавіт. – С. 1–2.  
1 лекція. Вступ. – С. 3–6.  
2 лекція. Голосні фонем. – С. 6–9.

3 лекція. Фонем. у, о, ó, ё. – С. 9–12.  
4 лекція. Система голосних фонем. – С. 13–15.  
5 лекція. Приголосні фонем. Фонем. h, g, k, k<sup>h</sup>. – С. 15–19.  
6 лекція. Фонем. l, j, r, r'. – С. 19–21.  
7 лекція. Фонем. c, z, s, š, ž, č, dž. – С. 21–24.  
8 лекція. Губні фонем. – С. 21–26.  
9 лекція. Зубні фонем. – С. 26–28.  
10 лекція. Система приголосних фонем. – С. 28–31.  
11 лекція. Комбінаторні зміни. Чергування. – С. 31–35.  
12 лекція. Наголос. – С. 35–37.  
13 лекція. Відміна іменників. Вступні зауваження. – С. 37–41.  
14 лекція. Відміна іменників жіночого роду. – С. 42–48.  
15 лекція. Відміна іменників чоловічого роду. – С. 48–53.  
16 лекція. Відміна іменників середнього роду. – С. 53–57.  
17 лекція. Дієслово. Загальні зауваження. – С. 57–62.  
18 лекція. Минулий час. – С. 63–69.  
19 лекція. Майбутній час. Дієприкметники і дієприслівники. – С. 70–75.  
20 лекція. Прикметник. Утворювання прислівників. – С. 75–82.  
21 лекція. Займенник. – С. 82–87.  
22 лекція. Числівник. – С. 87–93.  
23 лекція. Прийменник. Сполучник. Частки. – С. 93–99.  
Тексти. – С. 100–111.  
Сербсько-український словник. – С. 112–119.  
Українсько-сербський словник. – С. 119–121.

### 1969

5. Ластівка з Лужиці: Вірші, загадки, лічилки / Упоряд. К.К.Трофимович. – К.: Веселка, 1969. – 44 с.

### 1970

6. Нариси з історії серболужицької літератури / Трофимович К.К., Моторний В.А. – Львів: Вид-во Львів. ун-ту, 1970. – 96 с.

Зміст:

Вступ. – С. 3–6.

Розділ I. Початки серболужицького письменства. – С. 7–15.

Розділ II. Серболужицька література часів національного відродження. – С. 16.

Ян Петр Йордан. – С. 17–19.

Ян Арношт Смолер. – С. 19–21.

Гандрій Зейлер. – С. 21–26.

Ян Радисерб-Веля. – С. 26–30.

Якуб Барт-Цішинський. – С. 30–35.

Міклавш Андрицький. – С. 36–39.

Мато Косик. – С. 40–41.

Розділ III. Серболужицька література між двома світовими війнами. – С. 42–46.

Юрій Хежка. – С. 47–49.

Ян Скала. – С. 49–51.

Йозеф Новак. – С. 51–52.

Ян Лайнерт. – С. 53–54.

Мерцін Новак-Нехорнський. – С. 54–56.

Міна Віткойц. – С. 56–57.

Розділ IV. Література вільної Лужиці. – С. 58–59.

Юрій Брезан. – С. 59–64.

Марія Кубашец. – С. 64–66.

Курт Кренц. – С. 67–68.

Фрідо Метшк. – С. 68–69.

Антон Навка. – С. 69.

Петр Малінк. – С. 70.

Юрій Кох. – С. 70–72.

Юрій Млинк. – С. 73–74.

Кіто Лоренц. – С. 75–77.

Герат Лібш. – С. 77–78.

Ганьжа Б'єншова. – С. 78.

Марія Млинкова. – С. 78–79.

Розділ V. Зв'язки лужицької літератури з літературами народів СРСР. – С. 80–88.

7. Нариси з історії серболужицької літературної мови: (Лекції для студентів філол. ф-ту). – Львів, 1970. – 48 с.

Зміст:

I. Виникнення писемності у лужицьких сербів (XVI ст. – друга третина XVII ст.). – С. 3–11.

II. Початки літературно-писемної мови у Верхній Лужиці (третья третина XVII ст. – перша третина XIX ст.). – С. 11–25.

III. Верхньолужицька літературна мова від початку національного відродження до звільнення від фашизму (друга третина XIX ст. – 1945 р.). – С. 25–45.

1971

8. Поезія лужицьких сербів: Антологія / Упоряд.: В.Лучук, К.Трофимович; Вступ. ст. та прим. К.Трофимовича. К.: Дніпро, 1971. – 291 с.

Із змісту:

Поезія

Гандрій Зейлер. “Чи знаєш ти мою країну милу...”. *Переклав П.Грабовський.* – С. 11–13.

З народної поетичної творчості

Перемоги сербів. *Переклав Р.Лубківський.* – С. 14.

Гандріяс і Райнсенберг. *Переклав В.Лучук.* – С. 15.

Наші хлопці з війни їдуть. *Переклав В.Лучук.* – С. 15 – 16.

Дивне весілля. *Переклав Л.Первомайський.* – С. 16 – 18.

Розставання. *Переклав Л.Первомайський.* – С. 18–19.

Ланцюжок. *Переклав Л.Первомайський.* – С. 20–21.

Метелик. *Переклав Р.Іваничук.* – С. 22.

Дівочі чари і огида. *Переклав Р.Іваничук.* – С. 22–23.

Прокляття матері. *Переклав Р.Іваничук.* – С. 23–24.

Скарга молодіці. *Переклав Р.Іваничук.* – С. 24–25.

Нічліг. *Переклав В.Лучук.* – С. 25–26.

Ходи спати. *Переклав В.Лучук.* – С. 26–27.

Другий милий ще миліший. *Переклав В.Лучук.* – С. 27–28.

Різні ціни. *Переклав В.Лучук.* – С. 28–29.

Любов до смерті. *Переклав В.Лучук.* – С. 29–31.  
Трьох до одної. *Переклав В.Лучук.* – С. 31–33.  
Вірна любов. *Переклала О.Сенатович.* – С. 33–34.  
Водяник. *Переклала О.Сенатович.* – С. 34–37.  
Прощальне любій. *Переклала О.Сенатович.* – С. 37–38.  
Запрошення. *Переклала О.Сенатович.* – С. 38.  
Порадниця. *Переклала О.Сенатович.* – С. 38–39.  
Відмова. *Переклала О.Сенатович.* – С. 39–40.  
Нещасний плавець. *Переклала О.Сенатович.* – С. 40.  
Ладо як старець. *Переклала О.Сенатович.* – С. 41.  
До побачення. *Переклав Р.Лубківський.* – С. 41–42.  
Нині твоя. *Переклав Р.Лубківський.* – С. 42–43.  
Вечірні зальоти. *Переклав Р.Лубківський.* – С. 43.  
На добраніч. *Переклав Р.Лубківський.* – С. 43–44.  
Ще молода. *Переклав Р.Лубківський.* – С. 44.

Юрій Мень  
Сербської мови багатство і слава. *Переклав М.Петренко.* – С. 45.

Рудольф Мень  
Жнива (Уривок). *Переклав Р.Лубківський.* – С. 46.

Гандрій Зейлер  
Триваймо, серби! *Переклав Г.Кочур.* – С. 47–48.  
Сербська вдача. *Переклав В.Лучук.* – С. 48.  
Сонце, воля. *Переклав І.Гнатюк.* – С. 48–49.  
Противникам поступу. *Переклав В.Лучук.* – С. 48–49.  
Багатий фермер Цид. *Переклав І.Гнатюк.* – С. 50–53.  
Думка осіння. *Переклав Г.Кочур.* – С. 54.  
Добра надія. *Переклав І.Гнатюк.* – С. 54–55.  
Травичка. *Переклав І.Гнатюк.* – С. 55–56.  
Сербська наречена. *Переклав І.Гнатюк.* – С. 56–57.  
Юнак і юнка. *Переклав В.Лучук.* – С. 57–58.  
Добра рада для хлопців. *Переклав В.Лучук.* – С. 58–60.  
Добра рада для дівчат. *Переклав В.Лучук.* – С. 60–61.  
Любовний нелад. *Переклав В.Лучук.* – С. 62–63.  
Подорожна пісня. *Переклав І.Гнатюк.* – С. 63–64.

Пивний спів. *Переклав Р.Кудлик.* – С. 64–66.  
Дужчий більше право має. *Переклав І.Гнатюк.* – С. 66–67.  
Шершень і бджоли (Байка). *Переклав І.Сварник.* – С. 67–68.  
Лисиця і синок (Байка). *Переклав І.Сварник.* – С. 68–69.

Герта Вітазец  
Привітання весни. *Переклала О.Сенатович.* – С. 70.

Ян Богумер Мучінк  
Людське серце. *Переклав В.Лучук.* – С. 71.  
Крадіжка. *Переклав В.Лучук.* – С. 71.

Ян Радисерб-Веля  
Ян Гус. *Переклав Р.Лубківський.* – С. 72.  
Октава. *Переклав Р.Братунь.* – С. 72–73.  
Голова за голову. *Переклав Р.Братунь.* – С. 73–74.  
Jus grinae postis. *Переклав В.Лучук.* – С. 74–78.  
Ритурнель. *Переклав Р.Лубківський.* – С. 78.  
Мадригал. *Переклав Р.Лубківський.* – С. 79.  
Афоризми. *Переклав Д.Павличко.* – С. 79–80.  
Кшесцян Богувер Пфуль  
Повернення в сербський край. *Переклав М.Петренко.* – С. 81.

Якуб Бук  
“Липа зелена зросла на могилі...” *Переклав П.Грабовський.* – С. 82.

Микола Горник  
“Тільки легіт з гір потягне...” *Переклав П.Грабовський.* – С. 83.  
Дуб у Нижній Лужиці. *Переклав М.Петренко.* – С. 83–84.

Юро Суровин  
Туга над долею рідної пісні. *Переклав М.Ільницький.* – С. 85–86.  
Як я вчився по-сербському. *Переклав М.Ільницький.* – С. 86–87.  
Дівчині – пісню, жінці – розмову. *Переклав М.Ільницький.* – С. 87–88.

Корла Август Фідлер  
Вінета. *Переклав М.Петренко.* – С. 89.  
Музика. *Переклав В.Лучук.* – С. 89–90.

Гандрій Дучман  
Надія на весну. *Переклав В.Лучук.* – С. 91.

На пам'ять. *Переклав В.Лучук.* – С. 92.

Ян Цесля

Сербська мова. *Переклав Є.Осечкін.* – С. 93–94.

Моя могила. *Переклав Є.Осечкін.* – С. 94–95.

Сербський юнак. *Переклав В.Лучук.* – С. 95–96.

На свято. *Переклав Є.Осечкін.* – С. 97.

З мого щоденника. *Переклав Є.Осечкін.* – С. 97–99.

Дивне повчання. *Переклав Є.Осечкін.* – С. 99.

Нещасливий серп. *Переклав Є.Осечкін.* – С. 100.

Палка любов. *Переклав Є.Осечкін.* – С. 100–101.

Люба пташко, лети! *Переклав Є.Осечкін.* – С. 101–102.

Ян Валтар

Капрі. *Переклав М.Петренко.* – С. 103–104.

Якуб Барт-Цішинський

Моє перо. *Переклав Р.Лубківський.* – С. 105–106.

Правда і поезія. *Переклав Д.Павличко.* – С. 106.

Доля сербського співця. *Переклав В.Лучук.* – С. 107–108.

Хай буде тут мій дім останній. *Переклав Г.Кочур.* – С. 108–109.

O urbem venalem! *Переклав В.Лучук.* – С. 109–110.

Честь патріота. *Переклав Д.Павличко.* – С. 110–111.

Іронія. *Переклав В.Лучук.* – С. 111.

Ти ж не забудь. *Переклав Р.Лубківський.* – С. 112.

Кінець терпінню. *Переклав Р.Лубківський.* – С. 113.

Карл проповідує лужицьким сербам. *Переклав Р.Лубківський.* – С. 113–116.

Гельголанд – Лужиця. *Переклав Р.Лубківський.* – С. 116–117.

Так нас весна сліпити вміє. *Переклав Г.Кочур.* – С. 118.

Сербська мова. *Переклав Р.Лубківський.* – С. 118–119.

Сербській землі. *Переклав Ю.Малявський.* – С. 119–120.

До сербів. Д.Паламарчук. – С. 120.

До слов'ян. *Переклав Р.Лубківський.* – С. 121.

Наша тяжка провина. *Переклав Д.Паламарчук.* – С. 121–122.

Сербський господар. *Переклав Р.Лубківський.* – С. 122–123.

Матері. *Переклав Д.Паламарчук.* – С. 123.

Будишин. *Переклав Р.Лубківський.* С. 124.

Куков. *Переклав Р.Лубківський.* – С. 124–125.

Шпрев'я в болотах. *Переклав Р.Лубківський.* – С. 125–126.

Кривавий спогад. *Переклав А.Волощак.* – С. 126.

Для заспокоєння. *Переклав А.Волощак.* – С. 127.

Пісня весни. *Переклав А.Волощак.* – С. 127.

Глоса. *Переклав В.Лучук.* – С. 128.

Пам'ятка. *Переклав Г.Кочур.* – С. 129.

Спечний полудень. *Переклав Л.Череватенко.* – С. 129.

Бажання. *Переклав Г.Кочур.* – С. 130.

Питання. *Переклав Г.Мовчанюк.* – С. 130.

Знаю, в лісі блукива стежка... *Переклав Г.Мовчанюк.* – С. 131.

Проліски. *Переклав В.Лучук.* – С. 131–132.

Зірка пада. *Переклав Д.Павличко.* – С. 132–133.

Прохання. *Переклав Д.Павличко.* – С. 133.

Епіграми.

“Працюємо кожен день...” *Переклав Р.Лубківський.* – С. 134.

“Плазування кожноденне...” *Переклав Р.Лубківський.* – С. 134.

“На язика – глядіть...” *Переклав Р.Лубківський.* – С. 134.

“Чесний мову чесно мірить...” *Переклав Р.Лубківський.* – С. 134.

“Птахом юнь промайне...” *Переклав Л.Череватенко.* – С. 134.

“Голод, гонор, канчук...” *Переклав Л.Череватенко.* – С. 135.

“Ми гіршого...” *Переклав Л.Череватенко.* – С. 135.

Мотто. *Переклав Л.Череватенко.* – С. 135.

Ян Гайнца

Добрий злодій. *Переклав М.Петренко.* – С. 136.

Фірман хоче найнятися. *Переклав В.Лучук.* – С. 136–138.

Мато Косик

Пробудження. *Переклав Г.Кочур.* – С. 139.

Наречена і квітка. *Переклав М.Ільницький.* – С. 140.

Турботи вже з дитинства. *Переклав М.Ільницький.* – С. 141.

Впіймана пташка. *Переклав М.Ільницький.* – С. 141.

Індіанка. *Переклав М.Ільницький.* – С. 142–143.

Індійська легенда. *Переклав М.Ільницький.* – С. 143–147.

Зрада маркграфа Гера (Уривок). *Переклав М.Ільницький*. – С. 147–152.  
Один батько... *Переклав В.Лучук*. – С. 153–154.  
Двовірші. *Переклав В.Колодій*. – С. 154–155.

Фрицо Роха  
Серби не загинуть. *Переклав М.Ільницький*. – С. 156–157.  
Чи знаєш, хто ти, друже мій... *Переклав М.Ільницький*. – С. 157.  
Мій дім. *Переклав М.Ільницький*. – С. 157–158.

Якуб Шевчик  
Я – серб. *Переклав Р.Лубківський*. – С. 159–160.

Ліза Домашкойц  
Вранішня мандрівка полем. *Переклала О.Сенатович*. – С. 161–162.

Мар'яна Домашкойц  
Пісня. *Переклала О.Сенатович*. – С. 163–164.

Ян Скала  
Моїй музі. *Переклав В.Лучук*. – С. 165.  
Mater dolorosa. *Переклав В.Лучук*. – С. 165–166.  
Тут первені мого життя... *Переклав В.Лучук*. – С. 167–168.  
Витривай, квітко... *Переклав В.Лучук*. – С. 167.  
Біля криниці. *Переклав В.Лучук*. – С. 168.  
Sub species aeternitatis. *Переклав В.Лучук*. – С. 168–169.  
Коли всього у тебе вдосталь... *Переклав В.Лучук*. – С. 169.  
Сльози. *Переклав В.Лучук*. – С. 170.  
Алкоголь. *Переклав В.Лучук*. – С. 170–171.  
Смуглявка. *Переклав В.Лучук*. – С. 171–172.  
Ружа Ельза Лахман. *Переклав В.Лучук*. – С. 172–173.  
Ружа мадам Батерфляй. *Переклав В.Лучук*. – С. 173–174.  
Ружа маршала Ньєля. *Переклав В.Лучук*. – С. 174.  
Ружа-королева. *Переклав В.Лучук*. – С. 175.  
Ружа Анжелі Перне. *Переклав В.Лучук*. – С. 176.  
Rosa Argensis. *Переклав В.Лучук*. – С. 177–178.

Павол Кречмар  
Серби, борімось! *Переклав В.Лучук*. – С. 179.  
Спів. *Переклав В.Лучук*. – С. 180.

Зимовий танець. *Переклав В.Лучук*. – С. 180–181.

Ян Гейдушка  
Освідчення. *Переклав В.Лучук*. – С. 182.

Юрій Хежка  
Матері. *Переклав М.Петренко*. – С. 183.  
Фантазія. *Переклав М.Петренко*. – С. 183–184.  
“Нехай клену, сварю громово...” *Переклав М.Петренко*. – С. 184.  
Перший крок. *Переклав М.Петренко*. – С. 184–185.  
Пісня бурлаки. *Переклав М.Петренко*. – С. 185.  
Вяцслав Серб-Хейніцанський  
Перше знайомство. *Переклав Р.Лубківський*. – С. 186.  
До зброї. *Переклав Р.Лубківський*. – С. 186–187.

Михал Навка  
Край, народ, мова, пісня. *Переклав І.Чернецький*. – С. 188.  
“Старими будемо, сивими будемо...” *Переклав Й.Струцюк*. – С. 189.  
Дні терпкі восени. *Переклав Й.Струцюк*. – С. 189–190.  
Я дівчат стрічав чимало. *Переклав Й.Струцюк*. – С. 190–191.  
Крижаник. *Переклав І.Чернецький*. – С. 191.  
Сім разів. *Переклав В.Лучук*. – С. 192.

Ота Віцяз  
Тільки те я хтів би знати... *Переклав В.Лучук*. – С. 193.

Ян Лайнерт  
Дивись уперед. *Переклав Д.Павличко*. – С. 194.  
Квітни, червоне знамено! *Переклав Д.Павличко*. – С. 194–195.  
Моя батьківщина. *Переклав Р.Лубківський*. – С. 195–196.  
Бий, доле! *Переклав Р.Лубківський*. – С. 196–197.  
Перелесник і Мавка. *Переклав В.Лучук*. – С. 197–198.  
Чар лісу. *Переклав В.Лучук*. – С. 198–199.  
Випадок. *Переклав В.Лучук*. – С. 199–200.  
Жнива. *Переклав Р.Лубківський*. – С. 200.  
Ревнощі. *Переклав Р.Лубківський*. – С. 200–201.  
Три мудреці. *Переклав В.Лучук*. – С. 201–202.  
Маківка. *Переклав Р.Лубківський*. – С. 202–203.  
Вальпургієва ніч. *Переклав В.Лучук*. – С. 203–204.

З тобою, смагливий цигане! *Переклав Р.Лубківський.* – С. 204–205.  
У селі на гірці... *Переклав Р.Лубківський.* – С. 205–206.  
Справжнє кохання. *Переклав Р.Лубківський.* – С. 206–207.  
Перші виправдання. *Переклав Р.Лубківський.* – С. 207–208.

Міна Віткойц  
Приповідка. *Переклав В.Колодій.* – С. 209.  
Братерство. *Переклала О.Сенатович.* – С. 209–210.  
Не стій! *Переклав В.Лучук.* – С. 210.  
Довір'я. *Переклав В.Лучук.* – С. 211.  
Нічна розмова (Цикл). *Переклала О.Сенатович.* – С. 211–215.  
Пізня весна. *Переклала О.Сенатович.* – С. 215–216.  
Погожий день. *Переклав В.Лучук.* – С. 216.

Юзеф Новак  
Визволення 1945-го. *Переклав Ю.Малявський.* – С. 217–218.  
Я все співав про тебе... *Переклав Ю.Малявський.* – С. 218–220.  
Наше збіжжя! *Переклав Ю.Малявський.* – С. 220–221.

Юрій Вуеш  
Під прапором свободи. *Переклав В.Грабовський.* – С. 222.  
Біль моєї душі. *Переклав Я.Січевлюк.* – С. 222–223.

Юрій Вінар  
Критика. *Переклав В.Лучук.* – С. 224.  
Рецепт. *Переклав В.Лучук.* – С. 224.

Антон Навка  
Старий парубок. *Переклав Р.Лубківський.* – С. 225.

Фрідо Метшк  
Чорний бог. *Переклав В.Грабовський.* – С. 226.  
Проти тирана. *Переклав В.Лучук.* – С. 226–228.  
Рай думок. *Переклав В.Грабовський.* – С. 228.  
Далі. *Переклав М.Льницький.* – С. 228–229.

Юрій Брезан  
Ленін. *Переклав Р.Лубківський.* – С. 230.  
Той самий дух. *Переклав Р.Лубківський.* – С. 230–233.  
Заради життя. *Переклав Д.Павличко.* – С. 233.  
Засідання. *Переклав Р.Лубківський.* – С. 234.

Дід. *Переклав В.Лучук.* – С. 234–235.  
Туга. *Переклав В.Лучук.* – С. 235–236.  
Циганка. *Переклав В.Гжицький.* – С. 236.  
Мужчини – сліпці. *Переклав Р.Лубківський.* – С. 237.  
Світлячки. *Переклав В.Лучук.* – С. 238.  
Слухняна. *Переклав В.Лучук.* – С. 239.  
Смуга року. *Переклав В.Гжицький.* – С. 240–242.

Юрій Млинк  
Молодій сербській матері. *Переклав Д.Павличко.* – С. 243.  
Вірш про поета. *Переклав В.Лучук.* – С. 243–245.  
Весняне вітання. *Переклав В.Лучук.* – С. 245.

Герат Лібш  
Не хочу бути сам... *Переклав В.Лучук.* – С. 246.  
Спокій. *Переклав В.Лучук.* – С. 246–247.  
Щастя молодості. *Переклав Р.Кудлик.* – С. 247–248.

Юрій Кох  
Якби Іван Франко у Лужиці з'явивсь... *Переклав В.Лучук.* – С. 249–250.  
Sereus grandiflorus. *Переклав Р.Кудлик.* – С. 250–251.  
Будьте пильні, люди! *Переклав Р.Кудлик.* – С. 251–252.  
Спроба вірша про Освенцім. *Переклав Р.Кудлик.* – С. 252.  
Сільський вечір. *Переклав Р.Кудлик.* – С. 253.  
Вечір в автомобілі. *Переклав Ю.Малявський.* – С. 253–254.  
Старий і молодий листоноша. *Переклав М.Льницький.* – С. 254–255.  
Концерт на вулиці. *Переклав В.Лучук.* – С. 255.  
Чекаю. *Переклав Г.Мовчанюк.* – С. 256.  
Мої дві подорожі на Русь. *Переклав М.Вінграновський.* – С. 256–257.  
Я, бог-творець. *Переклав Р.Кудлик.* – С. 258–259.

Кіто Лоренц  
Погляд на Будиські гори. *Переклав В.Лучук.* – С. 260.  
Але коли плачете... *Переклав В.Лучук.* – С. 260–264.  
Суровинові любки. *Переклав В.Лучук.* – С. 264–265.  
Поклики. *Переклав В.Лучук.* – С. 266–267.

Літо. *Переклав В.Лучук.* – С. 268.  
Дві думки про Х.У. *Переклав В.Лучук.* – С. 268–269.  
Вечір. *Переклав В.Лучук.* – С. 269–270.  
Біла пісня. *Переклав В.Лучук.* – С. 270–271.  
Лист. *Переклав В.Лучук.* – С. 271–272.  
Слеплянські пісні. *Переклав В.Лучук.* – С. 272.  
Осіння елегія. *Переклав В.Лучук.* – С. 273.  
Супроти воєн. *Переклав В.Лучук.* – С. 274.  
Тому, хто сумнівається. *Переклав В.Лучук.* – С. 274–275.

### 1974

9. Верхнелужицко-русский словарь = Hornjoserbsko-ruski słownik / Сост. К.К.Трофимович; Под ред. Ф.Михалка и П.Фелькеля. – М.: Рус. яз.; Бауцен: Домовина, 1974. – 364 с.

### 1978

10. Завдання з старослов'янської мови для поточного контролю успішності студентів денної форми навчання: Навч.-метод. посіб. / Укл.: К.К.Трофимович, Л.С.Гладка, Г.П.Тиртова; За ред. В.П.Андела. – Львів: Вища шк., 1978. – 128 с.
11. Программа курса “Лужицкий язык”: Для гос. ун-тов / Сост. доц. К.К.Трофимович; Отв. ред. проф. А.Г.Широкова. – М.: Изд-во МГУ, 1978. – 10 с.
12. Становление и развитие верхнелужицкого литературного языка: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – Минск, 1978. – 31 с.

### 1987

13. Серболужицкая литература: История, современность, взаимосвязи. – Львов: Вища шк., 1987. – 207 с.  
Співавт. В.А.Моторний.

### Оглавление:

Предисловие. – С. 5–7.

Введение. – С. 7–13.

Глава I. У истоков (XVI–XVIII вв.).

Ян Рак (1457–1520). – С. 19–20.

Каспар Янитуус (1550–1597). Ян Бок (1568–1621). Каспар Пойкер (1525–1602). – С. 20–22.

Миклаш Якубица (XVI в.). Альбин Моллер (1541–1618). Вяцлав Варихиус (1564–1618). – С. 22–23.

Михал Френцель (1628–1706). Ян Богумил Фабрициус (1681–1741). Ян Бедрих Фрицо (1747–1819). – С. 23–26.

Якуб Ксавер Тицин (1656–1693). Юрий Гавштын Светлик (1650–1729). Абрагам Френцель (1656–1740). Ян Хойнан (1616–1664). – С. 26–27.

Ян Горчанский (1722–1799). – С. 27–28.

Йоган Готлиб Гауптман (1703–1768). Георг Кернер (1717–1772). Христиан Кнаут (1706–1784). Карл Готлоб Антон (1751–1818). Йоган Готфрид Гердер (1744–1803). Готхольд Эфраим Лессинг (1729–1781). С. 28–31.

Юрий Мень (1727–1785). – С. 31–33.

Рудольф Мень (1767–1841). Михал Гильбенц (1758–1816). – С. 33–35.

Глава II. Пора возмужания (10–70-е годы XIX в.). – С. 36–38.

Ян Богухвал Дейка (1779–1853). – С. 38–39.

Кито Фрицо Стемпель (1787–1867). – С. 39–43.

Гандрий Любенский (1790–1840). – С. 43–50.

Ян Петр Йордан (1818–1891). – С. 50–52.

Ян Арношт Смолер (1816–1884). – С. 52–55.

Гандрий Зейлер (1804–1872). – С. 55–61.

Ян Радысерб-Веля (1822–1907). – С. 61–65.

Корла Август Фидлер (1835–1917). – С. 65–66.

Михал Горник (1833–1894). – С. 66–69.

Ян Богумер Мучинк (1821–1904). – С. 69–72.

Глава III. На рубеже веков (1880–1900 гг.). – С. 73–85.

Якуб Барт-Чишинский (1856–1909). – С. 85–97.

Миклаш Андрицкий (1871–1908). – С. 98–101.  
 Арношт Мука (1854–1932). – С. 101–103.  
 Мато Косык (1853–1940). – С. 103–107.  
 Ян Чесля (1840–1915). Юрий Вингер (1872–1918). Ян Валтар (1860–1921). Юрий Либш (1857–1927). Франц Краль (1886–1915). Ян Арношт Голан (1853–1921). – С. 107–112.

Глава IV. Между двумя войнами (20–30-е годы). – С. 113–118.  
 Якуб Лоренц Залесский (1874–1939). – С. 118–119.  
 Ота Вичаз (1874–1952). Михал Навка (1885–1968). – С. 119–121.  
 Юрий Веля (1892–1969). – С. 121.  
 Марьяна Домашкойц (1872–1946). Лиза Домашкойц (1869–1935). Фрицо Роха (1863–1942). – С. 122–123.  
 Юрий Хежка (1917–1944). – С. 123–126.  
 Ян Скала (1889–1945). – С. 126–129.  
 Йозеф Новак (1895–1978). – С. 129–131.  
 Ян Лайнерт (1892–1974). – С. 131–133.  
 Мина Виткойц (1893–1975). – С. 133–137.  
 Мерчин Новак-Нехорнский (1900). – С. 137–143.

Глава V. Голос свободной Лужицы (1945–1985 гг.). – С. 144–149.  
 Курт Кренц (1907–1978). – С. 149–152.  
 Юрий Винар (1900). – С. 152–153.  
 Антон Навка (1913). – С. 153–154.  
 Петр Малинк (1931–1985). – С. 154–155.  
 Мария Млынкова (1934–1971). – С. 156–157.  
 Бено Шолта (1928–1986). – С. 157–158.  
 Бен Будар (1928). – С. 158.  
 Ганьжа Беньшова (1911). – С. 158–159.  
 Юрий Вуеш (1905–1968). Павол Гройлих (1908). Ян Циж (1898–1985). – С. 159–161.  
 Юрий Кубаш-Воркчечан (1902–1983). Юрий Млынк (1927–1971). Юрий Кравжа (1934). – С. 161–164.  
 Герат Либш (1935). Павол Фелькель (1931). – С. 164–165.  
 Фридо Метшк (1916). Вилем Бери (1902). Ингрид Нагелова (1939). – С. 165–168.  
 Лора Коварева (1931). Ян Ворнар (1934). Кшесчан Кравц (1938). – С. 168–170.

Ангела Стахова (1948). – С. 170–171.  
 Бено Будар (1946). – С. 171–172.  
 Мария Кравец (1948). Томаш Навка (1949). – С. 172.  
 Бенедикт Дырлих (1950). – С. 172–173.  
 Ката Малинкова (1931). – С. 173–174.  
 Мария Кубашец (1890–1976). – С. 174–177.  
 Юрий Брезан (1916). – С. 178–186.  
 Юрий Кох (1936). – С. 186–193.  
 Кито Лоренц (1938). – С. 193–199.

## 1988

14. Серболужицькі прислів'я та приказки / Упорядкув. та вступ. сл. К.Трофимовича; Пер. з серболужиц. В.Лучука. – К.: Дніпро, 1988. – 134 с.

Зміст:

З роботящими руками маеш м'ясо з пирогами. – С. 15–25.  
 Двері до правди надто вузькі для бідних. – С. 26–36.  
 У хвалька й король свині пасе. – С. 37–46.  
 Де чоловік – голова, а жінка – серце, там і сім'я щаслива. – С. 47–59.  
 Правда любить прямі дороги. – С. 60–65.  
 Після кожної непогоди випогоджується. – С. 66–77.  
 І розумному не завада добра порада. – С. 78–95.  
 П'яна паща до роботи ледаща. – С. 96–100.  
 Все достойне хвалить, але міри не губить. – С. 101–125.  
 Загадка каламбурів. – С. 126–129.  
 Добре слово легко дарувати. – С. 130–132.

## 1989

15. Пташине весілля: Зб. віршів, оповідань, казок, пісеньок і лічилок / Упоряд. та авт. передм. К.Трофимович. – К.: Веселка, 1989. – 157 с.
16. Серболужицький язык: Учеб. пособие для ун-тов. – Минск: Изд-во Университетское, 1989. – 67 с.



## Содержание :

- Введение. – С. 3–7.  
Графика и орфография. – С. 7–9.  
Фонетика. – С. 9–17.  
Морфология.  
Имя существительное. – С. 17–22.  
Имя прилагательное. – С. 22–24.  
Местоимение. – С. 25–28.  
Имя числительное. – С. 29–31.  
Глагол. – С. 31–38.  
Причастие. – С. 38–39.  
Деепричастие. – С. 39–41.  
Наречие. – С. 41–42.  
Некоторые особенности синтаксиса. – С. 42–44.  
Лексика. – С. 44–45.  
Некоторые особенности нижнелужицкого литературного языка. – С. 46–48.  
Литература. – С. 49–50.  
Тексты для чтения, сопоставления и анализа. – С. 50–57.  
Верхнелужицко-русский словарь. – С. 58–66.  
Нижнелужицко-русский словарик. – С. 66–67.

## 1990

17. Борковский Виктор Иванович: Библиогр. указ. по рус. и восточному языкознанию / Сост.: М.А.Алексеев, Н.А.Волкова; Отв. ред. К.К.Трофимович. – Львов: Изд-во Львов. ун-та, 1990. – 40 с.

## 1991

18. Історія серболужицької культури (XVIII–XIX ст.): Текст лекцій / Трофимович К.К., Моторний В.А. – Львів: ЛДУ, 1991. – 40 с.

### Зміст:

- Вступ.– С. 3–9.  
Наука.– С. 9–16.  
Література.– С. 16–25.

Журналістика. – С. 26–27.

Театр. – С. 27–28.

Образотворче мистецтво. – С. 29.

Музичне мистецтво. – С. 29–31.

Освіта і школа. – С. 31–33.

Культурні зв'язки зі східними слов'янами. – С. 33–37.

## 1993

19. Українсько-верхньолужицький словник. А–Й: (Матеріали до самостійного вивчення). – Львів: Вид-во Львів. ун-ту, 1993. – 90 с.
20. Українсько-верхньолужицький словник. К–Я. – Львів: Вид-во Львів. ун-ту, 1993. – 158 с.

## МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ ТА РЕКОМЕНДАЦІЇ

**1967**

21. Методичні вказівки до виконання контрольних робіт із старослов'янської мови / Скл.: К.К.Трофимович, Л.С.Федик. – Львів: Вид-во Львів. ун-ту, 1967. – 50 с.

**1973**

22. Методичні вказівки до вивчення курсів: Старослов'янська мова. Латинська мова: Для студентів I курсу філол. ф-ту / Скл.: К.К.Трофимович, Ю.М.Кузьма. – Львів: Вид-во Львів. ун-ту, 1973. – 14 с.

**1980**

23. Методические указания по старославянскому языку для I курса филологического факультета / Сост. К.К.Трофимович. – Львов: Изд-во Львов. ун-та, 1980. – 34 с.

**1982**

24. Методичні вказівки з сучасної болгарської літературної мови (фонетика) для студентів філол. факультету (українського та російського відділення) / Скл.: К.К.Трофимович, В.Л.Витов, М.О.Ярмолук. – Львів: Вид-во Львів. ун-ту, 1982. – 12 с.

**1983**

25. Методические указания к библиографическому описанию произведений печати для студентов филол. факультета / Сост. К.К.Трофимович; Отв. за вып. А.И.Грибовская. – Львов: Изд-во Львов. ун-та, 1983. – 38 с.

26. Методичні вказівки до вивчення української народної творчості для студентів I курсу філологічного факультету / Скл. Т.І.Комаринець; Відп. за вип. К.К.Трофимович. – Львів, 1983. – 24 с.

**1988**

27. Методические рекомендации по библиографическому описанию произведений печати и оформлению библиографических ссылок в дипломных и курсовых работах: Для студентов славянского отделения филол. ф-та / Сост.: О.А.Албул, К.К.Трофимович. – Львов: Изд-во Львов. ун-та, 1988. – 16 с.
28. Методичні вказівки до виконання контрольних робіт з старослов'янської мови: Для студентів філол. ф-ту / Скл.: К.К.Трофимович, Л.С.Федик. – Львів: Вид-во Львів. ун-ту, 1988. – 46 с.

**1989**

29. Методичні вказівки до вивчення курсу “Старослов'янська мова” для студентів I курсу філологічного факультету заочної форми навчання. – Львів: Вид-во Львів. ун-ту, 1989. – 8 с.

1949

30. Гурток – центр самостійної роботи // За рад. науку. – 1949. – 15 січ.  
Про науковий славістичний гурток.
31. Звітно-перевиборні збори НСТ // За рад. науку. – 1949. – 19 листоп.  
Співавт. Н.Тітова.  
Про наукове студентське товариство ЛДУ.
32. На честь Христо Ботева // За рад. науку. – 1949. – 6 квіт.

1953

33. Виконуючи свій почесний обов'язок // За рад. науку. – 1953. – 21 лют.
34. Своєю працею зміцнимо могутність Вітчизни // За рад. науку. – 1953. – 6 квіт.  
Співавт. В.Моторний.

1955

35. На кафедре славянской филологии Львовского университета им. Ив. Франко // Кратк. сообщ. Ин-та славяновед. – М.: Изд-во АН СССР, 1955. – С. 106–107.  
Співавт. В.А.Моторний.
36. Структура сложных существительных в древнечешском языке // Доп. та повідомл. Львів. ун-ту. – Львів, 1955. – Вип. 6, ч. 1. – С. 157–161.

1956

37. Видатний вчений // За рад. науку. – 1956. – 19 трав.  
Про І.С.Свенціцького.
38. Jakých pravopisných chyb se dopouštějí Rusové při studiu češtiny // Rus. jaz. – Praha, 1956. – С. 8. – S. 373–377.

1957

39. Іван Ольбрахт: (До 75-річчя з дня народження) // Вільна Україна. – 1957. – 6 січ.
40. Лужицькі серби // Літ. газета. – 1957. – 28 черв. – С. 3.
41. Марія Майєрова: (До 75-річчя з дня народження ) // Вільна Україна. – 1957. – 1 лют.
42. Научные основы методики преподавания родственных языков // Доп. та повідомл. Львів. ун-ту. – 1957. – Вип. 7, ч. 1. – С. 152–155.
43. Нескорений народ // Вільна Україна. – 1957. – 22 черв. – С. 3.  
Про лужицьких сербів.
44. Сопоставительный метод в учебнике русского языка для старших классов чешской школы // Рус. яз. в нац. шк. – 1957. – № 2. – С. 78–80.
45. Studium českého jazyka a literatury na Lvovské univerzitě // Slovanský přehled. – 1957. – С. 5. – S. 155–156.  
Співавт. В.Андел.

1958

46. Кальковані складні слова в чеській мові // Доп. та повідомл. Львів. ун-ту. – 1958. – Вип. 8, ч. 1. – С. 189–193.
47. Наш Гашек: (До 75-річчя з дня народження Ярослава Гашека) // Вільна Україна. – 1958. – 30 квіт.

48. Складні слова чеської мови XIII – початку XVII ст. // Питання слов. мовознавства. – 1958. – Львів, 1958. – Кн. 6. – С. 51–67.
49. Творення складних та простих суфіксальних слів у чеській мові // Доп. та повідомл. Львів. ун-ту. – Львів, 1958. – Вип. 8, ч. 1. – С. 186–189.

#### 1959

50. Лужицько-сербські народні казки // Народна творчість та етнограф. – 1959. – № 3. – С. 123–126. – *Рец. на кн.*: Nedo P. Sorbische Volksmärchen. – Bautzen: Domowina, 1956.
51. Поет Лужиці: (До 50-річчя з дня смерті Якуба Барта-Цішинського) // Вільна Україна. – 1959. – 17 жовт. – С. 4.
52. Поет молоді і майбуття // Літ. газета. – 1959. – 20 жовт. – С. 2.  
Про Я.Барта-Цішинського.
53. Ješte k rubrice “Jazykovú koutek” v časopise “Ruský jazyk” // Rus. jaz. – 1959. – Roč. IX. – Č. 5. – S. 236–237.
54. “Ruský jazyk” в 1958 году // Рус. яз. в нац. шк. – 1959. – № 2. – С. 48–52.  
Огляд статей, опублікованих у чеському журналі “Ruský jazyk”.

#### 1960

55. Борець проти фашизму // Літ. газета. – 1960. – 1 лип. – С. 4.  
Про М.Новака-Нехорнського.
56. Категорія особи і живих істот у лужицькій відміні в порівнянні з сусідніми слов'янськими мовами // Питання слов'ян. філол. – 1960. – Вип. 1. – С. 52–57.
57. Марія Кубашець: (До 70-річчя з дня народження) // За рад. науку. – 1960. – 8 берез.

58. Мато Косик // За рад. науку. – 1960. – 23 груд.  
Про нижньолужицького поета.

59. М.Новак-Нехорнський // За рад. науку. – 1960. – 20 черв.  
Про серболужицького письменника.

60. Полезное пособие по русскому языку // Рус. яз. в нац. шк. – 1960. – № 3. – С. 84–87. – *Рец. на кн.*: Leška, Zatoškaňuk. Stručná mluvnice ruská. – Praha, 1959.

61. Сполучні морфеми в складних словах чеської мови XIII – початку XVII вв. // Питання слов'ян. філол. – Львів, 1960. – Вип. 1. – С. 25–28.

62. Творення складних слів у чеській мові // Зб. робіт аспірантів каф. філол. наук Львів. ун-ту. – Львів, 1960. – С. 97–106.

#### 1961

63. Немецкое влияние на словосложение в чешском языке // Тез. докл., предназнач. для обсуждения на I-й Всесоюз. конф. по вопросам славяно-германских языков (Минск, 17–30 нояб. 1961 г.). – Минск, 1961. – С. 38–41.

#### 1962

64. Вихователі і вчителі // За рад. науку. – 1962. – 11 квіт.  
Про філологічний факультет ЛДУ.

65. До історії формування лужицької іменникової відміни // Питання слов'янознавства: Матеріали першої і другої респ. славист. конф. – Львів, 1962. – С. 71–85.

66. Західнослов'янський народ – луличани // Нар. творчість та етнографія. – 1962. – № 4. – С. 69–76.  
Співавт. В.А.Моторний.

67. Зоря правди і справедливості: (До 50-річчя “Domowiny”) // Вільна Україна. – 1962. – 13 жовт. – С. 3.  
Про серболужицьке видавництво “Domowina”.

68. Новый чехословацкий учебник русского языка // Рус. яз. в нац. шк. – 1962. – № 1. – С. 89–92. – *Рец. на кн.*: Русский язык. Pro dvanáctý ročník: (Pokusná učebnice). – Praha, 1961.

### 1963

69. До питання про “Синтаксичні зв’язки” між компонентами складного слова: (На матеріалі чеської мови добілогорського періоду) // Вісн. Львів. ун-ту. Сер. філол. – 1963. – № 1. – С. 108–112.

70. Збірник завдань для перевірки знань на екзаменаційній машині Альфа – 2 / Ред. М.Й.Онишкевич. – Львів: Вид-во Львів. ун-ту, 1963. – Вип. 7: Старослов’янська мова. Морфологія. – 54 с.

У складанні білетів та обговоренні брав активну участь К.К.Трофимович.

71. Історія літератури лужицьких сербів // Рад. літературознавство. – 1963. – № 4. – С. 149–151. – *Рец. на кн.*: R.Jenč. Stawizny serbskeho pismowstwa. – Budyšin, 1960.

72. Мовні особливості неопублікованої чеської грамоти XVI ст. // Питання слов’ян. мовознавства. – 1963. – Кн. 9. – С. 57–63.

Співавт.: В.П.Андел, В.А.Моторний.

73. Нижньолужицькі “zdzełanje” і “kubłanje” // Питання слов’ян. мовознавства. – 1963. – Кн. 7–8. – С. 65–67.

74. Продуктивность моделей сложных существительных в чешском языке добелогорского периода // Исслед. по чешскому яз.: Вопр. словообразования и грамматики. – М.: Изд-во АН СССР, 1963. – С. 172–180.

75. 15 років процвітання // Ленінська молодь. – 1963. – 26 квіт.  
Про серболужичан.

76. Чехословацкий журнал “Ruský jazyk” за 1961/62 учебный год // Рус. яз. в нац. шк. – 1963. – № 2. – С. 84–89.

77. Чи потрібна старослов’янська? // За рад. науку. – 1963. – 9 берез.  
Розмова з викладачем кафедри слов’янської філології К.К.Трофимовичем.

### 1964

78. К 1100-летию просветительской деятельности Константина (Кирилла) и Мефодия // Науч. докл. высш. шк. Филол. науки. – М., 1964. – № 2. – С. 201.

79. [Рецензія] // Современная худож. лит. за рубежом. – 1964. – № 8. – С. 18–19. – *Рец. на кн.*: Kubašec M. Hvězdy nad bjezdnom. – Budyšin: Domowina, 1962. – 286 s.

80. [Рецензія] // Современная худож. лит. за рубежом. – 1964. – № 7. – С. 84–85. – *Рец. на кн.*: Lajnert J. Žana chójna přewysoka. – Budyšin: Domowina, 1963. – 93 s.

### 1965

81. Дві новинки лужицького літературознавства // Слов’янське літературознавство і фольклористика. – К.: Наук. думка, 1965. – Вип. 1. – С. 196–197.

82. Неопублікована рукописна чеська грамота з XV ст. // Вісн. Львів. ун-ту. Сер. філол. – 1965. – Вип. 3. – С. 52–55.  
Співавт.: В.П.Андел, В.А.Моторний.

83. [Рецензія] // Современная худож. лит. за рубежом. – 1965. – № 1. – С. 19–20. – *Рец. на кн.*: Šolta V. Statok bjez hospodarja. – Budyšin: Domowina, 1963. – 293 s.

84. Смерть? Народи не вмирають // Жовтень. – 1965. – № 4. – С. 90–93.  
Про серболужичан.

**1966**

85. Граматичні категорії іменника у верхньолужицькій мові // Велика Жовтнева соц. революція і культура слов'янських народів: Тез. доп. сьомої укр. славіст. конф. 30 верес. – 3 жовт. 1966 р. Дніпропетровськ. – Дніпропетровськ, 1966. – С. 253–255.
86. Книга про серболужицьку народну творчість // Слов'ян. літературознавство і фольклористика. – К.: Наук. думка, 1966. – Вип. 2. – С. 175–180. – *Рец. на кн.*: Nedo P. Bajkarjo, hercy a kantorki: Zavod do serbskeho ludowehe basnistwa. – Budyšin: Domowina, 1962.
87. НДР, видавництво “Домовіна” // Всесвіт. – 1966. – № 9. – С. 159–160.
88. Омонімія, синонімія і нейтралізація у лужицькій відміні іменників // Вісн. Львів. ун-ту. Сер. філол. – 1966. – Вип. 4. – С. 101–107.
89. Ukraina česći serbskeho basnika // Předzénak. – 1966. – № 4. – S. 3. Про письменника Ю.Брезана.

**1967**

90. Моделирование морфем при сопоставительном анализе славянского склонения существительных // Тыпалогія і гісторыя славянскіх моў і ўзаємасувязі славянскіх літаратур: Тэз. дакл. и паведамл. БДУ. – Мінск, 1967. – С. 141–142.
91. [Повідомлення] // Мовознавство. – 1967. – № 6. – С. 93. Про курси серболужицької мови для славістів у м. Будишині (НДР).
92. Три діалектичні публікації лужицького етнографічного інституту в Будишині // Слов'ян. мовознавство. – 1967. – Т. 5. – С. 152–157. – *Рец. на кн.*: Studie k serbskej dialektologiji. – Budyšin, 1963.
93. Das Studium der Sorbischen Sprache und Literatur in der UdSSR // Neue Deutsche Lit. – 1967. – № 3. – S. 184–187.

**1968**

94. Лужицькі поети: [Передмова до публікації] // Дніпро. – 1968. – № 9. – С. 54–55.  
С. 55–56: Публікація віршів лужицьких поетів у перекладі В.Лучука.
95. Общность и различие в развитии склонения существительных в лужицком и украинском языках: Грамматические категории // Beitr. zur Sorbischen Sprachwiss. – Bautzen: Domowina, 1968. – S. 252–269.
96. [Рецензія] // Мовознавство. – 1968. – № 3. – С. 75–78. – *Рец. на кн.*: Zeman H. Słownik gornolużycko-polski. – Warszawa, 1967. – 678 s.
97. Современные украинско-серболужицкие литературные связи // Lětopis. Rjad D. – 1968. – № 1. – S. 54–54.
98. Wuknjemy serbsku rěč u ZSSR // Serb. šula. – Budyšin, 1968. – № 3. – S. 14–142.

**1969**

99. Яким повинно бути 50-томне видання творів Івана Франка? // Літ. Україна. – 1969. – 14 берез. – *Підп.*: Упоряд.: Рудницький М.І., Ковалик І.І., Петличний І.З., Дорошенко І.І., Мороз О.Н., Онишкевич М.Й., Трофимович К.К., Дідик Й.С., Кутковець К.Т., Сербенська О.А., Моторний В.А., Комаринець Т.І., Халімончук А.М., Ластовецька Г.К., Денисюк І.О.

**1970**

100. Наукова робота істориків Інституту серболужицького народознавства // Укр. слов'янознавство. – 1970. – № 1. – С. 164–166.
101. Проблематика становлення і розвитку лужицької літературної мови // Вісн. Львів. ун-ту. Сер. філол. – 1970. – Вип. 7. – С. 59–66.

102. Словенський учений про лужицьких сербів // Слов'ян. літературознавство і фольклористика. – 1970. – Вип. 5. – С. 102–105. – *Рец. на кн.*: Glavan T. Lužiški Srbi. – Ljubljana, 1966.

#### 1971

103. Михайло Йосипович Онишкевич: [Некролог] // Мовознавство. – 1971. – № 4. – С. 95.
104. Полівалентність верхньолужицької стандартної мови в період побудови соціалізму // Укр. культура в її інтернаціональних зв'язках: Тез. доп. і повідомл. восьмої укр. славістичної конф. (21–24 жовт. 1971 р., Вінниця) – К.: Наук. думка, 1971. – С. 73–74.
105. Полівалентність верхньолужицької стандартної мови в період побудови соціалізму // Укр. слов'янознавство. – 1971. – Вип. 5. – С. 89–100.
106. Примітки // Поезія лужицьких сербів: Антологія / Упоряд.: В.Лучук, К.Трофимович. – К.: Дніпро, 1971. – С. 276–282.
107. [Рецензія] // Укр. слов'янознавство. – 1971. – Вип. 4. – С. 151–153. – *Рец. на кн.*: Бено Циж і лужицькі серби: Документи про національну політику в НДР. – Бауцен: Домовіна, 1969. – 543 с.
108. [Рецензія] // Укр. слов'янознавство. – 1971. – Вип. 5. – С. 134–136. – *Рец. на кн.*: Polsko-łużyckie stosunki literackie / Pod red. Ślizińskiego J. – Wrocław; Warszawa; Kraków, 1970. – 265 s.
109. Слово мужності і боротьби: [Вступ. ст.] // Поезія лужицьких сербів: Антологія / Упоряд.: В.Лучук, К.Трофимович. – К.: Дніпро, 1971. – С. 5–10.

#### 1972

110. О серболужицком правописании: (В связи с выходом первого серболужицкого орфографического словаря) // Сов. славяноведение. – 1972. – № 3. – С. 89–92. – *Рец. на кн.*: Völkel P. Hornjo-serbsko-němski słownik. – Budyšin, 1970.

111. [Рецензія] // Мовознавство. – 1972. – № 1. – С. 95–96. – *Рец. на кн.*: Linguistische Arbeitsberichte Sektion Theoretische und angew. Sprachwiss der Karl-Marx-Universität Leipzig und Leipziger Linguistenkreis. – Leipzig, 1970.

112. Теорія стандартних мов // Укр. слов'янознавство. – 1972. – Вип. 7. – С. 98–101. – *Рец. на кн.*: Brozovič D. Standardni jezik: Teorija-usporedbe-geneza-povijest-suwremena zbilja. – Zagreb: Matrica hrvatska, 1970. – 178 s.

113. У Львівському університеті // Укр. слов'янознавство. – 1972. – Вип. 6. – С. 168–169.  
Співавт. Д.Л.Похилевич.  
Про славістичні дослідження істориків та філологів.

114. Mychajło Onyszkiewicz (1906–1971) // Slavia Orientalis. – 1972. – R. XXI. – № 1. – S. 127–128.  
Співавт. М.Лесюв.

115. Linguistische Arbeitsberichte, Sektion Theoretische und angewandte Sprachwiss. der Karl-Marx-Universität Leipzig und Leipziger Linguistenkreis // Мовознавство. – 1972. – № 1. – С. 95–96.

116. Ukrainska encyklopedia wo Serbach // Rozhľad. – 1972. – Č. 10. – S. 393–396.  
Про українсько-серболужицькі зв'язки.

#### 1973

117. [Рецензія] // Мовознавство. – 1973. – № 3. – С. 88–91. – *Рец. на кн.*: Коломієць В.Т. Розвиток лексики слов'янських мов у післявоєнний період. – К.: Наук. думка, 1973. – 302 с.

118. Wo serbsko-ukrainskich počahach // Rozhľad. – 1973. – Č. 7. – S. 279–280.

## 1974

119. Верхнелужицкий литературный язык как первоэлемент культуры и средство её развития в период национального возрождения // Славянские культуры в эпоху формирования и развития славянских наций (XVIII–XIX вв.): Тез. докл. и сообщ. (Москва. 26–28 нояб. 1974). – М.: Наука, 1974. – С. 31–32.
120. Лужицкий язык // БСЭ. – М., 1974. – Т. 15. – С. 50.
121. Лужицькі казки українською мовою // Нар. творчість та етнографія. – 1974. – № 1. – С. 105–106. – *Рец. на кн.*: Лучинний П'єтр / Пер. з серболужиц. Д.Меденцій. – К.: Веселка, 1973.
122. [Повідомлення] // Мовознавство. – 1974. – № 5. – С. 95–96. – [Підп.]: Т.К.  
Про чергове засідання комісії Загальнослов'янського лінгвістичного атласу (ЗЛА) при Міжнародному комітеті славістів у Дрездені.
123. Предисловие // Hornjoserbsko-ruski słownik = Верхнелужицко-русский словарь / Zestajał K.K.Trofimowič; Red. Fr.Michałk a P.Völkel. – Budyšin: Domowina; Moskwa: Ruska řeč, 1974. – С. 5–7.
124. [Рецензія] // Укр. слов'янознавство. – 1974. – Вип. 9. – С. 76–78. – *Рец. на кн.*: Petr J. Nástin politických a kulturních dějin lužických srbů. – Praha, 1972. – 342 s.
125. [Рецензія] // Slavia. – 1974. – Roč. XLII. – Č. 1. – S. 69–70. – *Рец. на кн.*: Коломієць В.Т. Розвиток лексики слов'янських мов у післявоєнний період. – К., 1974. – 302 с.
126. Nahladne rozwiće Serbow na wšech polach // Rozhlad. – 1974. – Č. 10. – S. 372–374.
127. Předśłowo // Hornjoserbsko-ruski słownik / Zestajał K.K.Trofimowič; Red.: Fr.Michałk a P.Völkel. – Budyšin: Domowina; Moskwa: Ruska řeč, 1974. – S. 8–9.

128. Serbska poezija w antologiji slowjanskeho basnistwa // Rozhlad. – 1974. – Č. 1. – S. 33–34. – *Рец. на кн.*: Лубківський Р. Слов'янське небо. – Львів: Каменяр, 1972. – 262 с.
129. Le Haut-Lusacien Littéraire, fondement de la Culture e moyende son developpment dans la period la Renaissance nationale // Les cultures Slaves a l'epoque de la formatoins Slaves XVIII–XIX ss.: Theses des rapports et des communications, Moscou 26–28 novembre, 1974. – М.: Наука, 1974. – С. 45–46.

## 1975

130. Західно-слов'янські казки п'ятьма мовами // Нар. творчість та етнографія. – 1975. – № 4. – С.88–89. – *Рец. на кн.*: Die gläserne Linde Westslawische Märchen. – Bautzen, 1972; Klinkowata lipka: Bajki zapadnich Słowjanow. – Budyšin: Domowina, 1972; Śpiewająca lipka: Bajki Słowian Zachodnich. – Katowice, 1972; Spiewajúca lipka: Rozprávky zapadných Slovanov. – Bratislava: Mladé leta, 1972; Zvonící lipka: Pohádky zapadních Slovanů. – Praha: Albatros, 1972.
131. Національний рух лужицьких сербів і формування верхньолужицької літературної мови в 30–70-х роках XIX століття // Укр. слов'янознавство. – 1975. – Вип. 11. – С. 43–50.
132. Преподавание славянских языков во Львовском университете // Славян. филол.: Сб. ст. – Львов, 1975. – Вып. 3. – С. 90–93.
133. Kulturny nadawk hornjo-serbskeje řeče w dobjce narodneho wozrođenja // Rozhlad. – 1975. – Č. 2. – S. 43–46.
134. Ničo mi njemože časopis narunać // Rozhlad. – 1975. – Č. 10. – S. 372–374.

## 1976

135. Вчений, громадський діяч, педагог: (До 100-річчя від дня народження) // За рад. науку. – 1976. – 9 квіт.  
Про І.С.Свенціцького.



136. Історія лужицьких сербів // Проблеми слов'язнавства. – 1976. – Вип. 14. – С. 124–127. – *Рец. на кн.*: Geschichte der Sorben. Bd. 2: Von 1789 bis 1917 / J.Šolta, H.Jwahr mit Beiträgen von F.Furster, H.Faske, S.Musiat. – Bautzen: Domowina. 1974. – 320 s.
137. Кілька штрихів до історії становлення верхньолужицької літературної мови // Проблеми слов'язнавства. – 1976. – Вип. 13. – С. 82–90.  
Співавт. В.А.Моторний.
138. Не шкодуючи сил для народу... // За рад. науку. – 1976. – 7 квіт.  
Про І.С.Свенціцького.
139. Невідомі листи лужицького поета Якуба Барта-Цішинського // Проблеми слов'язнавства. – 1976. – Вип. 13. – С. 91–95.  
Співавт. В.А.Моторний.
140. Якуб Барт-Цішинський і сучасна лужицька літературна мова // Lětopis. Rjad A. – 1976. – № 23/2. – С. 200–220.

#### 1977

141. Виставка серболужицької книги // Всесвіт. – 1977. – № 5. – С. 190–191.  
Про виставку серболужицьких книг у Києві.
142. Литературный язык как первоэлемент и средство развития культуры лужицких сербов в 30–70-е годы XIX века // Формирование национальных культур в странах Центральной и Юго-Восточной Европы. – М.: Наука, 1977. – С. 203–210.
143. Серболужицкий язык // Славянские языки: Очерки грамматики западнославянских и южнославянских языков. – М., 1977. – С. 170–215.
144. Rojzenzon njebohi // Rozhlad. – 1977. – Č. 3.

145. Z česćownosće a lubosće k Serbam: Interwieu z dr. K.K.Trofimowičom / Interwieurowal M.Völkel // Rozhlad. – 1977. – Č. 11. – С. 407–409.

#### 1978

146. Верхнелужицкий литературный язык как первоэлемент и средство развития серболужицкой культуры в период национального возрождения // Славянские культуры в эпоху формирования и развития славянских наций XVIII–XIX вв.: Материалы Междунар. конф. ЮНЕСКО (Москва, 26–28 нояб., 1974). – М.: Наука, 1978. – С. 142–145.
147. Виставка серболужицької книги // Всесвіт. – 1978. – № 5. – С. 190–191.  
Співавт. В.Моторний.  
Про виставку серболужицьких книг у Києві.
148. Еволюція норми верхньолужицької літературної мови: (Середина – перша третина XX ст.) // Проблеми слов'язнавства. – 1978. – Вип. 17. – С. 98–104.
149. Развитие верхнелужицкого литературного языка в середине XIX века // Национальное возрождение и формирование славянских литературных языков. – М.: Наука, 1978. – С. 158–206.
150. [Рецензія] // Проблеми слов'язнавства. – 1978. – Вип. 17. – С. 123–125. – *Рец. на кн.*: Kasper M. Stawizny Serbow: Wot 1917 do 1945. Zw. 3. – Budyšin: Domowina, 1976.
151. Формування літературної мови серболужицької народності // Мовознавство. – 1978. – № 5. – С. 12–19.

#### 1979

152. Деякі підсумки дослідження історії верхньолужицької літературної мови // Проблеми слов'язнавства. – 1979. – Вип. 19. – С. 72–78.

153. Диалектика развития литературного языка и художественной культуры (на серболужицком материале) // Междунар. науч. конф. “Современные славянские культуры: Развитие, взаимодействие, междунар. контекст”: Тез. докл. и сообщ. Киев, 28 мая – 1 июня 1979. – Киев: Наук. думка, 1979. – С. 149–151.
154. Из истории кодификации нормы верхнелужицкого литературного языка // Славян. филол. 1979. – Вып. 4. – С. 127–133.
155. Міжнародний форум славістів // За рад. науку. – 1979. – 8 черв. Про конференцію ЮНЕСКО, присвячену слов'янським культурам.
156. “Серболужицкая библиография” // Сов. библиогр. – 1979. – № 6. – С. 83–85. – *Рец. на кн.*: Serbska bibliografija / Sułkowna red. I. Gardoš. – Bautzen: VEB Domowina, 1978. – 437s.
157. Serbscy awtorojo w sowjetskej Krótkej literarnej encyklopediji // Rozhlad. – 1979. – Č. 1. – S. 36–37.
158. Serbske basnje w běloruskej antologiji // Rozhlad. – 1979. – Č. 4. – S. 157–158.
159. Spisowna řeč – drohotne bohatstwo luda: Někotre słowa młodźiny // Rozhlad. – 1979. – Č. 12. – S. 441–447.

#### 1980

160. Праздник на земле лужичан: Меридианами дружбы // Львов. правда. – 1980. – 20 июл. Співавт. В.А.Моторний. Про фестиваль серболужицької культури у Будишині (колишня НДР).
161. Про формування національної самосвідомості лужицьких сербів // Проблеми слов'янознавства. – 1980. – Вып. 22. – С. 66–74.
162. Смена общественно-экономических формаций и развитие верхнелужицкого литературного языка // Lětopis. – Rjad A. – 1980. – № 271. – S. 2–9.

163. Філолог, педагог // За рад. науку. – 1980. – 13 трав. Про філологічний факультет ЛДУ.

#### 1981

164. [Рецензія] // Мовознавство. – 1981. – № 5. – С. 87–89. – *Рец. на кн.*: Супрун А.Е., Калюта А.М. Введение в славянскую филологию. – Минск, 1981. – 432 с.
165. Роки зростання: Кафедра і навчальний процес // За рад. науку. – 1981. – 14 квіт.
166. Социально-экономические условия развития и функционирования литературного языка небольшой народности // Уч. записки Тарт. гос. ун-та. – 1981. – № 579. – С. 3–19.

#### 1982

167. Диалектика развития литературного языка и художественной культуры: (На серболужицком материале) // Современные славянские культуры: развитие, взаимодействие, междунар. контекст: Материалы междунар. конф. ЮНЕСКО (с 28 мая по 1 июля 1979 г., Киев). – К.: Наук. думка, 1982. – С. 348–353.
168. Морфема // УРЕ. – К., 1982. – Т. 7. – С. 134.
169. Морфонологія // УРЕ. – К., 1982. – Т. 7. – С. 135–136.
170. Філолог-педагог // За рад. науку. – 20 трав. Про професійну орієнтацію філологічного факультету ЛДУ.
171. У серболужицьких друзів // Всесвіт. – 1982. – № 2. – С. 55–60. Про фестиваль серболужицької культури в НДР.
172. Wo řeči spisow Jana Radysërba-Wjele // Rozhlad. – 1982. – Č. 12. – S. 442–446.

#### 1983

173. Болгарская филология во Львовском университете (1939–1981) // Историко-филологически изследвания. – Велико-Търново, 1983. – С. 215–221.

174. Кодифікація норм у західнослов'янських мовах періоду національного відродження // Мовознавство. – 1983. – № 2. – С. 23–30.
175. Преемственность в развитии норм западнославянских литературных языков // Тез. докл. и письменных сообщ. IX Междунар. съезда славистов. Киев, сентябрь 1983. – М.: Наука, 1983. – С. 117–118.
176. Серболужицька література // УРЕ. – К., 1983. – Т. 10. – С. 123.
177. Слов'янські мови // УРЕ. – К., 1983. – Т. 10. – С. 263.
178. Спадкоємність у розвитку норм західнослов'янських літературних мов // IX Міжнар. з'їзд славистів: Слов'ян. мовознавство: Доповіді. – К.: Наук. думка, 1983. – С. 211–219.

#### 1984

179. *Б'єро В.* Межа: [Оповідання] / Пер. з нижньолужиц. К.Трофимовича // Дивна любов: Оповідання лужицьких письменників. – К.: Дніпро, 1984. – С. 32–41.
180. Ліра дружби і братерства // Жовтень. – 1984. – № 11. – С. 112–118. – *Рец. на кн.*: Слов'янська ліра: Збірник / Упоряд. та пер. Р.Лубківський. – К.: Дніпро, 1983. – 421 с.
181. От чистого сердца: Болгаристика на кафедре славянской филологии // За рад. науку. – 1984. – 12 черв.
182. Плод международного сотрудничества МГУ и Карлова университета // Вестн. МГУ. Сер. 9. Филол. – 1984. – № 5. – С. 79–84. – *Рец. на кн.*: Сопоставительное изучение грамматики и лексики русского языка с чешским языком и другими славянскими языками / Ред. А.Г.Широкова. – М.: Изд-во МГУ, 1983. – 311 с.
183. Слово нової Лужиці: [Передмова] // Дивна любов: Оповідання лужицьких письменників. – К.: Дніпро, 1984. – С. 5–12.  
Співавт. В.А.Моторний.

184. Становлення норм літературної мови і формування стилів (на матеріалі верхньолужицької мови) // Проблеми слов'янознавства. – 1984. – № 29. – С. 69–74.
185. Станаўленне нормы літаратурнай мовы і фармаванне стыляў (на матерыяле верхнялужыцкай мовы) // Беларуская лінгвістыка. – 1984. – № 26. – С. 53–57.

#### 1985

186. Неизвестные документы о серболужицко-восточнославянских связях // Уч. зап. Тарт. ун-та. – Тарту, 1985. – Вып. 710: Исследования по истории славянского языкознания. – С. 101–108.  
Співавт.: М.М.Кріль, В.А.Моторний.
187. Успехи советской сорабистики // Международная ассоциация по изучению и распространению славянских культур: Информ. бюллетень. – М., 1985. – Вып. 12. – С.9–12.
188. Цишинський Я. // УРЕ. – К., 1985. – Т. 12. – С. 227.
189. *Mušketyk J.* Hdyž so slěd přetorhnje / Пер. на серболужиц. К.К.Трофимовича // Wobjed pola Krawcес: Antologija ukrain-skich powědančkow / Zhotowjer Bjeńš Н. – Budyšin: Domowina, 1985. – S. 86–101.

#### 1986

190. [Огляд доповіді] // IX Международный съезд славистов: Материалы дискуссии: Языкознание. – Киев: Наук. думка, 1986. – С. 42–43.  
К.К.Трофимович аналізує доповідь “Выделение западнославянских языков из праславянского с особым учётом верхне- и нижнелужицкого”, яку виголосив на з'їзді Г.Шустер.
191. Письменник-інтернаціоналіст // Вільна Україна. – 1986. – 30 верес.  
Про серболужицького поета Ю.Коха.

192. Роль серболужицкой литературы и искусства в формировании общенародной социалистической духовной культуры ГДР // Славян. филология. – 1986. – Вып. 5. – С. 186–196.
193. Современные украинско-серболужицкие литературные связи // *Lětopis. Rjad D: Kultura a wumělstwo*. – 1986. – № 1. – С. 52–64.
194. Сонеты И.Франко и Я.Барта-Чишинского // Иван Франко и мировая культура: Тез. докл. междунар. симпоз. (Львов, 11–15 сентября, 1986 г.). – Киев: Наук. думка, 1986. – С. 240–241. Співавт. В.А.Моторний.
195. Сонеты И.Франко и Я.Барта-Чишинского в мировом литературном процессе: Сб. обзоров. – М., 1986. – С. 240–241. Співавт. В.А.Моторний.
196. Тема України в серболужицькій літературі // Проблеми слов'янознавства. – 1986. – Вип. 33. – С. 50–54. Співавт. В.А.Моторний.
197. Franko a Čišinski: K problemam typologije // *Rozhľad*. – 1986. – Č. 12. – S. 376–378.

### 1987

198. До Львова – по науку // *Ленінська молодь*. – 1987. – 23 квіт. Про зв'язки кафедри слов'янської філології ЛДУ з вузами Польщі, Чехії, Німеччини.
199. Мова лужицьких сербів у дослідженнях Л.А.Булаховського // Л.А.Булаховский и современное языкознание: (К 100-летию со дня рождения): Сб. науч. трудов. – Киев, 1987. – С. 73–81.
200. Нове зарубіжне видання з літературознавства // *Рад. літературознавство*. – 1987. – № 7. – С. 79–80.
201. [Огляд доповіді] // IX Международный съезд славистов: Материалы дискуссии: Литературовед. и лингвистика. – Киев: Наук. думка, 1987. – С. 97. К.К.Трофимович аналізує доповідь "Zur Dialektik zwischen Fortschritt in der Literatur Lausitzer Sorben", виголошену П.Малінком на з'їзді.

202. Організація контролю за самостійною роботою студентів з курсу старослов'янської мови на філологічному факультеті // Актуальні проблеми перебудови навчально-виховного процесу в університеті в світлі вимог XXVII з'їзду КПРС: Матеріали засідання наук. метод. ради. – Львів, 1987. – С. 32–33.
203. Радянська сорабістика: досягнення, головні завдання // Проблеми слов'янознавства. – 1987. – Вип. 35. – С. 109–111.
204. Серболужицька література і Україна // Українська література в загальнослов'янському і світовому літературному контексті: У 5 т. – К.: Наук. думка, 1987. – Т. 2.: Пожовтнева доба. У колі літератур соціалістичних країн. – С. 291–304.
205. *Časopis Macicy // Lětopis*. – 1989. – Rjad D. – Č. 4. – S. 79–82. *Рец. на кн.: Zeitschrift der Gesellschaft Macica Serbska. Bd. I.: Beitr. zur Sprachwiss. Zusammengestellt; Bd. II.: Beitr. zur Literaturwiss. Zusammengestellt / Bibliographie Petr J.* – Bautzen: Domowina, 1987. – 408 s.
206. Sowjetski stat a sowjetska sorabistyka // *Serbska protyka*. – 1987. – S. 42–45.
207. Vorwort zum fotomechanischen Neudruck // *Rězak F. Deutsch-sorbisches enzyklopädisches Wörterbuch der Oberlausitzen sorbischen Sprache*. – Bautzen: VEB Domowina-Verlag, 1987. – S. 5–12.
208. Ways of Development and Alternatives of Literary Language // *Lang. and Culture of the Luzation Sorbs throughout their History*. – Berlin: Akademie Verl., 1987. – S. 69–79.

### 1988

209. Борьба за культуру речи как важнейший аспект языкового строительства в современной Лужице // *Функционирование славянских литературных языков в социалистическом обществе*. – М.: Наука, 1988. – С. 202–225.

210. Від упорядника // Серболужицькі прислів'я та приказки / Упорядкув. та вст. сл. К.Трофимовича; Пер. з серболужиц. В.Лучука. – К.: Дніпро, 1988. – С. 5–14.
211. Воссозданный источник для изучения культуры Лужицы // Международная ассоциация по изучению и распространению славянских культур: Информ. бюллетень. – М., 1988. – Вып. 19. – С. 77–79.
212. Грицютенко Иван Єфремович // УРЕ. – К., 1988. – Т. 1. – С. 494.
213. Развитие славянской филологии во Львовском университете // Славян. филол. (К X Междунар. съезду славистов). – Львов, 1988. – Вып. 6. – С. 99–109.  
Співавт. В.А.Моторний.
214. Реальна і кодифікована норми верхньолужицької літературної мови // Проблеми слов'язнознавства. – 1988. – Вип. 37. – С. 95–97.
215. Типологія суспільно-політичної лексики в слов'янських мовах // Слов'ян. мовознавство: Доп. X Міжнар. з'їзду славистів. Софія, верес. 1988. – К.: Наук. думка, 1988. – С. 136–148.  
Співавт. Т.І.Панько.

### 1989

216. Визначний доробок у галузі слов'янської лінгвістичної географії // Мовознавство. – 1989. – № 5. – С. 75–76. – *Рец. на кн.*: Общеславянский лингвистический атлас. Серия фонетико-грамматическая. Вып. 1.: Рефлексы. – Белград, 1988. – 160 с.  
Співавт. В.Ю.Мойсеєнко.
217. Зіставне вивчення слов'янських мов // Мовознавство. – 1989. – № 1. С.72–75. *Рец. на кн.*: Зіставне дослідження української, чеської та російської мов: Зб. наук. праць. – К.: Наук. думка, 1987. – 183 с.
218. Особливості становлення верхньолужицької термінології (середина XIX – початок XX ст.) // Проблеми слов'язнознавства. – 1989. – № 39. – С. 118–122.

219. [Рецензія] // Lětopis. – 1989. – Rjad A. – № 36. – S. 94–100. – *Рец. на кн.*: Историческая типология славянских языков: Фонетика, словообразование, лексика и фразеология. – Киев, 1986. – 285 с.
220. Серболужицкая литература // История всемирной литературы. – М.: Наука, 1989. – Т. 6, гл. 8. – С. 527–529.  
Співавт. В.А.Моторний.
221. У истоков терминотворчества в верхнелужицком языке // Формирование и функционирование серболужицких литературных языков и диалектов: Сб. науч. трудов. – М.: Наука, 1989. – С. 78–96.
222. Фрагмент недосліджених зв'язків Я.Головацького з лужицькими сербами // Тернопільські історико-філологічні читання: Рік І: Яків Головацький і рух за нац. відродження та культурне єднання слов'ян. народів: Тез. доп. та повідомл. конф. 23–24 жовт. 1989 р. (Тернопіль). – Тернопіль, 1989. – С. 44–46.
223. Що сорока на хвості принесла: [Передмова] // Пташине весілля: Збірник віршів, оповідань, казок, пісеньок і лічилок / Упоряд. та авт. передм. К.Трофимович. – К.: Веселка, 1989. – С. 5–7.
224. Narodne wědomje ma być aktiwna moc // Rozhľad. – 1989. – № 5. – S. 144–145.
225. [Recensija] // Lětopis. – 1989. – Rjad D. – Č. 4. – S. 79–82. – *Rec. na časopis Macicy Serb. = Ztschr. der Macica Serb. Bd. I.: Beitr. zur Spraschwiss. / Zus. – gest., vorw. Petr J. – Bautzen: Domowina-Verl., 1986. – 344 s.; Bd. II.: Beitr. zur Literaturwiss. / Zus gest., Bibliographie Petr J. – Bautzen: Domowina-Verl., 1987. – 408 s.*

### 1990

226. “Записки про нарiччя лужицькi” І.І.Срезневського // Проблеми слов'язнознавства. – 1990. – Вип. 41. – С. 155–157.
227. Иван Франко и Якуб Барт-Чишинский (проблемы типологии) // Иван Франко і світова культура: Матеріали міжнар. симпоз. ЮНЕСКО (Львів, 11–15 верес., 1986). – К., 1990. – Кн. 2. – С. 362–365.  
Співавт. В.А.Моторний.

228. Лужицкий язык (серболужицкий язык) // Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990. – С. 277.

### 1991

229. Євген Володимирович Кротевич як педагог // Е.В.Кротевич и современное языкознание: Тез. докл. регион. науч. конф. (10 декаб. 1991 г., Львов). – Львов: Изд-во Львов. ун-та, 1991. – С. 12–13.

230. Плюси та мінуси найновішого верхньолужицького словника // Мовознавство. – 1991. – № 2. – С. 76–78. – *Рец. на кн.*: Deutsch Obersorbisches Wörterbuch / Begründet von Jentsch R. – Bautzen, 1989. – Bd. I (A–K). – 600 s.

231. Серболужицкая культура (вторая половина XVIII – 70-е годы XIX века). Становление национальной классики: Культура народов Центральной и Юго-Восточной Европы в 40-е – 70-е годы XIX века. – М.: Наука, 1991. – С. 232–254.  
Співавт. В.А.Моторний.

232. Historia wariantów językowych w piśmiennictwie górnołużyckim // III Opolskie spotkania językowe. (Szczedrzyk, 10–11.X.1989. – Opole, 1991. – S. 63–66.

233. Horliwy propagator serbstwa: (K njedožiwjenym 60-ćinam prof. dr. Jana Petra) // Rozhľad. – 1991. – № 9. – S. 236.

234. Rukopis I.I. Srjeznewskeho wo serbskej řeči // Lětopis. – 1991. – Rjad A. – № 38. – S. 30–43.

235. Słownik tak trebny kaz wužitny // Rozhľad. – 1991. – č. 4. – S. 105–106. – *Рец. на кн.*: Deutsch Obersorbisches Wörterbuch = Němsko-hornjoserbski słownik. Bd. I.: A–K. – Bautzen, 1989.

### 1992

236. Найновіший серболужицький словник завершений // Мовознавство. – 1992. – № 6. – С. 74–76. – *Рец. на кн.*: Dt. Obersorbisches Wörterbuch. Bd. II.: L–Z. – Bautzen, 1991. – 608 s.

237. [Рецензія] // Укр. слов'янознавство. – Львів, 1992. – Вип. 44. – С. 97–101. – *Рец. на кн.*: Brozovič D. Standartni jezik: Teorija-usporedbe-geneza-povijest-suvremena zbila. – Zagreb: Matica Hrvatska, 1970.

238. Східнослов'янсько-серболужицькі наукові зв'язки після 1945 р. // X Всеукр. славістична конф. “Духовне відродження слов'ян у контексті європейської та світової культури”: Тез. доп. – Чернівці, 1992. – Т. 2. – С. 273–274.

239. Džiwny sakski wukaz // Serb. nowiny. – 1992. – 15.X.

240. Sowjetska sorabistika po L. 1945 a zhromadne džěło sowjetskich sorabistow z Institutom za serbski ludospyt // Lětopis. – 1992. – № 2. – S. 1–7.

### 1993

241. Від автора // Українсько-верхньолужицький словник. А–Й.: (Матеріали до самостійного вивчення). – Львів: Вид-во Львів. ун-ту, 1993. – С. 5–6.

242. “Малий наш народ, але в нашій мові велика сила...” // Пам'ятки України. – 1993. – № 1–6. – С. 197–201.

243. Переклади Біблії у лужицьких сербів // Проблеми слов'янознавства. – 1993. – Вип. 45. – С. 135–139.

244. Lwow або Lwiv // Rozhľad. – 1993. – Č. 43/4. – S. 164.

### 1994

245. Библиейские переводы в славянской Лужице // Переводы Библии и их значение в развитии духовной культуры славян: (Материалы Междунар. библиейской конф. 1990 года, посвящённой 75-летию Русской библиейской комиссии). – СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 1994. – С. 105–109.

246. Мова художніх творів Гандрія Зейлера // Проблеми слов'янознавства. – 1994. – Вип. 46. – С. 166–167.

247. Шляхи об'єднання протестантського і католицького варіантів верхньолужицької писемної мови // *Slavia Tarnopolensia*. – 1994. – Вип. 15. – С. 9–17.

**2003**

248. Професор Іларіон Семенович Свенціцький // *Каменяр*. – 2003. – жовт.  
Стаття написана 10 вересня 1989 р. З архіву вченого.

**К.К.ТРОФИМОВИЧ – НАУКОВИЙ КЕРІВНИК  
ТА ОПОНЕНТ ДИСЕРТАЦІЙ**

249. *Албул О.А.* Современная общественно-политическая лексика болгарского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Науч. рук. д-р филол. наук, проф. К.К.Трофимович; Официальные оппоненты: д-р филол. наук, проф. А.Е.Супрун, канд. филол. наук И.А.Стойнов. – Минск, 1988. – 18 с.
250. *Васильева Л.П.* Современная сербохорватская общественно-политическая лексика (послевоенный период): Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Науч. рук. д-р филол. наук проф. К.К.Трофимович. – Киев, 1984. – 23 с.
251. *Лещак О.В.* Опыт структурно-функционального исследования имен действия в славянских языках: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Науч. рук. д-р филол. наук, проф. К.К.Трофимович; Официальные оппоненты: д-р филол. наук, В.В.Мартынов, канд. филол. наук Н.В.Ивашина. – Минск, 1992. – 24 с.
252. *Парфёнова С.А.* Формирование польской научно-технической терминологии середины XVIII – середины XIX вв. (наименование инструментов): Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Науч. рук. д-р филол. наук, проф. К.К.Трофимович; Официальные оппоненты: д-р филол. наук, д-р пед. наук, проф. А.Е.Супрун, канд. филол. наук, ст. науч. сотрудник В.Л.Веренич. – Минск, 1988. – 17 с.
253. *Тепляков И.М.* Фразеологические средства выражения понятия неопределенно-большого множества в современном чешском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Науч. рук. д-р филол. наук, проф. К.К.Трофимович; Официальные оппоненты: д-р филол. наук, проф. В.М.Мокиенко, канд. филол. наук, ст. науч. сотрудник А.И.Неруш. – Л.: ЛГУ им. А.А.Жданова, 1983. – 23 с.

254. *Антропов Н.П.* Названия птиц в белорусском языке на общеславянском фоне: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Официальный оппонент д-р филол. наук, проф. К.К.Трофимович. – Минск: БГУ, 1983.
255. *Бельская В.А.* Общее и специфическое в лексике славянских языков (на примере общих названий птиц в современном словенском и русском языках): Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Официальный оппонент д-р филол. наук, проф. К.К.Трофимович. – Минск, 1985.
256. *Вендина Т.И.* Славянское субстантивное словообразование в сопоставительном аспекте (суффиксы с элементом -К-, -С-, -Ѓ): Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Официальные оппоненты: д-р филол. наук, проф. В.В.Мартынов, д-р филол. наук, ст. науч. сотрудник Г.П.Нешименко, д-р филол. наук, проф. К.К.Трофимович. – Минск, 1987. – 52 с.
257. *Дуличенко А.Д.* Славянские литературные микроязыки: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Официальный оппонент д-р филол. наук, проф. К.К.Трофимович. – Минск, 1980. – 27 с.
258. *Железняк И.М.* Среднеподнепровское Правобережье и этногенез славян (на материале гидронимии): Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Официальный оппонент д-р филол. наук, проф. К.К.Трофимович. – Киев: Ин-т языковедения им. А.Потебни, 1988.
259. *Ивченко А.А.* Идеографическое и ареальное описание фразеологии верхнелужицкого языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Науч. рук. д-р филол. наук, проф. В.М.Мокиенко; Официальный оппонент д-р филол. наук, проф. К.К.Трофимович. – Л.: ЛГУ, 1987. – 16 с.
260. *Кульпина В.Г.* Система падежного функционирования личных местоимений в польском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Официальный оппонент д-р филол. наук, проф. К.К.Трофимович. – М.: МГУ, 1986.
261. *Матвиенко Т.И.* Взаимодействие внутренней и внешней семантических структур глаголов речи и мышления в современном чешском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Официальный оппонент д-р филол. наук, проф. К.К.Трофимович. – Киев: Ин-т языковедения им. А.Потебни, 1986.
262. *Могилевский Р.И.* Очерки аббревиации славянских языков: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук / Официальный оппонент д-р филол. наук, К.К.Трофимович. – М.: МГУ, 1988.
263. *Шапкина О.Н.* Вещественные существительные в современном польском литературном языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Официальный оппонент д-р филол. наук, проф. К.К.Трофимович. – М.: МГУ, 1983.



Частина 2

ЛІТЕРАТУРА ПРО К.К.ТРОФИМОВИЧА

БІБЛІОГРАФІЧНІ ДЖЕРЕЛА  
ПРО К.К.ТРОФИМОВИЧА

1962

264. Трофимович Костянтин Костянтинович // Друковані праці професорів, викладачів і співробітників Львівського університету за 1944–1960 роки: Бібліогр. покажч. / Скл.: Бережна Н.Р., Громницька І.Є., Максименко Ф.П. та ін. – Львів: Вид-во Львів. ун-ту, 1962. – С. 289–290.

1963

265. *Королевич Н.Ф., Сарана Ф.К.* Слов'янська філологія на Україні (1958–1962 рр.): Бібліографія. – К.: Вид-во АН УРСР, 1963. – 611 с.  
С. 11, 107, 108, 109, 627: Згадуються мовознавчі праці К.К.Трофимовича.
266. Славянское языкознание: Библиогр. указ. лит., изд. в СССР с 1918 по 1960 гг. / Сост.: Н.П.Дебец, М.Г.Ижевская, А.М.Сабенина и др. – М.: Изд-во АН СССР, 1963. – Ч. 1: 1918–1955. – 341 с.  
С. 272: Згадуються мовознавчі праці К.К.Трофимовича.
267. Советское литературоведение о литературе зарубежных славян (1955–1960): [Бібліогр. покажч.] / Сост.: А.А.Зайцева, М.В.Рыжова. – М., 1963. – Вып. 1. – 192 с.  
С. 192: У розділі “Серболужицкая литература XIX в.” згадується праця К.К.Трофимовича про серболужицького письменника М.Новака-Нехорнського.

268. Советское славяноведение: Лит. о зарубежных славян. странах на рус. яз. 1918–1960 / Сост. И.А.Калоева. – М.: Изд-во АН СССР, 1963. – 394 с.

С. 88, 289: Згадуються мовознавчі праці К.К.Трофимовича.

269. Советское славяноведение: Лит. о зарубежных славян. странах на рус. яз. 1961–1962 гг. / Сост. И.А.Калоева. – М., 1963. – 261 с.

С. 203, 248: Згадується автореферат до кандидатської дисертації К.К.Трофимовича “Сложные слова в чешском языке добелогорского периода”.

1965

270. Dvacet let ČSSR = Двадцать лет ЧССР: Bibliogr. katalog ČSSR / Českou a slovenskou část zpracovali: dr. Z.Franc, dr. V.Kovář, M.Lehotská a jin.; Русс. часть обработал коллектив Всесоюз. гос. б-ки иностранной лит. в Москве = Praha: Státní knihovna ČSSR – Národní knihovna, 1965. – Zvláštní seš. 2. – 375 s.

С. 317, 320: У розділі “Словацкий и чешский языки” згадуються мовознавчі праці К.К.Трофимовича.

1967

271. Беларуское мовазнаўства: Бібліягр. ўказальнік (1825–1965 гг.) / Складальнікі: А.Д.Васілеўская, М.А.Жыдовіч, Я.М.Рамановіч, А.К.Юрэвіч. – Мінск: Навука і тэхніка, 1967. – 415 с.

С. 522: Згадуються праці К.К.Трофимовича на серболужицьку тематику.

1968

272. *Королевич Н.Ф., Беляева Л.В., Гольденберг Л.Л., Сарана Ф.К.* Словянська філологія на Україні (1963–1967 рр.): Бібліографія. – К.: Наук. думка, 1968. – Ч. 1.: Мовознавство. Фольклористика. – 289 с.

С. 215, 216, 218, 260: Бібліографія праць К.К.Трофимовича.

273. *Королевич Н.Ф., Беляева Л.В., Гольденберг Л.И., Сарана Ф.К.* Слов'янська філологія на Україні (1963–1967 рр.): Бібліографія. – К.: Наук. думка, 1968. – Ч. 2. Літературознавство. – Вип. 2.: Рос., білорус. та зарубіжні слов'ян. літератури. – 575 с.

С. 502: Бібліографія праць К.К.Трофимовича з лужицької літератури.

274. *Bibliografie československé slavistiky 1961–1966: Bibliogr. katalog ČSSR / Zpracovali: J.Bečka, A.Vachoušková.* – Praha: Státní knihovna – Národní knihovna, 1968. – Zvláštní seš. 1. – 975 s.

С. 439: Згадуються праці К.К.Трофимовича з порівняльної граматики слов'янських мов.

275. *Sto padesát let česko-ukrajinských literárních styků. 1814–1964: Vědecko-bibliogr. sb. = Сто п'ятдесят років чесько-українських літературних зв'язків. 1814–1964: Наук.-бібліогр. зб. / Redakce sborníku a vedení bibliogr. prací: dr. O.Zilynskyj.* – Praha: Svět Sovetů, 1968. – 478 s.

С. 347: Згадуються мовознавчі праці К.К.Трофимовича.

### 1969

276. *Славянское языкознание: Библиогр. указ. лит., изд. в СССР с 1961 по 1965 г., с дополнениями за предыдущие годы / Сост.: Н.П.Дебец, М.Г.Ижевская, М.С.Гуреева и др.* – М.: Наука, 1969. – 466 с.

С. 326, 329, 331: Бібліографія мовознавчих праць К.К.Трофимовича.

### 1973

277. *Славянское языкознание: Указ. лит., изд. в СССР с 1966 по 1970 г., с дополнениями за предыдущие годы / Сост.: Н.П.Дебец (руководитель группы) и др.* – М.: Наука, 1973. – 446 с.

С. 36, 65, 366: Бібліографія мовознавчих праць К.К.Трофимовича.

### 1978

278. *Слов'янська філологія на Україні (1968–1976 рр.): Библиогр. покажч. / Уклад.: Л.В.Беляева, Н.М.Деркач, А.І.Невольниченко.* – К., 1978. – Ч. 1. Мовознавство. Фольклористика. – 372 с.

С. 38, 40, 43, 264, 381: Бібліографія праць К.К.Трофимовича.

### 1979

279. *Взаимосвязи и взаимодействие литератур мира: Библиогр. указ. (1971–1975) / Сост.: В.П.Пироговская, Н.В.Гельфанд.* – М., 1979. – Ч. 2. – 259 с.

С. 86: Згадується рецензія К.К.Трофимовича на працю “Polsko-łuzyckie stosunki literackie”.

280. *Слов'янська філологія на Україні (1968–1976 рр.): Библиогр. покажч. / Уклад.: Л.В.Беляева, Н.М.Деркач, А.І.Невольниченко.* – К., 1979. – Ч. 2. Літературознавство. – Вип. 1. Загальні питання слов'янського літературознавства. Українська література. – 235 с.

С. 116: Серед праць про міжслов'янські літературні зв'язки згадуються праці К.К.Трофимовича.

281. *Слов'янська філологія на Україні (1968–1976 рр.): Библиогр. покажч. / Уклад.: Л.В.Беляева, Н.М.Деркач, А.І.Невольниченко.* – К., 1979. – Ч. 2. Літературознавство. – Вип. 3. Рос., білорус. та зарубіжні слов'ян. літ. – 849 с.

С. 738, 739: Називаються мовознавчі праці К.К.Трофимовича.

### 1980

282. *Можсаева И.Е.* Библиография по кирилло-мефодиевской проблематике 1945–1974 гг. – М.: Наука, 1980. – 223 с.

С. 195: Називається праця К.К.Трофимовича “К 1100-летию просветительской деятельности Константина (Кирилла) и Мефодия”.

283. Трофимович Костянтин Костянтинович // Друковані праці професорів, викладачів і співробітників Львівського університету за 1966–1970 роки: Бібліогр. покажч. / Скл.: О.В.Гущина, Л.Ф.Палей та ін. – Львів: Вид-во Львів. ун-ту, 1980. – С. 146–147.
284. Філологічні науки на Україні: Покажч. літ. за 1978 р. / Уклад.: Л.В.Беляєва, Ю.Л.Гунченко, Н.М.Деркач, А.І.Невольниченко. – К., 1980. – 448 с.  
С. 54: У розділі “Західнослов’янські мови” подається бібліографія праць К.К.Трофимовича.
285. Філологічні науки на Україні: Покажч. літ. за 1979 р. / Уклад.: Л.В.Беляєва, Ю.Л.Гунченко, Н.М.Деркач, А.І.Невольниченко. – К., 1980. – 407 с.  
С. 59: Згадуються мовознавчі праці К.К.Трофимовича.

#### 1981

286. Славянское языкознание: Указ. лит., изд. в СССР с 1971 по 1975 г., с дополнениями за предыдущие годы: Славянские языки. Прикладное языкознание / Сост.: Н.П. Дебец, Н.Т. Бунимович, Г.Г. Жаркова. – М.: Наука, 1981. – 157 с.  
С. 25, 100: Бібліографія мовознавчих праць К.К.Трофимовича на серболужицьку тематику.

#### 1982

287. Філологічні науки на Україні: Покажч. літ. за 1981 рік / Уклад.: Л.В.Беляєва, Ю.Л.Гунченко, Н.М.Деркач, О.М.Устіннікова. – К., 1982. – 370 с.  
С. 20: Згадується рецензія К.К.Трофимовича на працю А.Е.Супруна і А.М.Калюти “Введение в славянскую филологию”.
288. IV. Mezinárodní sjezd Slavistů. Moskva (1–10.9.1958): Bibliografie / Zpracovala E.Velinská. – Praha: Státní knihovna ČSR, 1982. – 324 s.  
С. 165, 279, 319: Згадуються мовознавчі праці К.К.Трофимовича.

#### 1983

289. Балканистика в Украинской ССР: Библиогр. указ. 1917–1980 / Сост.: Д.Димчева-Вирчева, Т.А.Балабушевич, М.В.Кирсенко. – Киев: Наук. думка, 1983. – 239 с.  
С. 12, 186, 207: Згадуються праці К.К.Трофимовича на сорабістичну тематику.
290. Слов’янська філологія на Україні (1977–1981 рр.): Бібліогр. покажч. / Уклад.: Л.В.Беляєва, Н.М.Деркач, Ю.Л.Гунченко, О.М.Устіннікова. – К., 1983. – 208 с. – (До IX Міжнародного з’їзду славістів).  
С. 6, 115, 127: Бібліографія праць К.К.Трофимовича.
291. Філологічні науки на Україні: Покажч. літ. за 1982 рік / Уклад.: Л.В.Беляєва, Ю.Л.Гунченко, Н.М.Деркач, О.М.Устіннікова. – К., 1983. – 393 с. – (До IX Міжнародного з’їзду славістів).  
С. 61, 304: Згадуються праці К.К.Трофимовича, присвячені серболужицькій літературі та культурі.

#### 1984

292. Філологічні науки на Україні: Покажч. літ. за 1983 р. / Уклад.: Л.В.Беляєва, Ю.Л.Гунченко, Н.М.Деркач, О.М.Устіннікова. – К., 1984. – 367 с.  
С. 57: Згадуються праці К.К.Трофимовича, присвячені серболужицькій мові.
293. Франкознавство у Львівському університеті: Хронологічний покажч. літ. (1945–1981) / Уклад.: М.Л.Бутрин, М.П.Гордій, Г.М.Домбровська. – Львів, 1984. – 123 с.  
С. 106: Згадується стаття “Яким повинно бути 50-томне видання творів Івана Франка”, яку підписали відомі вчені Львівського університету, зокрема, К.К.Трофимович.

**1985**

294. Общее и прикладное языкознание: Указ. лит., изд. в СССР в 1968–1972 гг. / Сост.: Б.А.Малинская, М.Ц.Шабат. – М., 1985. – Т. 9.: Социоллингвистика. – 221 с.  
С. 147: Згадується рецензія К.К.Трофимовича “Теорія стандартних мов” на працю Д.Брозовіча “Standardni jezik”.
295. Славянское языкознание: Указ. лит., изд. в СССР с 1976 по 1978 г., с дополнениями за предыдущие годы / Сост.: Н.Т.Бунимович, Г.Г.Жаркова. – М., 1985. – Ч. 1. – 288 с.  
С. 112: Згадується “Верхнелужицко-русский словарь” К.К.Трофимовича та рецензія на нього О.А.Сербенської.
296. Славянское языкознание: Указ. лит., изд. в СССР с 1976 по 1978 г., с дополнениями за предыдущие годы / Сост.: Н.Т.Бунимович, Г.Г.Жаркова. – М., 1985. – Ч. 3. – 346 с.  
С. 161–162: Бібліографія мовознавчих праць К.К.Трофимовича на серболужицьку тематику.
297. Філологічні науки на Україні: Показч. літ. за 1984 р. / Уклад.: Л.В.Беляєва, Ю.Л.Гунченко, О.М.Устіннікова. – К., 1985. – 432 с.  
С. 68, 150, 348: Бібліографія праць К.К.Трофимовича на серболужицьку тематику.

**1987**

298. Новая советская литература по общественным наукам. Литературоведение: Библиогр. указ. / Сост.: Артамонова М.В., Дульнева К.П., Сквозникова И.М. и др. – М., 1987. – № 6. – 87 с.  
С. 10: Згадується праця К.К.Трофимовича “Роль серболужицкой литературы и искусства в формировании социалистической духовной культуры ГДР”.
299. Філологічні науки на Україні: Показч. літ. за 1986 р. / Уклад.: Л.В.Беляєва, Ю.Л.Гунченко. – К., 1987. – 318 с.  
С. 248: Згадуються мовознавчі праці К.К.Трофимовича на сорабістичну тематику.

**1988**

300. Взаимосвязи и взаимодействие литератур мира: Библиогр. указ. (1981–1985) / Сост. И.Н.Исаева. – М., 1988. – Ч. 3. – 204 с.  
С. 14–15: Бібліографія праць К.К.Трофимовича, присвячених міжслов’янським зв’язкам.
301. Новая советская литература по общественным наукам. Литературоведение: Библиогр. указ. / Сост.: Артамонова М.В., Сквозникова И.М., Швырёва Г.И. и др. – М., 1988. – № 2. – 66 с.  
С. 12: Згадується праця К.К.Трофимовича (у співавторстві з В.А.Моторним) “Серболужицкая литература. История. Современность. Взаимосвязи”.
302. Новая советская литература по общественным наукам. Языкознание: Библиогр. указ. / Сост.: Антонюк Г.С. (отв. ред.) и др. – М., 1988. – № 3. – 38 с.  
С. 17: Згадується праця К.К.Трофимовича “Радянська сорабістика: досягнення, головні завдання”.
303. Новая советская литература по общественным наукам. Языкознание: Библиогр. указ. / Сост.: Антонюк Г.С. (отв. ред.) и др. – М., 1988. – № 6. – 54 с.  
С. 5: Згадується праця К.К.Трофимовича “Мова лужицьких сербів у дослідженнях Л.А.Булаховського”.
304. Новая советская литература по общественным наукам. Языкознание: Библиогр. указ. / Сост.: Антонюк Г.С. (отв. ред.) и др. – М., 1988. – № 10. – 58 с.  
С. 4: Згадується праця К.К.Трофимовича “Развитие славянской филологии во Львовском университете”.
305. Новая советская литература по общественным наукам. Языкознание: Библиогр. указ. / Сост.: Антонюк Г.С. (отв. ред.) и др. – М., 1988. – № 11. – 59 с.  
С. 13: Згадується праця К.К. Трофимовича (у співавторстві з Т.І.Панько) “Типологія суспільно-політичної лексики в слов’янських мовах”.

## 1989

306. Новая советская литература по общественным наукам. Языкознание: Библиогр. указ. / Сост.: Антонюк Г.С. (отв. ред.) и др. – М., 1989. – № 4. – 53 с.

С. 16: Згадується праця К.К.Трофимовича “Борьба за культуру речи как важнейший аспект языкового строительства в современной Лужице”.

307. Новая советская литература по общественным наукам. Языкознание: Библиогр. указ. / Сост.: Антонюк Г.С. (отв. ред.) и др. – М., 1989. – № 8. – 59 с.

С. 12: Згадується рецензія К.К.Трофимовича “Зіставне вивчення слов'янських мов” на книгу “Зіставне дослідження української, чеської та російської мов” [Редкол.: В.М.Русанівський, Я.Петр, Й.Ф.Андерш].

308. Філологічні науки на Україні: Показч. літ. за 1987 р. / Уклад.: Л.В.Беляева, Ю.Л.Гунченко. – К., 1989. – 314 с.

С. 6, 9, 89, 105, 243: Бібліографія праць К.К.Трофимовича.

## 1990

309. Новая советская литература по общественным наукам. Языкознание: Библиогр. указ. / Сост.: Антонюк Г.С. (отв. ред.) и др. – М., 1990. – № 2. – 50 с.

С. 16: У бібліографічному розділі “Лужицкие языки” згадується праця К.К.Трофимовича “Серболужицкий язык”.

310. Новая советская литература по общественным наукам. Языкознание: Библиогр. указ. / Сост.: Антонюк Г.С. (отв. ред.) и др. – М., 1990. – № 5. – 68 с.

С. 10, 14: Згадуються мовознавчі праці К.К.Трофимовича.

311. Новая советская литература по общественным наукам. Языкознание: Библиогр. указ. / Сост.: Антонюк Г.С. (отв. ред.) и др. – М., 1990. – № 6. – 63 с.

С. 20: У бібліографічному розділі “Лужицкие языки” називається праця К.К.Трофимовича “Особенности становления верхнелужицкой терминологии”.

## 1991

312. Новая советская литература по общественным наукам. Языкознание: Библиогр. указ. / Сост.: Антонюк Г.С. (отв. ред.) и др. – М., 1991. – № 8. – 33 с.

С. 16: Згадується праця К.К.Трофимовича “Записки про наріччя лужицькі І.І.Срезневського”.

## 1993

313. Українська та російська сорабістика ІХ–ХХ вв.: Бібліогр. показч. / Упоряд.: А.О.Івченко, В.Д.Прокопова, О.С.Проневич, С.Ю.Страшнюк. – Харків: ХДУ, 1993. – 44 с.

С. 24–33: Бібліографія праць К.К.Трофимовича на сорабістичну тематику.

314. *Faßke H.* Bibliografija sorabistiskich publikacijow K.K.Trofimoviča po lěće 1982 z dodawkami // *Lětopis.* – 1993. – Zw. 40. – Zeš. 2. – S. 148–153.

## 1995

315. Іларіон Семенович Свенціцький: (До 120-річчя від дня народження): [Біобібліогр. показч.] / Уклад. Л.М.Панів. – Львів: Вид-во Львів. ун-ту, 1996. – 62 с.

С. 45, 52, 54, 59: Про праці К.К.Трофимовича.

316. Костянтин Костянтинович Трофимович: (До VI Міжнародного семінару сорабістів): [Біобібліогр. показч.] / Уклад. Л.Панів. – Львів: ЛДУ, 1995. – 44 с.

317. Особисті архівні фонди відділу рукописів: Анот. покажч. – 2-е доп. і випр. вид. / Уклад.: П.Баб'як, О.Дзьобан, Є.Домбровська, М.Трегуб. – Львів: Наук. б-ка ім. В.Стефаника НАН України, 1995.– 271 с.

С. 126: Згадка про К.К.Трофимовича.

#### 1996

318. Bibliografia językoznawstwa slawistycznego za rok 1993 z uzupełnieniami za rok 1992 / Pod red. Z.Rudnik-Karwatowej. – Warszawa: SOW, 1996. – 540 s.

С. 167, 172, 183, 198, 443: Подано бібліографію праць К.К.Трофимовича на сорабістичну тематику.

#### 1997

319. Иван Лозинський (1927–1992): Бібліогр. покажч. / Упоряд. М.Кривенко. – Львів, 1997. – 68 с.

С. 27: Згадується праця К.К.Трофимовича (у співавторстві з В.А.Моторним) “Нариси з історії серболужицької літератури”.

320. *Моисеенко В.Е., Гадани К.* Введение в славяноведение: Избр. библиогр. – München: Verlag Otto Sagner, 1997. – 329 с.

С. 28, 73, 134, 154, 155, 156, 218: Бібліографія праць К.К.Трофимовича.

321. Bibliografia językoznawstwa slawistycznego za rok 1994 z uzupełnieniami za lata 1992–1993 / Pod red. Z.Rudnik-Karwatowej. – Warszawa: SOW, 1997. – 822 s.

С. 150, 375, 377, 801: Бібліографія праць К.К.Трофимовича на сорабістичну тематику.

#### 1998

322. Покажчик праць Трофимовича К.К. // Вчені кафедри слов'янської філології: [Біобібліогр. покажч.] / Уклад. Л. Панів. – Львів: ЛДУ, 1998. – С. 86–94.

323. Трофимович Костянтин Костянтинович (1.IV.1923–29.III.1993.) // Вчені кафедри слов'янської філології: [Біобібліогр. покажч.] / Уклад. Л.Панів. – Львів: ЛДУ, 1998. – С. 85.

#### 1999

324. Григорій Кочур: Бібліогр. покажч. / Уклад.: Г.Домбровська, З.Домбровська.– Львів, 1999. – 256 с. – (Укр. біобібліогр. Нова серія. – Ч. 2.).

С. 70, 72, 97: Про К.К.Трофимовича, який особисто доклав багато зусиль для упорядкування та виходу в світ антології поезії лужицьких сербів.

#### 2000

325. Олексій Чичерін: (До 100-річчя від дня народження): Біобібліогр. покажч. / Уклад. Л. Панів. – Львів, 2000. – 210 с.

С. 5, 76: Згадується К.К.Трофимович як відомий вчений та його стаття “Не шкодувати сил для народу”.

ПРО К.К.ТРОФИМОВИЧА  
В ЕНЦИКЛОПЕДІЯХ, СЛОВНИКАХ,  
ДОВІДНИКАХ, МАТЕРІАЛАХ КОНФЕРЕНЦІЙ

**1979**

326. Trofimowič Konstantin Konstantinowič // Kaltšmit H. Leksikon awtorow serbskich knihow. 1945–1978. – Budyšin: Domowina, 1979. – S. 124.

**1995**

327. [Кишкин Л.С.] Трофимович Константин Константинович // Slavianovedenie v SSSR: Bibliogr. slovar. – New York, 1995. – Підн.: Л.С.К.

**1998**

328. Матеріали міжнародної славістичної конференції пам'яті професора Костянтина Костянтиновича Трофимовича (1–3 квітня 1998 року): У 2 т. / Редкол.: Моторний В. (відп. ред.), Албул О., Петрухіна Л., Ярмолюк М. – Львів: Літопис, 1998. – Т. 1. – 433 с.; Т. 2. – 405 с.

**1999**

329. Баб'як П., Лучук В.І. // Укр. журналістика в іменах: Матеріали до енциклопедичного словника / За ред. М.М.Романюка. – Львів, 1999. – Вип. 6. – С. 189–191.  
С. 191: Згадка про К.К.Трофимовича та його працю “Ластівка з Лужиці”.
330. Трофимович Костянтин Костянтинович // УСЕ: Універсальний словник-енциклопедія / Керівник проекту О.Коваль; Ред. рада: М.Попович (голова) та ін. – К.: Ірина, 1999. – С. 1368.

**2000**

331. Лукінова Т.Б. Трофимович Костянтин Костянтинович // Українська мова: Енциклопедія. – К.: Вид-во “Українська енциклопедія” ім. М.П.Бажана, 2000. – С. 640.

**2003**

332. Панів Л. Трофимович Костянтин Костянтинович // Українська журналістика в іменах: Матеріали до енциклопедичного словника / За ред. М.М.Романюка. – Львів, 2003. – Вип. 10. – С. 453–456.

## 1957

333. *Лукінова Т.Б.* Дослідження західнослов'янських і південнослов'янських мов на Україні у радянський час // Дослідження з мовознавства в Українській РСР за сорок років. – К.: Вид-во АН УРСР, 1957. – С. 220–234.  
С. 227: Про праці К.К.Трофимовича.

## 1960

334. Друга республіканська славистична конференція // За рад. науку. – 1960. – 1 січ.  
Зокрема про К.К.Трофимовича, який виступив на конференції.
335. Наукова сесія, присвячена 50-річчю з дня смерті Л.М.Толстого. 19–22 листоп. 1960 р.: [Програма]. – Львів, 1960. – 6 с.  
С. 5: Згадка про К.К.Трофимовича, який виступив на сесії з доповіддю “Л.М.Толстой у лужицьких сербів”.

## 1961

336. *Лазаренко Є.К.* 300 років Львівського університету. – Львів: Вид-во Львів. ун-ту, 1961. – 83 с.  
С. 69: Згадка про К.К.Трофимовича – викладача Львівського університету.
337. *Стоянова Н.* Един украински славистичен сборник // Славяни. – 1961. – Кн. 4. – С. 36.  
Згадуються львівські слависти, зокрема К.К.Трофимович.

## 1962

338. *Klimeš L.* Učebnice srovnávacího slovanského hláskosloví // Slovo a slovesnost. – 1962. – Roč. XXIII. – Č. 2. – S. 160. – *Rec. na kn.:* Трофимович К.К. Практикум з порівняльної граматики слов'янських мов. Фонетика. – Львів: Вид-во Львів. ун-ту, 1960. – 227 с.

## 1963

339. *Онишкевич М.Й.* Кафедра слов'янської філології Львівського університету (1939–1962 рр.) // Питання слов'ян. мовознавства. – 1963. – Кн. 9. – С. 11–123.  
С. 113, 114, 117–119, 121–123: Про К.К.Трофимовича.

## 1964

340. *Возний Т.М.* Досягнення українського мовознавства в галузі словотвору на західноукраїнських землях після возз'єднання // Наук. конф., присвяч. 25-річчю возз'єднання українського народу в єдиній Укр. рад. соц. державі. Філологія: Тез. доп., 12–17 жовт. 1964 р. – Львів, 1964. – С. 18–20.  
С. 19: Згадка про К.К.Трофимовича.
341. До славного ювілею // За рад. науку. – 1964. – 21 лют.  
Зокрема про К.К.Трофимовича – учасника наради, присвяченої 25-річчю возз'єднання.
342. У парткомі ЛДУ // За рад. науку. – 1964. – 5 верес.  
Згадка про К.К.Трофимовича.

## 1965

343. [Повідомлення] // За рад. науку. – 1965. – 21 трав.  
Подяка, зокрема, К.К.Трофимовичу як учаснику Великої вітчизняної війни.



## 1966

344. Вступ до порівняльно-історичного вивчення слов'янських мов / За ред. О.С.Мельничука. – К.: Наук. думка, 1966. – 595 с.  
С. 566, 587: Згадуються праці К.К.Трофимовича: “Практикум з порівняльної граматики слов'янських мов” та “Серболужицька мова”.
345. *Медовников О.* Перші сторінки // За рад. науку. – 1964. – 16 груд.  
Студенти кафедри слов'янської філології з вдячністю про своїх викладачів, зокрема про К.К.Трофимовича.
346. *Ройзензон Л.И.* [Рецензія] // *Slavia*. – 1966. – Seš. 2. – S. 319–325. – *Рец. на кн.: Серболужицкий лингвистический сборник.* – М.: АН СССР, 1963. – 172 с.  
С. 319, 320: Згадка про К.К.Трофимовича як сорабіста.
347. Хроніка // Слов'янське літературознавство і фольклористика. – 1966. – Вип. 2. – С. 202.  
Згадуються мовознавчі праці К.К.Трофимовича.
348. *Mareš F.V.* Sorabistická konference v Berlině a v Budyšině // *Slavia*. – 1966. – Seš. 4. – S. 656–657.  
Зокрема про участь К.К.Трофимовича у сорабістичній конференції.

## 1967

349. *Гаврилишин М., Гнатюк Т.* У спільній праці // За рад. науку. – 1967. – 22 верес.  
Про працю студентів у радгоспі. Студенти з вдячністю згадують К.К. Трофимовича як доброго керівника і організатора.
350. До складу партійного комітету університету обрані комуністи // За рад. науку. – 1967. – 1 груд.  
Згадується, зокрема, К.К.Трофимович як член парткому університету.

351. *Іващук М.* “Славін” – клуб інтернаціональний // За рад. науку. – 1967. – 24 листоп.  
Про клуб “Славін” на кафедрі слов'янської філології ЛДУ.  
Згадка про викладача кафедри К.К.Трофимовича.
352. *Леськів Б.* Під девізом єдиним // За рад. науку. – 1967. – 29 верес.  
Про звітно-виборні збори університету. Також про К.К.Трофимовича, який виступив на зборах.
353. Мовознавство на Україні за п'ятдесят років / Відп. ред. Й.А.Багмут. – К.: Наук. думка, 1967. – 456 с.  
С. 305, 320, 322, 327: Про праці К.К.Трофимовича.
354. *Пеленська О.* Працює “Славін” // За рад. науку. – 1967. – 12 трав.  
Згадка про викладача кафедри слов'янської філології К.К.Трофимовича.

## 1968

355. *Кушнір Н.* Діє “Славін” // За рад. науку. – 1968. – 5 квіт.  
Про вечір у студентському клубі “Славін”, присвячений лужицьким сербам, на якому доповідь “Розвиток вільної Лужиці” виголосив доцент К.К.Трофимович.

## 1969

356. *Маторны У.А.* Беларусістыка ва Львове // *Матэрыялы першай навук. канф. па вывученню беларуска-украінскіх літ. і фальклорных сувязей: (Тэз. дакл., май 1969 г.).* – Гомель, 1969. – С. 72–74.  
С. 74: Згадка про К.К.Трофимовича.
357. *Мовчанюк Г.* Вогнище культурних взаємин // За рад. науку. – 1969. – 26 верес.  
Про дні чеської та словацької культури на Україні, у яких взяв участь, зокрема, К.К.Трофимович.

## 1970

358. *Ганін В.* “Нариси з історії серболужицької літератури” // За рад. науку. – 1970. – 4 груд. – *Рец. на кн.*: Моторний В., Трофимович К. Нариси з історії серболужицької літератури. – Львів: Вид-во Львів. ун-ту, 1970. – 95 с.
359. “Добрі ден, “Славін”!” // За рад. науку. – 1970. – 11 груд.  
Про клуб інтернаціональної дружби. Також про К.К.Трофимовича.
360. *Моторний В.А.* Вивчення зарубіжних слов'янських літератур львівськими славістами-літературознавцями // Укр. слов'янознавство. – 1970. – Вип. 3. – С. 132–134.  
Також про вченого-славіста К.К.Трофимовича.
361. *Моторний В.* Перша ластівка // Літ. Україна. – 1970. – 9 черв. – *Рец. на кн.*: Ластівка з Лужиці: Вірші. загадки, лічилки / Упоряд. К.К.Трофимович. – К.: Веселка, 1969. – 44 с.
362. Примножимо наші досягнення // За рад. науку. – 1970. – 20 листоп.  
Про 5 партконференцію. Згадка про завідувача кафедри слов'янської філології К.К.Трофимовича, який “працює з почуттям високої відповідальності”.
363. *Старовойт М.* Наукові засідання в Турці // За рад. науку. – 1970. – 24 квіт.  
Зокрема про виступ з лекцією перед мешканцями Турківського району доцента К.К.Трофимовича.
364. *Халімончук А.* Ідейно-виховній роботі – постійну увагу // За рад. науку. – 1970. – 6 листоп.  
Згадка про К.К.Трофимовича.

## 1971

365. *Георгінова Г.* Наша група // За рад. науку. – 1971. – 1 верес.  
Студенти висловлюють подяку, зокрема, викладачеві кафедри слов'янської філології К.К.Трофимовичу.

366. Дні науки студентів Львівського ордена Леніна державного університету імені Івана Франка 15–16 квіт. – Львів, 1971. – 50 с.  
С. 12: Згадка про К.К.Трофимовича – керівника студентськими науковими роботами.
367. *Кишикин Л.* [Рецензія] // Советское словяноведение. – М., 1971. – № 5. – С. 94–95. – *Рец. на кн.*: К.Трофимович, В.Моторний. Нариси з історії серболужицької літератури. – Львів: Вид-во Львів. ун-ту, 1970. – 95 с.
368. Університету – медаль Яна Амоса Коменського // За рад. науку. – 1971. – 9 квіт.  
Також про К.К.Трофимовича.

## 1972

369. *Лозинський І.М.* [Рецензія] // Радянське літературознавство. – 1972. – № 5. – С. 91–92. – *Рец. на кн.*: Моторний В., Трофимович К. Нариси з історії серболужицької літератури. – Львів: Вид-во Львів. ун-ту, 1970. – 95 с.
370. *Моторний В.* Лужицька поезія українською мовою // Жовтень. – 1972. – № 4. – С. 145–146. – *Рец. на кн.*: Поезія лужицьких сербів: Антологія / Упоряд.: В.Лучук, К.Трофимович. – К.: Дніпро, 1971. – 291 с.
371. *Petr J.* [Рецензія] // Slavica. – Praha, 1972. – № 1. – S. 98–101. – *Рец. на кн.*: К.Трофимович, В.Моторний. Нариси з історії серболужицької літератури. – Львів, 1970. – 95 с.
372. *Śliziński J.* [Рецензія] // Pamiętnik Słowiański. – 1972. – Т. XXII. – S. 511–512. – *Рец. на кн.*: К.К.Трофимович, В.А.Моторний. Нариси з історії серболужицької літератури. – Львів, 1970. – 95 с.

## 1973

373. *Горецький А.* Сербська Лужиця і ми // Всесвіт. – 1973. – № 2. – С. 174–175. – *Рец. на кн.*: Koch J. Pucovanje k ranju. – Budyšin: Domowina, 1969.  
Згадка про К.К.Трофимовича як сорабіста.

374. *Грибовська О.* Зеніт // За рад. науку. – 1973. – 23 лют.  
Про К.К.Трофимовича. До 50-річчя від дня народження.
375. *Грибовська О.* “Славін” приймає гостей // За рад. науку. – 1973. – 28 верес.  
Про клуб “Славін” при кафедрі слов’янської філології ЛДУ. Також про завідувача кафедри доцента К.К.Трофимовича.

#### 1974

376. *Петришин С.* Удосконалювати навчальний процес // За рад. науку. – 1974. – 25 жовт.  
Згадка про К.К.Трофимовича.
377. [Повідомлення] // За рад. науку. – 1974. – 27 верес.  
Про засідання Вченої Ради університету, на якій з доповіддю про навчально-методичну роботу виступив викладач кафедри слов’янської філології доцент К.К.Трофимович.

#### 1975

378. Хроніка творчих буднів // Жовтень. – 1975. – № 8. – С. 160.  
Зокрема про К.К.Трофимовича, який узяв участь у прес-конференції, присвяченій Декаді чехословацької книги на Львівщині.

#### 1976

379. *Грибовська О.* Засідання науково-методичної ради // За рад. науку. – 1976. – 20 лют.  
Про засідання науково-методичної ради в Ленінграді. У засіданні ради взяв участь завідувач кафедри слов’янської філології ЛДУ доцент К.К.Трофимович.

#### 1977

380. *Сербенська О.А.* [Рецензія] // Проблеми слов’янознавства. – 1977. – Вип. 15. – С. 126–130. – *Рец. на кн.*: Верхнелужицко-руський словарь / Сост. К.К.Трофимович; Под ред. Ф.Михалка и П.Фелькеля. – М.: Русский язык; Бауцен: Домовина, 1974. – 364 с.

#### 1978

381. *Чирва Є.Ф.* [Рецензія] // Проблеми слов’янознавства. – 1978. – Вип. 17. – С. 125–127. – *Рец. на кн.*: *Serbska bibliografija* / Red. Gardoš I. – Budyšin, 1972.  
С. 127: Згадка про сорабіста К.К.Трофимовича.
382. *Чорніма Н.* Пам’яті мовознавця // За рад. науку. – 1978. – 19 трав.  
Про виступ К.К.Трофимовича на засіданні наукового славістичного гуртка, присвяченому пам’яті академіка Л.А.Булаховського.

#### 1979

383. *Дмитриев П.А.* Разработка проблем славянской филологии и координация учебной и научно-исследовательской работы в вузах СССР // Комплексные проблемы истории и культуры народов Центральной и Юго-Восточной Европы: Итоги и перспективы исслед. – М.: Наука, 1979. – 288 с.  
С. 237: Згадка про вченого-славіста К.К.Трофимовича.

384. *Мельничук Л.* Дружбі міцніти // За рад. науку. – 1979. – 28 груд.  
Про зв’язки кафедри слов’янської філології ЛДУ з іншими зарубіжними вузами. Також про завідувача кафедри К.К.Трофимовича.

#### 1980

385. *Грибовська О.* Високе довір’я // За рад. науку. – 1980. – 19 лют.  
Про завідувача кафедри слов’янської філології ЛДУ К.К.Трофимовича.
386. Прес-служба “Жовтня”: [Повідомлення] // Жовтень. – 1980. – № 1. – С. 140–141.  
Зокрема про К.К.Трофимовича, який узяв участь у міжнародній науковій конференції (під егідою ЮНЕСКО. Москва, 1978 р.).

387. Розвиток мовознавства в УРСР 1967–1977 / Відп. ред. І.К.Білолодід. – К.: Наук. думка, 1980. – 248 с.  
С. 196, 197: Про праці К.К.Трофимовича.

#### 1981

388. *Лущук В.* Десять днів у колі друзів // Жовтень. – 1981. – № 4. – С. 122–134.

Про фестиваль серболужицької культури у Будишині (Німеччина). Також про учасника фестивалю К.К.Трофимовича, якого серболужичани палко вітали, були вдячні за бездоганне володіння мовою, знання історії культури Сербської Лужиці. У Будишині К.К.Трофимовича з любов'ю називали “старий серб зі Львова”.

389. [Указ про нагородження] // Львовская правда. – 1981. – 15 июл.  
Указ Президії Верховної Ради СРСР про нагородження К.К.Трофимовича медаллю “За трудовое отличие”.

#### 1982

390. *Wornar J.* Přeceljo Serbov tu a tam // Płomjo. – 1982. – С. 2. – S. 20–21.  
Зокрема про К.К.Трофимовича – львівського сорабіста.

#### 1983

391. *Горанов Н.* Предисловие // Историко-филологически исследования. – Велико Търново, 1983. – С. 3.  
Згадка про К.К.Трофимовича.
392. *Дорошенко И.И.* Изучение болгаро-русско-украинских связей во Львовском университете // Советская болгаристика: Итоги и перспективы. – М.: Наука, 1983. – С. 252–254.  
С. 253: Про К.К.Трофимовича.

#### 1984

393. *Яворская Г.М.* Чтения памяти Л.А.Булаховского // Советское славяноведение. – 1984. – № 2. – С. 119–122.  
С. 119: Також про К.К.Трофимовича, який на читаннях виголосив доповідь “Становлення літературних мов лужицьких сербів в концепції Л.А.Булаховського”.

#### 1985

394. Відзначено активістів // Вільна Україна. – 1985. – 2 лют.  
Про товариство радянсько-чехословацької дружби. Почесну нагороду вручено професорові Львівського університету К.К.Трофимовичу.
395. *Егорова И.* Поэзия революции // Львовская правда. – 1985. – 5 янв.  
Про вечір, присвячений чеському поетові Лацо Новомєському. З доповіддю виступив декан філологічного факультету ЛДУ ім. І.Франка професор К.К.Трофимович.
396. *Völkel M.* Přécelej a propagatoraj // Rozhľad. – 1985. – Č. 5. – S. 143–145.  
Зокрема про К.К.Трофимовича – сорабіста і популяризатора серболужицької культури на Україні.

#### 1986

397. *Гнатюк М.И.* Иван Франко: Статьи и материалы // Творчество Ивана Франко в мировом литературном процессе: Сб. обзоров. – М., 1986. – С. 211–216.  
С. 214: Згадка про К.К.Трофимовича – дослідника творчості І.Франка.
398. Львівський університет / Редкол.: д-р іст. наук проф. В.П.Чугайов (відп. ред.) та ін. – Львів: Вища шк., 1986. – 148 с.  
С. 11, 72, 138: Про завідувача кафедри слов'янської філології ЛДУ ім. І.Франка та члена Вченої Ради професора К.К.Трофимовича.

1987

399. *Ананьева Н.Е., Мецераков С.Н.* 150-летний юбилей университетской славистики // Сов. славяноведение. – 1987. – № 2. – С. 120–124.

Також про К.К.Трофимовича.

400. *Вервес Г.Д.* Предисловие // Моторный В.А., Трофимович К.К. Серболужицкая литература. История. Современность. Взаимосвязи. – Львов: Вища шк., 1987. – С. 5–6.

Зокрема про внесок у сорабістику К.К.Трофимовича.

401. Від редколегії тому // Українська література в загальнослов'янському і світовому літературному контексті: У 5 т. / Редкол.: Г.Д.Вервес (голова), Ю.Л.Булаховська, В.П.Ведіна (заст. голови) та ін. – К.: Наук. думка, 1987. – Т. 2. – С. 5–6.

С. 6.: Згадка про К.К.Трофимовича як науковця, який брав участь у виданні тому.

402. *Лучук В.І.* Юрій Кох – перекладач української поезії // Проблеми слов'янознавства. – 1987. – Вип. 35. – С. 117–119.

С. 118: Зокрема про К.К.Трофимовича з ініціативи якого підготована “Мала антологія серболужицької поезії”.

403. *Моторний В.А.* Українсько-лужицькі літературні зв'язки післявоєнного періоду // Проблеми слов'янознавства. – 1987. – Вип. 35. – С. 112–114.

С. 112, 113, 114: Про К.К.Трофимовича – дослідника і популяризатора серболужицької літератури на Україні.

404. *Траяновський О.П.* З історії лужицько-білоруських літературних зв'язків // Проблеми слов'янознавства. – 1987. – Вип. 35. – С. 114–117.

С. 116, 117: Про К.К.Трофимовича, який “коштом своїх зусиль і великої праці” підготував підручник “Серболужицька мова”.

405. Українська література в загальнослов'янському і світовому літературному контексті. У 5 т. – К.: Наук. думка, 1987–1994.

Про К.К.Трофимовича: Т. 2. – С. 6.; Т. 4. – С. 7, 131.

406. *Völkel M.* [Рецензія] // Rozhled. – 1987. – Č. 4. – S. 342–347. – *Рец. на кн.:* В.А.Моторний, К.К.Трофимович. Серболужицкая литература. История. Современность. Взаимосвязи. – Львов: Изд-во Львов. ун-та, 1987. – 208 с.

1988

407. *Вервес Г.Д.* Сорабістика в системі сучасних комплексних проблем слов'янознавства // Проблеми слов'янознавства. – 1988. – Вип. 37. – С. 112–113.

С. 112, 113: Зокрема про К.К.Трофимовича – одного з упорядників антології “Поезія лужицьких сербів”.

408. *Лучук В.І.* До початків української теми в серболужицькій літературі // Проблеми слов'янознавства. – 1988. – Вип. 37. – С. 116–117.

С. 116: Згадка про К.К.Трофимовича – дослідника серболужицької літератури.

409. *Широкопад Є.Х.* Nomina agentis з якісною семантикою прикметників та іменників у верхньолужицькій мові у зіставленні зі східнослов'янськими мовами // Проблеми слов'янознавства. – 1988. – Вип. 37. – С. 103–105.

С. 104: Про К.К.Трофимовича – автора “Верхнелужицко-русского словаря”.

410. *Čestna lisčina // Nowa doba.* – 1988. – 30 september.

Про нагородження літературною премією “Domowiny”, зокрема К.К.Трофимовича, за внесок у серболужицьку культуру.

1989

411. *Кравець Я.І.* Деякі відомості про лужицьких сербів на сторінках галицької преси ХІХ ст. // Проблеми слов'янознавства. – 1989. – Вип. 39. – С. 45–50.

С. 48: Згадка про К.К.Трофимовича – львівського сорабіста.

## 1990

412. *Ермакова М.* История серболужицкой литературы на русском языке // Информ. бюллетень (ЮНЕСКО). – 1990. – Вып. 21. – С. 80–82. – *Рец. на кн.:* В.А.Моторный, К.К.Трофимович. Серболужицкая литература. История. Современность. Взаимосвязи. – Львов: Вища шк., 1987. – 208 с.
413. *Фелькель П.* Сходства и различия деятельности Ивана Франко и серболужицких деятелей культуры конца XIX – начала XX в. // Иван Франко і світова культура: Матеріали міжнар. симпоз. ЮНЕСКО (Львів, 11–15 верес. 1980 р.). К.: Наук. думка, 1990. – С. 356–361.  
С. 356: Про праці К.К.Трофимовича.

## 1993

414. *Лучук Т.* Львів – місце зустрічі сорабістів змінити не можна // Ратуша. – 1993. – 30 берез.  
Про V Міжнародний семінар сорабістів, у якому мав брати участь К.К.Трофимович, але 29 березня, напередодні семінару і свого ювілею, він помер.
415. *Моторный В.А.* Некоторые вопросы украинско-лужицких культурно-литературных связей (XIX–XX вв.) // Lětopis. – 1993. – № 1. – S. 53–57.  
С. 54, 55, 56, 57: Про К.К.Трофимовича – сорабіста.
416. Пам'яті професора Костянтина Костянтиновича Трофимовича: [Некролог] // Високий замок. – 1993. – 1 квіт.
417. *Панько Т.І.* Костянтин Костянтинович Трофимович (1923–1993): [Некролог] // Мовознавство. – 1993. – № 3. – С. 74.
418. Справа вченого смерті непідвладна: (К.К.Трофимович і V Міжнародний семінар з сорабістики у Львівському університеті) // Молода Галичина. – 1993. – 4 квіт.

419. *Faßke H.* Za profesorem dr. Konstantinom K. Trofimowičom 1.IV.1923–29.III. 1993 // Lětopis. – 1993. – Zw. 40. – Zeš. 2. – S. 145–147.
420. Wspomnienie o Konstantym Konstantynowiczu Trofimowiczu // Zeszyty Łużyckie. – Warszawa, 1993. – № 6. – S. 5–7. – [Підп.]: Red.

## 1994

421. *Григораши Н.Д.* Львівська регіональна школа у становленні та розвитку української літературознавчої болгаристики // III Дриновские чтения: Пробл. источниковедения, историографии истории и культуры Болгарии, истории болгаристики: Тез. докл. 25–27 окт. 1994 г. – Харьков, 1994. – С. 95–97.  
Згадка про К.К.Трофимовича – дослідника болгаристики.
422. *Космеда Т.* Лексикографічна діяльність львівських учених // Українська філологія: Досягнення, перспективи. – Львів, 1994. – С. 83–87.  
С. 85, 86: Згадка про К.К.Трофимовича.
423. *Моторный В.А.* Костянтин Трофимович – учений і педагог // Проблеми слов'янознавства. – 1994. – Вип. 46. – С. 139–144.
424. *Моторный В., Ярмолюк М.* До питання про україністичну спадщину професора І.С.Свенціцького // Українська філологія: досягнення, перспективи: До 145-річчя заснування каф. укр. філол. у Львів. ун-ті. – Львів, 1994. – С. 124.  
Також про К.К.Трофимовича.
425. *Панько Т.І.* Проблематика наукової спадщини К.К.Трофимовича з погляду лінгвістичних традицій у Львівському університеті // Slavia Tarnopolensia. – 1994. – № 1. – С. 6–8.
426. *Mudra J.* Konstantin Trofimovič: Nekrology // Slavia. – 1994. – R. 63. – Č. 1. – S. 115–116.

### 1995

427. Лучук Володимир Іванович (1934–1992) // Особисті архівні фонди відділу рукописів: Анот. покажч. – 2-е випр. і доп. вид. – Львів: Видання Львів. наук. б-ки ім. В.Стефаника НАН України, 1995. – С. 125–127.  
С. 126: Зокрема, про К.Трофимовича – упорядника книги “Ластівка з Лужиці”.
428. *Моторний В.А.* Константин Константинович Трофимович (I.IV.1923 – 29.III.1993): [Некролог] // Славяноведение. – 1995. – № 2. – С. 119–120.
429. VI Sorabisticky seminar na universice w Lwowje // Rozhľad. – 1995. – № 5. – S. 187.  
Згадка про сорабіста К.К.Трофимовича.

### 1996

430. *Галенко І.* Тадеуш Лер-Сплавінський і розвиток славістики у Львівському університеті // Проблеми слов’янознавства. – 1996. – Вип. 48. – С. 144–151.  
Згадка про завідувача кафедри слов’янської філології К.К.Трофимовича.

### 1997

431. *Лазор О.* До побачення, Лужице: Матиці Сербській – 150 років // Просвіта. – 1997. – 17 трав.  
Згадка про К.К.Трофимовича – члена Матиці Сербської.
432. *Лазор О.* Листування Костянтина Трофимовича із серболужицанами (1957–1979 рр.) // Славістичні студії. – Львів, 1997. – Т. 1: Матеріали V Міжнар. славістичного колоквиуму (Львів, 14–16 трав.). – С. 46–47.
433. Лужицькі серби: Посібник з народознавства / За ред. В.Моторного та Д.Шольце. – Львів; Будишін: Місіонер, 1997. – 268 с.  
С. 10, 240, 242, 243, 244, 245, 246: Про видатного сорабіста К.К.Трофимовича.

434. *Моторний В., Лазор О.* Матиця Сербська: 150 років // Каме-  
няр. – 1997. – № 3.  
Згадка про К.К.Трофимовича.

### 1998

435. *Албул О., Васильєва Л.* К.Трофимович – видатний український славіст // Матеріали міжнар. славіст. конф. пам’яті проф. Костянтина Трофимовича (1–3 квіт. 1998 р.): У 2 т. / Редкол.: Моторний В. (відп. ред.) та ін. – Львів: Літопис, 1998. – Т. 1. – С. 3–8.
436. *Албул О., Ярмолюк М.* Про словники і підручники зі слов’янських мов // Матеріали міжнар. славіст. конф. пам’яті проф. Костянтина Трофимовича (1–3 квіт. 1998 р.): У 2 т. / Редкол.: Моторний В. (відп. ред.) та ін. – Львів: Літопис, 1998. – Т. 1. – С. 402–407.  
С. 405: Про К.К.Трофимовича, з ініціативи якого започатковано укладання “Польсько-українського навчального фразеологічного словника”.
437. *Єнч Г.* Мовознавчі дослідження Костянтина Трофимовича в галузі сорабістики // Матеріали міжнар. славіст. конф. пам’яті професора Костянтина Трофимовича (1–3 квіт. 1998 р.): У 2 т. / Редкол.: Моторний В. (відп. ред.) та ін. – Львів: Літопис, 1998. – Т. 1. – С. 9–14.
438. *Гольберг М.* Костянтин Трофимович: вчений, педагог, організатор науки // Вчені кафедри слов’янської філології: [Біо-бібліогр. покажч.] / Уклад. Л.Панів. – Львів: ЛДУ, 1998. – С. 113–115.
439. Львівський державний університет імені Івана Франка: Каталог-довідник. – Львів: Місіонер, 1998. – 600 с.  
С. 449: Згадка про професора К.К.Трофимовича – декана філологічного факультету університету.

440. *Моторний В.* “Слов’янству я присвятив покликання філолога...” // Вчені кафедри слов’янської філології: [Біобібліогр. покажч.] / Уклад. Л.Панів. – Львів: ЛДУ, 1998. – С. 4–5.

С. 4: Згадка про К.К.Трофимовича – випускника, згодом викладача і професора кафедри слов’янської філології, учня видатного професора І.С.Свенціцького.

441. *Панів Л.* Науково-бібліографічне дослідження праць вчених кафедри слов’янської філології: проект біобібліографічного покажчика // Матеріали міжнар. славист. конф. пам’яті проф. Костянтина Трофимовича (1–3 квіт. 1998 р.): У 2 т. / Редкол.: Моторний В. (відп. ред.) та ін. – Львів: Літопис, 1998. – Т. 2. – С. 381–383.

С. 381, 382, 383: Зокрема про К.К.Трофимовича – викладача кафедри слов’янської філології та бібліографічний покажчик його праць.

442. *Панів М.* Із спогадів: “Докле е младост...” // Вчені кафедри слов’янської філології: [Біобібліогр. покажч.] / Уклад. Л.Панів. – Львів: ЛДУ, 1998. – С. 103.

Згадка про К.К.Трофимовича – відомого вченого, завідувача кафедри слов’янської філології Львівського університету ім. І.Франка.

## 1999

443. *Албул О.* Сорабістичні мовні матеріали з архіву К.К.Трофимовича // Питання сорабістики: VI–VII Міжнар. сорабістичні семінари / Редкол.: Д.Шольце, В.Моторний, В.Чорній та ін. – Львів: Центр Європи, 1999. – С. 131–137.

444. Від редколегії // Питання сорабістики: VI–VII Міжнар. сорабістичні семінари: [Збірник] / Редкол.: Д.Шольце, В.Моторний, В.Чорній та ін. – Львів: Центр Європи, 1999. – С. 5.

Згадка про К.К.Трофимовича – організатора сорабістичних семінарів.

445. *Гольберг М.* Два крила діяльності вченого // Володимир Моторний: (До 70-річчя від дня народження): Бібліогр. покажч. / Уклад. Л.М.Панів. – Львів: ЛДУ ім. І.Франка, 1999. – С. 13–18.

С. 14, 16: Про “львівську школу сорабістики, фундатором якої був незабутній К.К.Трофимович”.

446. *Лазор О.* Історія серболужицької літературної мови в працях Костянтина Трофимовича // Питання сорабістики: VI–VII Міжнар. сорабістичні семінари / Редкол.: Д.Шольце, В.Моторний, В.Чорній та ін. – Львів: Центр Європи, 1999. – С. 96–99.

447. *Лазор О.* Слово про вчителя // Володимир Моторний: (До 70-річчя від дня народж.): Бібліогр. покажч. / Уклад. Л.М.Панів. – Львів, 1999. – С. 24–25.

С. 24: Студенти з вдячністю згадують свого викладача Трофимовича Костянтина Костянтиновича.

448. *Лазор О.* Сорабістичні публікації на сторінках журналу “Проблеми слов’янознавства” // Питання сорабістики: VI–VII Міжнар. сорабістичні семінари / Редкол.: Д.Шольце, В.Моторний, В.Чорній та ін. – Львів: Центр Європи, 1999. – С. 138–147.

С. 138–144, 146: Про К.К.Трофимовича – видатного сорабіста та його праці, присвячені серболужицькій мові та літературі.

449. *Моторний В.* Сорабістика в Україні: підсумки та перспективи (80–90-ті роки) // Питання сорабістики: VI–VII Міжнар. сорабістичні семінари / Редкол.: Д.Шольце, В.Моторний, В.Чорній та ін. – Львів: Центр Європи, 1999. – С. 16–25.

С. 18, 19, 20, 21, 24: Про К.К.Трофимовича та його внесок у розвиток сорабістики в Україні.

450. *Šerakowa I.* Syntaksa serbskeje řeče po lěće 1945 // Питання сорабістики: VI–VII Міжнар. сорабістичні семінари / Редкол.: Д.Шольце, В.Моторний, В.Чорній та ін. – Львів: Центр Європи, 1999. – С. 180–189.

С. 181, 183, 189: Згадка про К.К.Трофимовича – українського сорабіста та його фундаметальну працю “Верхнелужицко-русский словарь”.



451. *Völkel M.* K narodniskemu jubilejej prof. W.A.Motorneho // Володимир Моторний: (До 70-річчя від дня народж.): Бібліогр. покажч. / Уклад. Л.М.Панів. – Львів, 1999. – С. 19–21.

С. 19, 20, 21: Про львівських сорабістів В.А.Моторного і К.К.Трофимовича: “Lětdžesatki džělaše hromadže ze swojim přěcelom prof. K.K.Trofimowičom: Wón [В.А.Моторний] na polu literatury, druhi [К.К.Трофимович] na polu řečespyta. Zbožowna dwojica, kajkaž sorabistiku na wuchodže Europy a tež w zapadneje Europje wobohaći”.

452. *Völkel M.* Maćica Serbska w narodnej zamołwitosći // Питання сорабістики: VI–VII Міжнар. сорабістичні семінари / Редкол.: Д.Шольце, В.Моторний, В.Чорній та ін. – Львів: Центр Європи, 1999. – С. 50–62.

С. 58, 61: Згадка про К.К.Трофимовича – представника повоєнної генерації львівських славістів, учня професора І.С.Свенціцького.

## 2000

453. *Вальо М.* Україніка в сорабістичній бібліографії // Питання сорабістики / Під ред. В.Моторного та Д.Шульце. – Львів, 2000. – С. 215–219. – (VIII Міжнар. сорабістичний семінар).

С. 217, 218: Про К.К.Трофимовича, чий сорабістичні дослідження “виділяються своєю універсальністю. Цей донедавна (до передчасної смерті в 1993 р.) безсумнівний лідер сорабістичних досліджень в Україні своєю самовідданою працею рік за роком заповнював відчутні прогалини в українській науковій сорабістиці”.

454. *Гнатюк М.* З історії українсько-лужицьких суспільних та культурних зв'язків XIX ст. // Питання сорабістики / Під ред. В.Моторного та Д.Шульце. – Львів, 2000. – С. 228–230. – (VIII Міжнар. сорабістичний семінар).

С. 228: Згадка про К.К.Трофимовича, “предметом наукового вивчення якого були українсько-лужицькі зв'язки”.

455. *Заїка З.* Супастаўленне слоўу́тваральных мадэляў ад'екто́німаў у беларускай, украінскай і верхнелужыцкай мовах // Питання сорабістики / Під ред. В.Моторного та Д.Шульце. – Львів, 2000. – С. 70–78. – (VIII Міжнар. сорабістичний семінар).

С. 73, 78: Згадуються праці К.К.Трофимовича: “Верхнелужицко-руський словарь” та “Нариси з історії серболужицької літературної мови”.

456. *Каспер М.*: [Вітальний лист професора д-ра М.Каспера учасникам VIII Міжнародного сорабістичного семінару] // Питання сорабістики / Під ред. В.Моторного та Д.Шульце. – Львів, 2000. – С. 8.

Згадка про К.К.Трофимовича, “незабутнього засновника семінарів, мого покійного друга”.

457. *Лазор О.* VIII Міжнародний сорабістичний семінар (Львів, жовт. 1999 р.) // Проблеми слов'язознавства. – 2000. – Вип. 51. – С. 232–235.

С. 233: Згадка про К.Трофимовича – відомого українського сорабіста.

458. *Лазор О.* Листи Кіто Лоренца львівським сорабістам // Питання сорабістики / Під ред. В.Моторного та Д.Шульце. – Львів, 2000. – С. 198–202. – (VIII Міжнар. сорабістичний семінар).

459. [Лоренц К.] Листи К.Лоренца до К.Трофимовича / Публікація О.Лазор // Питання сорабістики / Під ред. В.Моторного та Д.Шульце. – Львів, 2000. – С. 202–206. – (VIII Міжнар. сорабістичний семінар).

460. *Лук'яненко О.* Сербська Лужиця у Львові // Питання сорабістики / Під ред. В.Моторного та Д.Шульце. – Львів, 2000. – С. 220–227. – (VIII Міжнар. сорабістичний семінар).

С. 224, 227: Про відомого вченого-славіста К.К.Трофимовича та його працю “Нариси з історії серболужицької літературної мови”.

461. *Моторний В.* Зустрічі з Лужицею Володимира Лучука // Питання сорабістики / Під ред. В.Моторного та Д.Шульце. – Львів, 2000. – С. 90–99. – (VIII Міжнар. сорабістичний семінар).

С. 91, 94: Згадка про К.К.Трофимовича – засновника сорабістичного центру у Львові.

## 2001

462. *Кирилич В.* Слово до читача // Сербська Лужиця у Львові: Каталог / Упоряд. М.Кривенко. – Львів: ЛНУ ім. І.Франка, 2001. – С. 5–6.

С. 5: Згадка про К.К.Трофимовича, який у післявоєнні роки продовжив традицію дослідження культури Сербської Лужиці.

463. *Кривенко М.* Від упорядника // Сербська Лужиця у Львові: Каталог / Упоряд. М.Кривенко. – Львів: ЛНУ ім. І.Франка, 2001. – С. 9–12.

С. 10, 11: Згадка про К.К.Трофимовича – вченого-сорабіста та його “найчисленнішу серед приватних” колекцію серболужицьких видань.

464. *Лазор О.* Дарчі написи як факт українсько-лужицьких культурних та літературних взаємин // Сербська Лужиця у Львові: Каталог / Упоряд. М.Кривенко. – Львів: ЛНУ ім. І.Франка, 2001. – С. 23–26.

С. 24, 25: Згадується приватна колекція серболужицької літератури К.К.Трофимовича з дарчими підписами, у яких К.К.Трофимовича називають “дорогим другом лужицьких сербів”.

465. *Лобур Н., Ярмолюк М.* Изучаване на славянските езици в Националният университет “Иван Франко” // Българистика 2001: Докл. международната работна среща. София, 21–22 септември 2001 г. – София, 2001. – [№] 2. – С. 62–67.

С. 65: Згадка про видатного сорабіста К.К.Трофимовича та його фундаментальні праці: “Верхнелужицко-русский словарь” та “Українсько-верхнелужицький словник”.

466. *Лучук Т.* Сорабістична колекція Володимира Лучука // Сербська Лужиця у Львові: Каталог / Упоряд. М.Кривенко. – Львів: ЛНУ ім. І.Франка, 2001. – С. 27–30.

С. 27, 30: Про особистий вагомий внесок К.К.Трофимовича у серболужицько-українські культурні взаємини, бо “після відходу В.Лучука (в 1992) і К.Трофимовича (в 1993) ми вже не спостерігаємо таких контактів поміж Україною і Лужицею”.

467. *Моторний В.* Лужицька книга в Україні, або “три хвили” в розвитку української сорабістики // Сербська Лужиця у Львові: Каталог / Упоряд. М.Кривенко. – Львів: ЛНУ ім. І.Франка, 2001. – С. 13–22.

С. 13, 16, 19, 20: Про К.К.Трофимовича, його праці з серболужицької мови та пропагування серболужицької культури на Україні.

468. Сербська Лужиця у Львові: Каталог / Упоряд. М.Кривенко. – Львів: ЛНУ ім. І.Франка, 2001. – 133 с.

С. 47, 49, 55, 64, 69, 111, 113, 114: Згадуються праці К.К.Трофимовича на сорабістичну тематику.

## 2002

469. *Комаринець О.* Спогад спогадів: (До 75-річчя від дня народження проф. Теофіля Комаринця). – Львів: ЛНУ ім. І.Франка, 2002. – 406 с.

С. 113, 133, 132, 133, 213: Про К.К.Трофимовича. Як голова Ради філологічного факультету дав позитивний відгук на монографію Т.І.Комаринця “Ідейно-естетичні основи українського романтизму”.

470. *Лазор О.* Налагодження і розвиток наукових взаємин між Лужицею та Україною в другій половині ХХ ст. // Питання сорабістики / За ред. В.Моторного та Д.Шульце. – Львів: Будишин, 2002. – С. 25–54.

С. 26, 27, 29, 30, 32, 36: Про зв'язки К.Трофимовича з діячами культури Сербської Лужиці. Після статті подаються листи К.Трофимовича до серболужичан.

471. *Лазор О.* Контакти лужицьких та українських діячів культури другої половини ХХ ст. // Проблеми слов'янознавства. – 2002. – Вип. 52. – С. 143–150.

С. 144, 145, 148: Про листування та безпосередні контакти К.К.Трофимовича з лужицькими діячами культури та про його участь у заходах культури Лужиці.

472. Престижна нагорода професора Володимира Моторного // Проблеми слов'янознавства. – 2002. – Вип. 52. – С. 247–248.

Подається лист-повідомлення про нагородження професора В.Моторного. В листі також ідеться про професора К.Трофимовича, який започаткував навчання сорабістів у Львівському університеті та проведення визнаних у Східній Європі Міжнародних сорабістичних семінарів.

### 2003

473. *Моторний В.* Учений, педагог, людина: [До 80-річчя від дня народження К.К.Трофимовича] // Львівщина у 2003 році: Знаменні і пам'ятні дати краю: Календар / Упоряд.: К.Василик, М.Кривенко. – Львів: Ліга–Прес, 2003. – С. 33–36. – (Львівська державна обласна універсальна наукова бібліотека).

## АРХІВ ПРОФЕСОРА К.К.ТРОФИМОВИЧА

Архів Костянтина Костянтиновича Трофимовича зберігається у його дружини Ніли Сидорівни Трофимович.

Цей величезний за обсягом матеріал ще сам Кость Костьович систематизував, склав до окремих папок, пізніше зробив докладний опис цих папок (чим, безперечно, дуже полегшив працю бібліографам та майбутнім дослідникам його наукової спадщини).

Архів професора К.К.Трофимовича міститься у 57 папках. Окремо зберігаються ще 4 досить об'ємні папки – це епістолярна спадщина (сюди належать папки за № 4 “Мои письма к лужичанам”<sup>2</sup> та за № 39 “Письма сорабистов ко мне (не из Лужицы)”). У папках за номерами: 9, 26, 27, 28, 29, 38, 39 зберігається матеріал, пов'язаний з докторською дисертацією. Папка № 28 так і названа “Докторская диссертация: главы III. IV”.

Подаємо нижче опис архіву у такому вигляді, як зробив це сам Костянтин Костянтинович Трофимович.

### ОПИСЬ ПАПОК

1. Разные мои упражнения в лужицком.  
Материалы о М.Новаке-Нехорнском.  
Копии (или рукописи) моих газетных и журн. статей. Газеты с моими статьями.  
Опусы Ф.Шераха.  
Библиография: Лев Толстой в Лужице.  
Статьи Ф.Метшка о болгарах.  
Черновой набросок газетной стаби М.Фелькеля о поездке во Львов.
2. П.Малинк. Лужицкая литература (мой перевод).  
Мои комментарии к изданию собрания сочинений Г.Зейлера
3. Подготовка к изданию моего верхнелужицкого словаря.
4. Мои письма к лужичанам.

<sup>2</sup> Опис архіву зроблено російською мовою. Є помітки українською, німецькою, серболужицькою.

5. Славянская акцентология (мои наброски учебного пособия).
6. Библиография, составленная мною для Гардошовой.
7. Мои подстрочники поэзии.  
Материалы обеих антологий луж. литературы.
8. Устаревшие материалы к ненаписанным работам:  
Транскрипция фамилий.  
Спортивная терминология.  
Транскрипция названий союзных республик.  
Билингвизм.
9. Материалы защиты обеих диссертаций.
10. Мои анкетные данные. Списки некоторых публикаций.
11. Планы работы. Отчеты.
12. Киевский совет. Мое оппонирование.
13. Членство в комитетах. Участие в летних школах.
14. Мои неопубликованные рецензии, отзывы (в т. ч. на диссертации).
15. Рецензии на мои работы.
16. Материалы конференций: программа, записи, сопутствующие материалы (кроме моих докладов!).
17. Мои доклады и тезисы докладов. Проспекты, аннотации (*есть и о Свенцицком*).
18. Продолжение папки № 17.
19. Тексты публичных лекций. Выступления на вечерах.
20. Мои юбилейные речи: Онышкевич, Пушкар, Свенцицкий.
21. Опубликованные статьи [*Цей № папки закреслено і стрілочкою вказано на № 23*].
22. Опубликованные статьи.
23. Опубликованные статьи (и предисловия).
24. Концепции лужицкой грамматики: З.Тополинской, Г.Фаски.
25. Неопубликованные статьи [*тут рукою К.К. біля номера папки є відмітка: ч. 25 а*].
26. Докторская диссертация: Оглавление. Литература. Предисловия.  
Глава I.

27. Докторская диссертация: глава II.
28. Докторская диссертация: главы III, IV.
29. Докторская диссертация:  
Приложения.  
Сведения о внедрении.  
Дополнительные данные о правописании.  
Дополн. данные о языке худож. литературы.  
Карты.  
Названия местностей.  
Фрагмент, исключенный из диссертации.
30. Этнография лужицких сербов (немецк. оригинал).
31. Этнография лужицких сербов:  
мой перевод;  
вырезки из газет.
32. Архивные материалы:  
ксеро- и фотоконии писем Смолера, Либша, Кравца, Чишинского, Йордана, Ганки.  
Материалы А.Цетки.  
Машинописная копия стиха-посвящения Зейлера (*Письма [с] архивов ко мне*).
33. “Записка” И.Срезневского (в т. ч. мои публикации, мои выступления и пр.) [збоку рукою К.К. помітка: *дал Оксане*].
34. Письма сорабистов ко мне (не из Лужицы).
35. Разные документы о наших мероприятиях, посв. Лужице (вырезки из газет, программы).
36. Мои упражнения в литовском языке.
37. Мои разные “литературоведческие опусы”.
38. Конспекты статей старых лужицких авторов (для диссертации).
39. Выписки из архивных материалов в Будышине (для диссертации).
40. Конспекты лужицких грамматик (при подготовке к диссертации).
41. Образцы старых лужицких газет и журналов.
42. Материалы к статье “Борьба за культуру речи как важнейший аспект языкового строительства в совр. Лужице (*опубликована, см. № 151 в списке моих публикаций*).

43. а) Материалы конференции в г. Ополе (октябрь 1989); *Здесь и готовый доклад.*  
 б) Материалы к докладу о связях Я.Головацкого с луж. сербами (в т. ч. текст опубликованных тезисов в Тернополе). [Збоку рукою К.К. помітка: *можно публиковать!*].
44. Рукопись вышедшего в 1989 г. пособия “Серболужицкий язык” (Минск). [Ця назва папки закреслена. Збоку помітка: *изъял!* І нова назва: *Новое: материалы к докладу о Брукнере*].
45. Лужицкие библии:  
 а) доклад в Лен-де;  
 б) статья [в Лен-де];  
 в) прочие бумаги.  
 Здесь же материалы для предстоящей конф. в Самаре в мае 1992 г.
46. [Лужицкие библии] Подгот. материалы.
47. Мой доклад для Будышина (май 1991) о советской сорабистике (+ вспомогат. материалы), а также мой доклад на IV сорабистическом семинаре во Львове (1991). И еще: тезисы для Черновцов: східнослов.-серболуж. наукові зв’язки після 1945 р.
48. Сорабистические семинары во Львовском университете. Здесь же программа пребывания нашей группы в сент. 1992 г. в Будышине.
49. Съезд славистов (вырезки из газет).
50. Маркс, Энгельс, Ленин о языке и языкознании (Марр, Сталин).
51. VII фестиваль серболужицкой культуры.  
 “Киевнаучфильм” (мои переводы).
52. Современное положение в Лужице [збоку олівцем помітка: *а) и б)*].  
 Бумаги в поддержку Института в Будышине.
53. “Минута сербшчины”.
54. Дополнения к серболужицкому биографическому словарю.
55. Пособие по польскому языку для Алеси.  
 Материалы о детях, внуках (в т. ч. письма).
56. Современные процессы в обществе (в т. ч. на Львовщине).
57. Поездка в Будышин в 1991 году<sup>3</sup>.

<sup>3</sup> Пояснения до папок №№ 42–49, 57 зроблено рукою Костя Костьовича.

\* В шкафу без №№ хранятся:

- 1) Разные выписки для докторской диссертации
- 2) Рукопись (и некоторые другие материалы) будущей книги Моторного и Трофимовича “Серболужицкая литература”.
- 3) И еще: рецензия на II том нем.-луж. словаря

... Перегорнуто останню сторінку архіву. Ще раз переконуюсь, що за сухим, на перший погляд, переліком назв, дат, імен стоїть учений непересічної ерудиції і, передусім, його титанічна ПРАЦЯ.

Висловлюю щирю вдячність Нілі Сидорівні Трофимович за довір’я, за дозвіл користуватись архівом, за надані коментарі та пояснення до архіву.

*Людмила Панів*

ПЕРЕЛІК ЛИСТІВ ЛУЖИЦЬКИХ СЕРБІВ  
ДО ПРОФЕСОРА К.К.ТРОФИМОВИЧА  
(фотокопія)\*

ЛИСТЫМА ЛУЖИЦЬКИХ СЕРБОВ КО МНЕ

<u>1 9 5 7</u>		
04.02. Pawoł Nowotny	14.06. Mak Skoda	11.08. PŁOMJO
30.04. " "	22.06. Klaus J.Schiller	12.08. "
27.05. " "	09.07. Pawoł Nowotny	26.08. Madlena Kralec
04.11. " "	10.07. L N D	31.08. Křescan Krawc
<del>12.12.</del>	12.11. Měrka Hajnkec	31.08. Jan Cyž
<u>1 9 5 9</u>		
12.02. Marko Meškank	<u>1 9 6 2</u>	
24.02. " "	04.01. Měrka Hajnkec	08.09. Józef Kilanc
03.11. Pawoł Nowotny	19.02. Pawoł Nowotny	08.09. Křescan Krawc
23.12. " "	03.03. " "	13.10. M.Werner
23.12. Marko Meškank	22.03. " "	24.10. Pětr Malink
<u>1 9 6 0</u>		
21.01. Pawoł Nowotny	22.03. " "	26.10. kolektiiv
12.03. " "	22.03. " "	16.11. Jurij Koch
21.05. " "	03.05. " "	28.11. Měrćin Völkel
27.10. " "	05.05. Hinc Sewc	29.11. Frido Mětsk
<u>1 9 6 1</u>		
16.03. Pawoł Nowotny	b/d	01.12. Křescan Krawc
24.10. " "	26.06. Měrćin Völkel	03.12. Michał Nawka
<u>1 9 6 2</u>		
29.01. Pawoł Nowotny	08.08. Ronals Lötzzsch	10.12. K.J.Schiller
26.03. " "	b/d	17.12. Pawoł Nowotny
12.12. Rudolf Jenč	25.08. Jurij Koch	30.12. Madl. Kralec
<u>1 9 6 3</u>		
03.02. Jurij Mzyńk	b/d	02.01. Jurij Koch
05.02. Pawoł Nowotny	05.10. Měrćin Völkel	04.01. Měrćin Völkel
16.02. " "	29.11. Jurij Koch	10.01. Pawoł Nowotny
21.02. Beno Kučank	27.11. Frido Michałk	15.01. Jurij Koch
22.02. Jurij Mzyńk	30.11. Jurij Koch	03.02. Pawoł Nowotny
08.04. Pawoł Nowotny	02.12. Měrćin Völkel	05.02. Jan Cyž
16.04. Jurij Mzyńk	07.12. Kito Lorenc	17.02. Křescan Krawc
23.04. Pawoł Nowotny	10.12. DOMOWINA	Pawoł Völkel
01.05. Jurij Mzyńk	20.12. Michał Nawka	28.02. Měrćin Völkel
24.05. Pawoł Nowotny	<u>1 9 6 6</u>	
20.06. Jurij Mzyńk	07.01. Měrćin Völkel	19.03. Pětr Malink
30.07. " "	10.02. Jurij Koch	30.03. Jurij Koch
<u>1 9 6 4</u>		
03.01. Pawoł Nowotny	03.03. Měrćin Völkel	04.04. Hinc Sewc
07.01. Maks Filop	11.03. Jurij Koch	04.04. " "
15.01. Měrćin Kasper	16.03. Jan Cyž	10.04. Gerat Libš
23.01. Frido Mětsk	b/d	13.04. Pawoł Völkel
31.01. Rudolf Jenč	15.04. Hinc Sewc	15.04. Hinc Sewc
17.02. Měrka Hajnkec	26.04. Měrćin Völkel	17.05. Chr. Kochowa
26.03. " "	17.05. Chr. Kochowa	22.05. Pawoł Nowotny
04.05. Pawoł Nedo	22.05. Pawoł Nowotny	07.06. Křescan Krawc
04.05. Klaus J.Schiller	07.06. Křescan Krawc	21.06. Gerat Libš
21.05. Měrćin Kasper	21.06. Gerat Libš	27.07. L N D
20.05. Jurij Mzyńk	27.07. L N D	29.07. Pawoł Nowotny
21.05. Měrka Hajnkec	29.07. Pawoł Nowotny	31.07. Hinc Sewc
05.06. L N D /Senkec/	31.07. Hinc Sewc	b/d
	01.09. Jurij Koch	Měrćin Völkel
	12.10. DOMOWINA	
	06.11. Helmut Faska	
	08.11. Jurij Koch	
	20.12. L N D	
	b/d	Měrćin Völkel
	06.08. Jan Cyž	

<u>1 9 6 8</u>		
19.01. Pawoł Sołta	08.04. Helmut Faska	<u>1 9 7 3</u>
26.01. Jan Cyž	25.05. Jurij Brězan	b/d Jan Cyž
30.01. Hinc Sewc	21.05. Jurij Mzyńk	25.03. Sołćic
02. Helmut Faska	30.05. Pawoł Nedo	04.05. Ir.Gardošowa
24.04. Jurij Koch	31.05. Christa Kochowa	25.04. Helmut Faska
01.03. Feliks Šerak	01.06. Pawoł Völkel	10.05. Cyril Kola
01.03. Pawoł Nowotny	30.07. " "	08.06. Pawoł Nowotny
01.03. Helmut Faska	17.08. Měrćin Kasper	12.06. Feliks Šerak
b/d Měrćin Völkel	24.09. Měrćin Völkel	08.11. G.Stone ?!
30.03. Beno Budar	28.08. Jurij Koch	13.12. Irena Gardošowa
11.04. " "	10.10. Měrćin Benada/tel/	31.12. Rudolf Jenč
29.03. Měrćin Völkel	12.10. Helmut Faska	
28.03. Helmut Faska	25.10. Pawoł Nowotny	<u>1 9 7 4</u>
30.05. Jurij Koch	05.11. Měrćin Benada	23.01. Irena Gardošowa
b/d Měrćin Völkel	12.11. Měrćin Völkel	05.02. Cyril Kola
15.05. Pawoł Nowotny	15.11. Marja Kubašec	07.02. Sewc-Eckert
17.05. " /tel/	17.11. Frido Mětsk	12.02. Irena Gardošowa
b/d Měrćin Völkel	20.11. Hinc Sewc	15.02. Beno Kučank
26.07. Kito Lorenc	23.11. Wórša Sołćic	14.03. Frido Michałk
01.09. Jurij Koch	23.11. Gerry Stone ?!	25.03. Helmut Faska
16.09. Pawoł Nowotny	25.11. Šerakec	b/d Měrćin Völkel
07.10. Feliks Šerak	29.12. Jurij Mzyńk	22.03. Cyril Kola
21.10. L N D	<u>1 9 7 1</u>	
15.11. Křescan Krawc	07.01. Hinc Sewc	15.04. Irena Gardošowa
12.11. Měrćin Völkel	11.01. Měrćin Völkel	10.07. K.-Marx-Univ.
Kónc 1. dźělá	27.01. Cyril Kola	15.08. Pawoł Völkel
<u>1 9 6 9</u>		
10.01. Cecilija Nawkec	04.02. jedna sula	03.09. Hinc Sewc
28.01. Jurij Mzyńk	08.02. Pawoł Nowotny	11.09. Frido Mětsk
14.02. Helmut Faska	16.02. Jurij Mzyńk	01.10. Irena Gardošowa
28.02. Měrćin Benada	13.03. Jan Cyž	22.10. Cyril Kola
03.03. Jan Cyž	18.04. Regina Sołćina	25.10. Pětr Malink
28.03. Hinc Sewc	21.04. Pawoł Völkel/tel/	12.11. Měrćin Völkel
01.04. " "	18.06. Institut /tel/	09.11. Benada-Völkel
11.04. Gerat Libš	15.06. Helmut Faska	b/d Cyril Kola
17.04. L N D	22.06. " "	12.11. Irena Gardošowa
18.04. L N D /tel/	05.07. Hinc Sewc	02.12. " "
30.04. L N D	06.07. Pawoł Nowotny	<u>1 9 7 5</u>
30.04. L N D	22.07. Jan Cyž	04.01. Marja Kubašec
05.06. Frido Mětsk	25.07. P.Völkel /tel/	/a 26.07/
11.06. Gerat Libš	26.08. Beno Kučank	15.01. Kl.J.Schiller
22.06. Měrćin Völkel	24.10. Hinc Sewc	02.02. Beno Kučank
29.06. Pawoł Nowotny	b/d P.Völkel /tel/	10.02. Dom za wumě- stwo
10.09. M.Benada /tel/	27.10. Beno Kučank	<u>1 9 7 2</u>
22.08. Regina Sołćina	24.11. Jurij Koch	19.02. Beno Kučank
28.10. Měrćin Völkel	<u>1 9 7 0</u>	
10.10. L N D /tel/	03.01. Jurij Koch	24.02. Frido Mětsk
17.11. Měrćin Benada	10.01. Měrćin Völkel	03.03. Hinc Sewc
09.12. Pawoł Völkel	14.01. Pawoł Völkel	13.03. Frido Mětsk
<u>1 9 7 0</u>		
03.01. Jurij Koch	18.01. Hinc Sewc	13.03. Cecilija Nawkec
10.01. Měrćin Völkel	27.01. Měrćin Völkel	14.03. Frido Michałk
14.01. Pawoł Völkel	29.10. " "	31.03. " "
18.01. Hinc Sewc	21.08. Jurij Koch	03.04. Helmut Faska
20.01. Pawoł Völkel	b/d Jurij Koch	22.04. Cyril Kola
27.02. Jurij Brězan	16.10. Jan Cyž	14.04. Dom za wumě- stwo
22.03. Regina Sołćina	29.10. " "	16.04. P.Völkel /tel/
26.03. Jurij Koch	22.11. Nowa doba	22.04. Cyril Kola
02.04. Frido Mětsk	24.12. Jurij Koch	06.05. Kl.J.Schiller
<del>08.04. Helmut Faska</del>		

\* Власноруч укладений К.К.Трофимовичем.



ПЕРЕЛІК ЛИСТІВ ЛУЖИЧАН ДО  
К.К. ТРОФИМОВИЧА\*

- 5 -

29.01. 1989

1991

29.01. Měrcin Völkel  
02.02. - -  
06.02. Měrcin Kasper  
08.02. Měrcin Völkel  
24.02. Lotar Balke  
21.03. Měrcin Völkel  
01.04. Lotar Balke  
26.04. - -  
06.05. Hanka Faskec  
09.05. Jurij Grós  
b/d Lucija Hajnec  
17.07. Irena Šrakowa  
26.08. Měrcin Völkel  
01.09. Hinc Sewc  
b/d Simon Brézan  
b/d Měrcin Kasper  
23.11. - -  
b/d Měrcin Völkel  
14.12. - -  
27.12. - -

03.01. Rolf Hrjehor  
15.01. Cyril Kola  
18.01. Helmut Faska  
? M.Schmidt  
12.02. Měrcin Völkel  
15.02. Helmut Faska  
19.02. Cyril Kola  
28.02. Měrcin Kasper  
16.03. Kata Malinkowa  
16.03. Měrcin Völkel  
08.04. Helmut Faska  
18.04. Cyril Kola  
22.05. Helmut Faska  
22.05. Irena Šrakowa  
05.06. Kata Malinkowa  
30.06. Měrcin Völkel  
03.07. Cyril Kola  
15.07. Měrcin Völkel  
\*\*\*\*\*  
21.08. Cyril Kola  
10.09. Měrcin Kasper  
13.09. Kata Malinkowa  
01.10. Frido Michátek  
08.10. Jana Šolčina  
18.11. Jurij Koch  
29.11. Jana Šolčina  
18.12. Helmut Faska  
20.12. Hinc Sewc

1990

07.02. Měrcin Völkel  
12.03. H.u.M.Schmidt  
19.03. Hinc Sewc  
03.04. Kata Malinkowa  
03.04. Cyril Kola  
08.04. Cecilija Nawkec  
08.04. Helmut Faska  
25.04. Jurij Koch  
30.04. Měrcin Völkel  
16.05. Měrcin Kasper  
21.05. - -  
30.05. Cyril Kola  
24.06. Helmut Faska  
Junij Měrcin Kasper  
17.07. Kata Malinkowa  
01.08. Měrcin Kasper  
02.08. Měrcin Völkel  
19.08. Jurij Grós  
10.09. Měrcin Kasper  
19.10. Kata Malinkowa  
20.09. Beno Kučank  
+ 04.10. Měrcin Völkel  
19.10. Hinc Sewc  
22.10. Cyril Kola  
22.10. Helmut Faska  
06.11. Helmut Faska  
07.11. Měrcin Kasper  
10.11. Jurij Grós  
28.11. Cyril Kola  
10.12. Měrcin Völkel  
15.12. Měrcin Kasper  
15.12. Helmut Faska  
21.12. - -  
21.12. Kata Malinkowa

13.12. Měrcin Kasper  
12. Jurij Grós  
1992  
15.01. Jana Šolčina  
25.01. Jana Šolčina  
05.02. Helmut Faska  
17.03. Helmut Faska  
23.03. Měrcin Völkel  
05.03. Hinc Sewc  
Annerose Schaffrath  
07.04. Jana Šolčina  
10.04. Irena Šrakowa  
16.04. Jana Šolčina  
Annerose Schaffrath  
23.04. Frido Michátek

ka. vs. 7. list  
č. 6. list

10.01. Měrcin Völkel  
Kasper

07.05 Helmut Faska  
21.05. Jana Šolčina  
31.05. Helmut Faska  
06. Serbski Institut  
25. 06. Měrcin Völkel  
23. 06. Annerose Schaffrath  
30.06. Jana Šolčina  
14.07. Jana Šolčina  
28.07. Jurij Grós

1993

30.07. Měrcin Völkel  
23.09. Jana Šolčina  
5.10. Dietrich Scholze  
? 10. Dietrich Scholze  
23.11. Dietrich Scholze  
11.12. Měrcin Kasper  
27.11.(12?) Helmut Faska  
30.11. Jurij Grós  
17.12. Helmut Jenč  
25.01. Měrcin Völkel  
16.01. Jana Šolčina  
23.02. Dietrich Scholze  
23.02. Měrcin Kasper

\* Уклала О.Лазор.



## СПОМИН ПРО ВЧИТЕЛЯ

Кость Костьович Трофимович ...

І пам'ять переносить мене у незабутні роки юності, коли мала щастя бути студенткою професора Трофимовича.

Весна 1969 року: “брати-слов'яни” справляють новосілля: кафедра перебирається з 3-х тісних аудиторій на II поверсі у більш просторі і світлі аудиторії на III поверсі головного корпусу університету. Серед викладачів і студентів, які переносять книги, майже святкове пожвавлення, рух. Енергійний завідуючий кафедрою Костянтин Костянтинович Трофимович командує “парадом переселення слов'ян”.

Взагалі в ті роки на слов'янській кафедрі панувала особлива атмосфера. Було повне відчуття перебування дійсно у храмі науки і причетності до високої духовності, вершин якої сягнули наші викладачі: Трофимович К.К., Андел В.П., Грибовська О.І., Гринів І.І., Ластовецька Г.К., Малярчук М.Д., Моторний В.А., Онишкевич М.Й., Пушкар М.А. Як зачаровані, ми, студенти, спостерігали справжнє “дійство”, коли часом, у перерві між парами, збирались на слов'янській кафедрі справжні корифеї – Микола Антонович Пушкар, Юрко Федорович Мушак, Михайло Йосипович Онишкевич – і розмовляли між собою ... латиною (!). На жаль, нікого з цих “патріархів” славістики та класичної філології давно немає серед живих.

У ті далекі 70-ті роки доцент Трофимович К.К. завідував кафедрою слов'янської філології філологічного факультету Львівського університету. Завжди привітний, доброзичливий, підтягнутий, підкреслено охайний, він був не просто адміністратором, а душою кафедри, викликав щирі симпатії і повагу до себе у всіх, хто працював з ним, спілкувався, кого він учив.

Кость Костьович був людиною дуже доброю і великодушною. І от цією своєю енергією доброти і великодушності він “заряджав” усіх навколо себе.

К.К.Трофимович вів у нас курс чеської мови, пізніше – вступ до курсу серболужицької мови. Він був таким викладачем, до якого прийти непідготовленим на лекцію було просто неможливо. Ми

боялись втратити повагу у свого викладача і готувались до його лекцій особливо старанно. Пригадую: отримали завдання скласти кілька речень серболужицькою (тоді ще зовсім новою для нас) мовою. Та, щоб якимось показати повагу до улюбленого викладача, кожен з нас склав і вивчив напам'ять ціле оповідання.

Енергійний, жвавий Кость Костьович усюди встигав: то зайшов на кафедру поет Володимир Лучук порадитись відносно перекладу поезій з серболужицької, то просить допомогти молодий аспірант, то сам ”шеф”, як по-дружньому звали Кость Костьовича, пішов заступатись за студента, який опинився у скрутній ситуації, чи виручати викладача, який “в опалі”. Скільком людям допоміг благородний Кость Костьович! Скількох “витяг” з неприємності, благословив у творчу наукову путь, не афішуючи цього, не роблячи собі реклами.

І все життя працював, працював, працював у страшенно напруженому ритмі, не шкодуючи себе зовсім. І серце професора Трофимовича не витримало: напередодні свого 70-літнього ювілею Кость Костьович помер. Залишилось все: наукові праці, сотні статей, монографій, словники, методичні розробки. Залишилась любов рідних, глибока шана, повага і вдячність знайомих, студентів, колег науковців.

Та з болем усвідомлюєш, що людини немає – незабутній Кость Костьович пішов від нас назавжди.

*Людмила Гальченко-Панів, колишня студентка  
відділу слов'янської філології Львівського університету*

(Передрук з бібліогр. покажч.  
Костянтин Костянтинович Трофимович:  
(До VI Міжнародного семінару сорабістів) /  
Укладач Л.Панів. – Львів, 1995. – 44 с.)

ФОТОДОКУМЕНТИ ТА  
ФОТОІЛЮСТРАЦІЇ



І.Свенціцький (в центрі) у колі студентів – членів наукового славістичного гуртка.  
Справа від І.Свенціцького – К.Трофимович. Львів, 1948–49 р.



Викладачі і студенти кафедри слов'янської філології ЛДУ. 70-ті роки.  
Сидять (зліва направо): І.Гринів, К.Трофимович, Е.Бубен, М.Пушкар, О.Грибовська.  
Стоять: Л.Мельничук, В.Андел, О.Медовніков, Л.Гладка, С.Чирва.



Зустріч з однокурсниками. Львів, 26.06.1982 р.  
Зліва направо: Ю.Мальський, Г.Гутникевич, І.Прим'як, І.Малявська, І.Гринів,  
Н.Трофимович, Г.Кордуба, В.Могорний, К.Трофимович, О.Теслюченко, В.Андел,  
Є.Тивончук, А.Повшеддок.



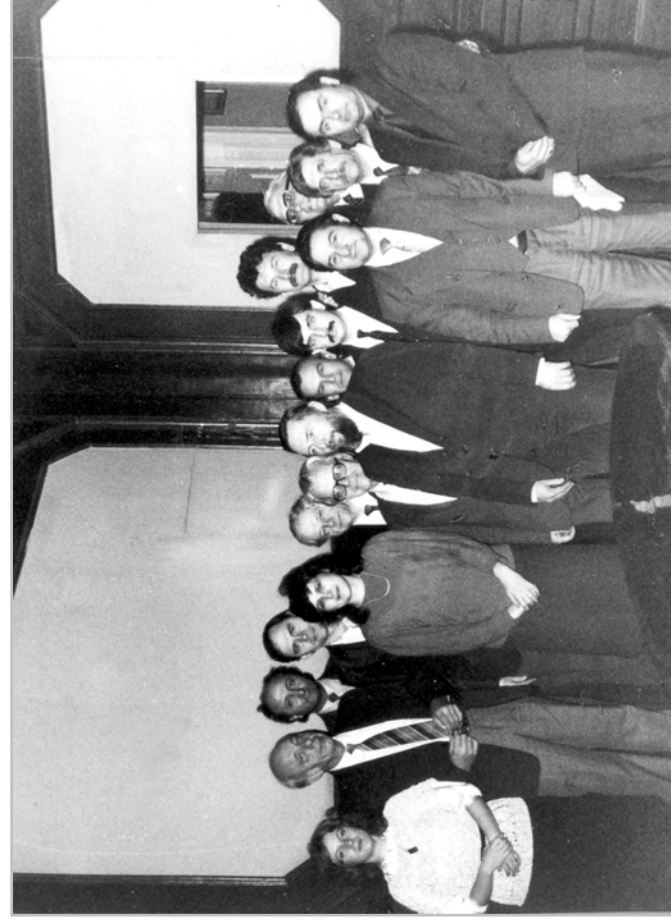
Вечір, присвячений Л.Новомескому. Дзеркальний зал університету. Львів 27.12. 1984 р.  
Зліва направо: О.Медовніков, В.Стефак, М.Петренко, К.Трофимович, М.Колесса.



Заступник міністра культури НДР д-р Фрідгельм Грабе вручає Державну премію ім. Я.Барта-Ціцинського професору К. Трофимовичу. Будишин, серпень 1986 р.



На урочистостях, присвячених Я.Барту-Цішинському.  
Будшин, серпень 1986 р.



Учасники Міжнародного сорабістичного семінару у Спліці письменників України (Львів).  
Січень 1989 р. Зліва направо: С.Бокарус, М.Фелькель, О.Рибалко, А.Івченко, С.Карнаушенко,  
К.Трофимович, Я.Смірнов, О.Гугнін, Я.Кравець, Т.Лучук, М.Ярмолюк, М.Зимомря,  
В.Могорний, В.Лучук, О.Дуліченко.



Міжнародна конференція в Ополє. (Польща). 1989 р.

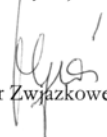
DOMOWINA  
Zwiazk łuziskich Serbow  
społci

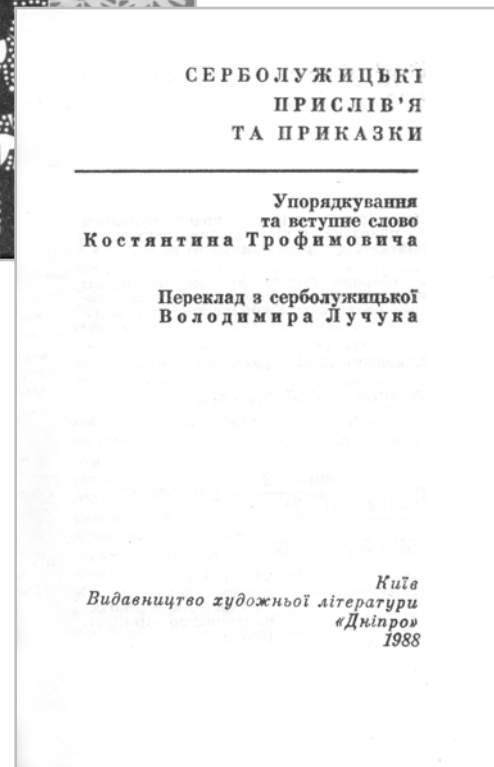
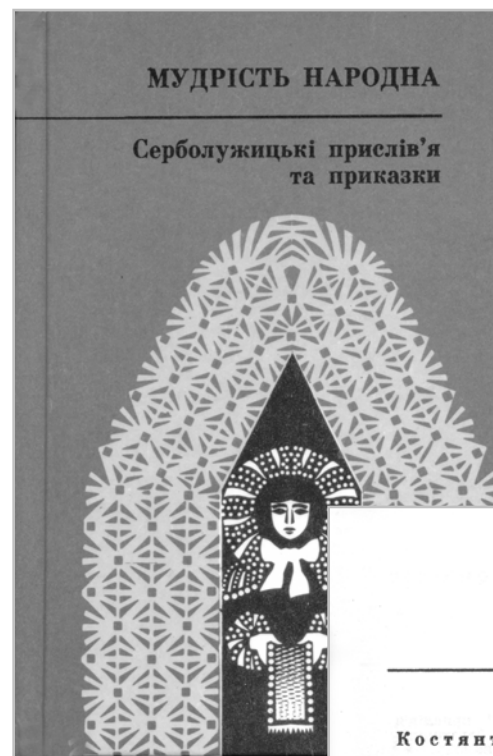
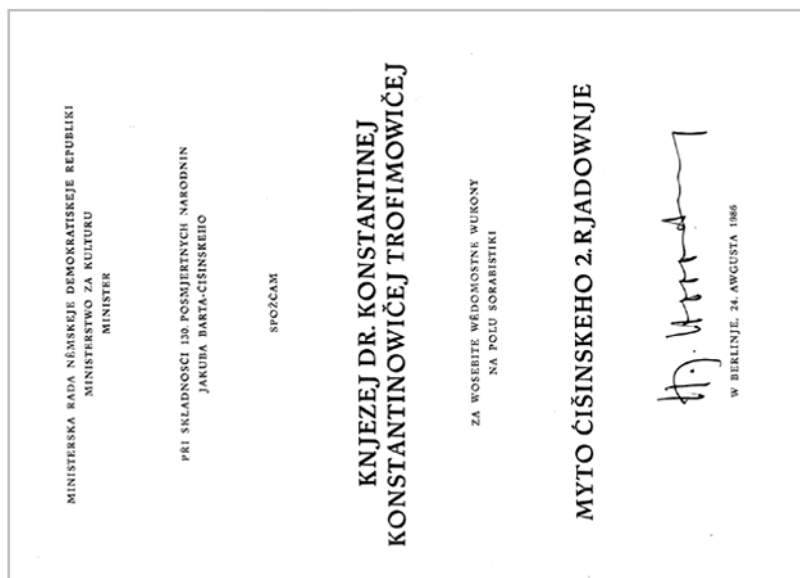
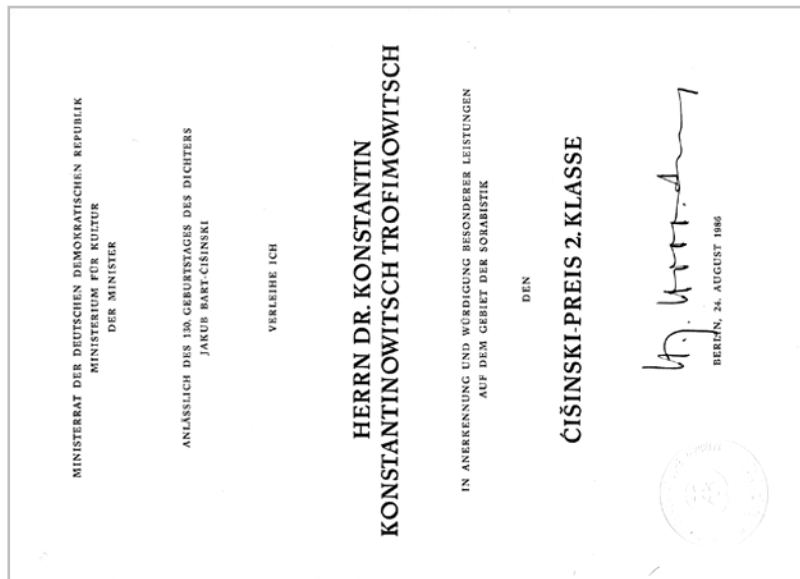
## LITERARNE MYTO DOMOWINY 1988

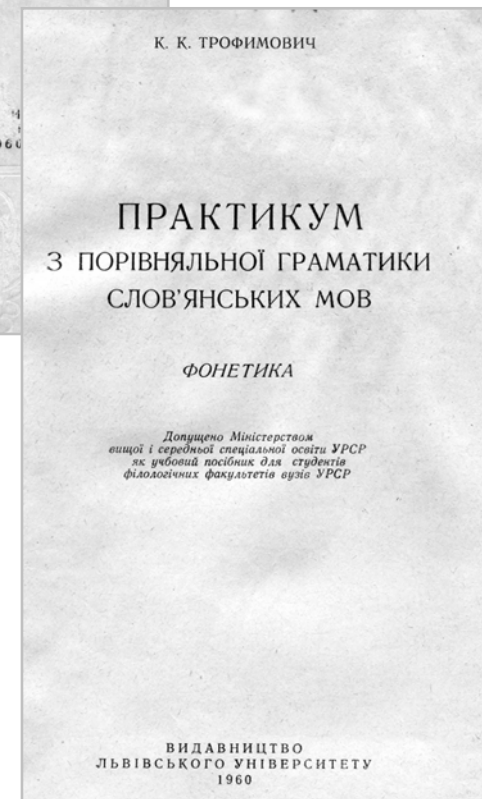
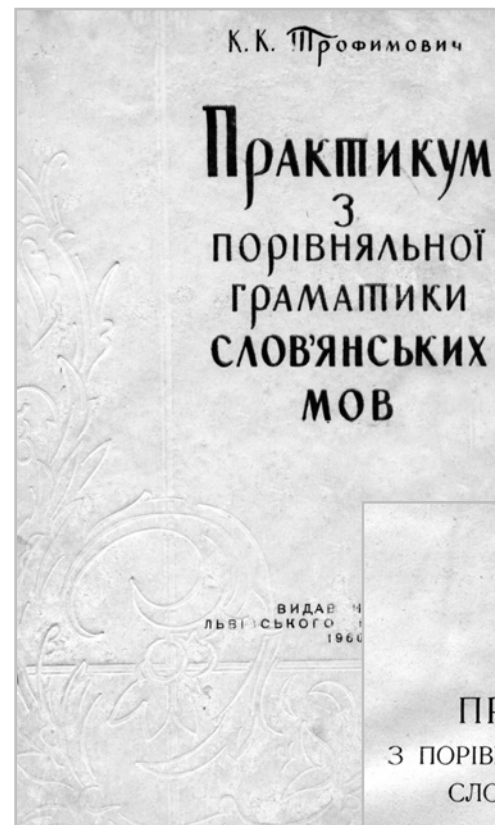
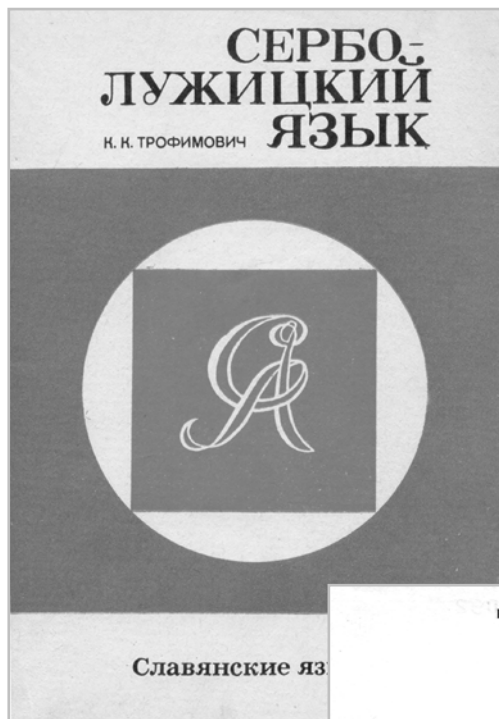


prof. dr. Vladimirej Andrejewiwej Motornemu  
a prof. dr. Konstantinej Konstantinowiwej Trofimowiwej  
za wudawacelstwo edicije „Serboluzickaja literatura“

W Budyšinje, dnja 29. septembra 1988

1. sekretar  Zwjazkowego předsydstwa Domowiny







АКАДЕМИЯ НАУК БССР  
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ им. ЯКУБА КОЛАСА

На правах рукописи

ТРОФИМОВИЧ  
Константин Константинович

СТАНОВЛЕНИЕ И РАЗВИТИЕ  
ВЕРХНЕЛУЖИЦКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

Специальность 10.02.03 – славянские языки

АВТОРЕФЕРАТ  
диссертации на соискание ученой степени  
доктора филологических наук

МИНСК  
1978

В. А. МОТОРНЫЙ, К. К. ТРОФИМОВИЧ



*Серболоужицкая*

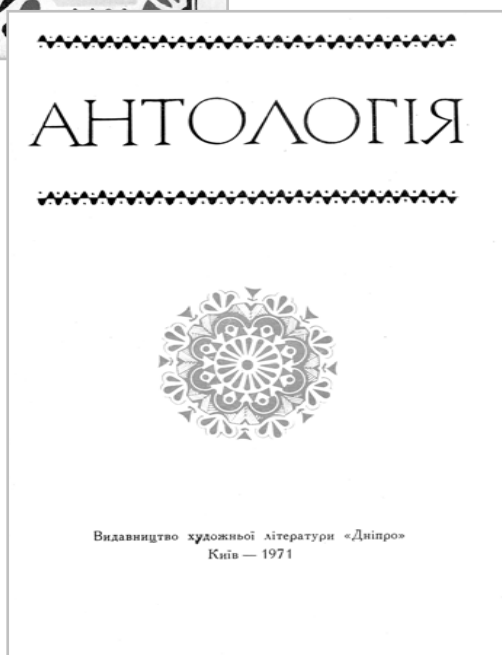
В. А. МОТОРНЫЙ, К. К. ТРОФИМОВИЧ

*литература*

ИСТОРИЯ  
СОВРЕМЕННОСТЬ  
ВЗАИМОСВЯЗИ

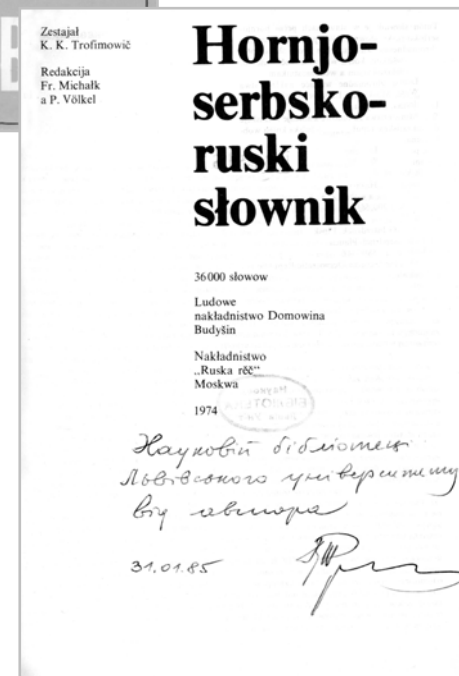
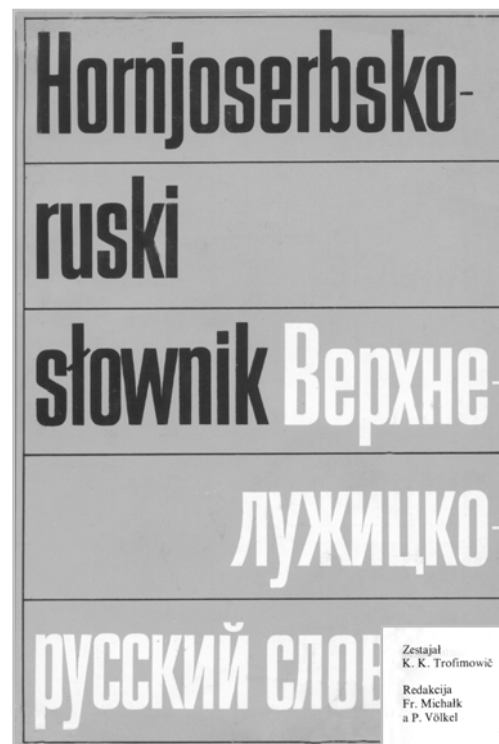


ЛЬВОВ  
ИЗДАТЕЛЬСТВО ПРИ ЛЬВОВСКОМ  
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ  
ИЗДАТЕЛЬСКОГО ОБЪЕДИНЕНИЯ  
«ВИЦА ШКОЛА»  
1987



Упорядкували  
В.Лучук, К.Трофимович

Вступна стаття та примітки  
К.Трофимовича



**Матеріали міжнародної  
славістичної  
конференції**



пам'яті професора  
**КОСТЯНТИНА  
ТРОФИМОВИЧА**

(1923 — 1993)

Львівський державний університет  
ім. Івана Франка  
Кафедра слов'янської філології  
Громадський фонд  
"Центр Східно-європейських Студій"

**Матеріали міжнародної  
славістичної конференції  
пам'яті професора  
КОСТЯНТИНА ТРОФИМОВИЧА  
(1-3 квітня 1998 року)**

У двох томах

**ТОМ I**

Львів  
"Літопис"  
1998

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ УКРАЇНИ  
ЛЬВІВСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
імені ІВАНА ФРАНКА

БІОБІБЛІОГРАФІЯ ВЧЕНИХ УНІВЕРСИТЕТУ  
НАУКОВА БІБЛІОТЕКА

**ВЧЕНІ**  
**кафедри слов'янської філології**



ЛЬВІВ ЛДУ 1998

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ УКРАЇНИ  
ЛЬВІВСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ім. ІВ. ФРАНКА

**К. К. Трофимович**  
**УКРАЇНСЬКО-**  
**ВЕРХНЬОЛУЖИЦЬКИЙ СЛОВНИК**  
**А—Й**



Львів ЛДУ 1993

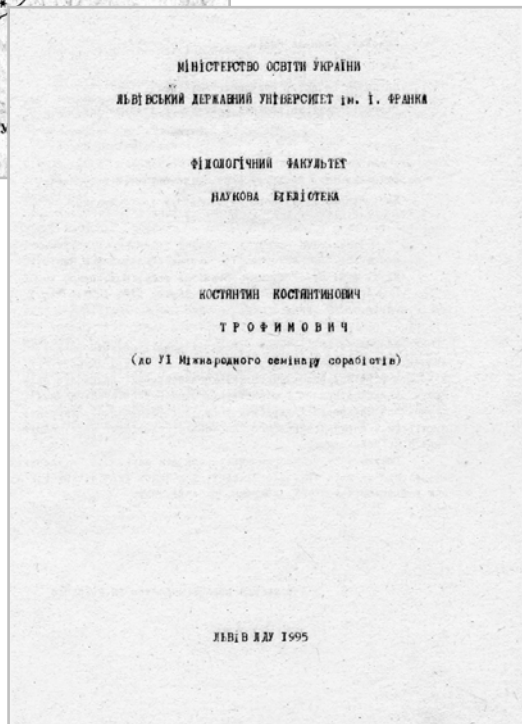
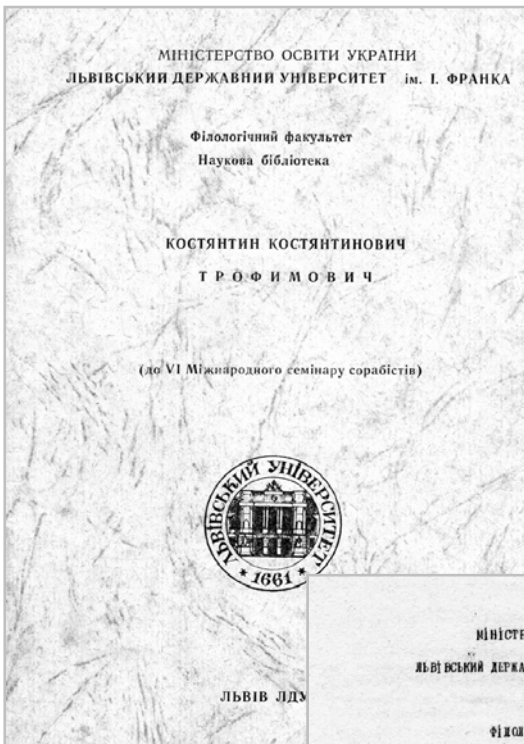
Міністерство освіти України  
Львівський державний університет ім. І.Франка

К.К.ТРОФИМОВИЧ

УКРАЇНСЬКИЙ ВЕРХНЬОЛУЖИЦЬКИЙ СЛОВНИК

К–Я

Львів ЛДУ 1993



## ІМЕННИЙ ПОКАЖЧИК

*Номери в круглих дужках відображають матеріали про особу яка не є автором, але згадується в публікації*

- Албул О. с. 13; 27, 249, 328, 435, 436, 443  
Алексеенко М. 17  
Ананьева Н. 399  
Андел В. с. 115; 10, 45, 72, 82  
Андерш Й. 307  
Андрицький М.  
(Андрицкий М.) (6), (13)  
Антонюк Г. 302-307, 309-312  
Антропов Н. 254  
Артамонова М. 298, 301
- Баб'як П.** 317, 329  
Багмут Й. 353  
Балабушевич Т. 289  
Барт-Цішинський Я.  
(Цишинський Я.,  
Чишинский Я.,  
Барт-Чишинський Я.,  
Барт-Чишинский Я.,  
Bart-Čišinski, Čišinski) с. 12,  
14, 106; (6), (8), (13), 51,  
140, 188, 195, 197, 227  
Бельская В. 255  
Беньшова Г. (Б'еншова Г.) (6),  
(13)  
Бережна Н. 264  
Беро В. (Б'еро В.) (13), 179  
Беяева Л. 272, 273, 278, 280,  
281, 284, 285, 287, 290-292,  
297, 299, 308  
Білодід І. 387  
Бок Я. (13)  
Борковский В. (17)  
Ботев Х. (32)  
Братунь Р. (8)
- Брезан Ю. (Брезан Ю.) с. 110,  
112; (6), (8), (13), (89)  
Брозовіч Д. (Brozovič D.) 112,  
237, 294  
Брюкнер О. с. 107  
Будар Б. (Budar B.) с. 110-112;  
(13)  
Бук Я. (8)  
Булаховська Ю. 401  
Булаховський Л.  
(Булаховский Л.) 199,  
(303), (382), (393)  
Бунимович Н. 286, 295, 296  
Бутрин М. 293
- Валтар Я.** (8), (13)  
Вальо М. 453  
Варихуус В. (13)  
Васильева Л. с. 13; 250, 435  
Васілеўская А. 271  
Веля Ю. (13)  
Вендина Т. 256  
Вервес Г. 400, 401, 407  
Веренич В. 252  
Ведіна В. 401  
Вингер Ю. (13)  
Витов В. 24  
Вінар Ю. (8), (13)  
Вінграновський М. (8)  
Віткойц М. (Виткойц М.) (6),  
(8), (13)  
Вітязец Г. (8)  
Віщаз О. (Вичаз О.) (8), (13)  
Возний Т. 340  
Волкова Н. 17  
Волощак А. (8)

Ворнар Я. (13)  
Вуеш Ю. (Вуеш Ю.) (8), (13)  
**Гаврилишин М.** 349  
Гадани К. 320  
Гайнца Я. (8)  
Галенко І. 430  
Ганін В. 358  
Ганка *с. 106*  
Гауптман Й. (13)  
Гашек Я. (47)  
Гейдушка Я. (8)  
Гельфанд Н. 279  
Георгінова Г. 365  
Гердер Й. (13)  
Гжицький В. (8)  
Гильбенц М. (13)  
Гладка Л., *також* Федик Л.  
10, 21, 28  
Гнатюк І. (8)  
Гнатюк М. 397, 454  
Гнатюк Т. 349  
Голан Я. (13)  
Головацький Я.  
(Головацький Я.) *с. 107;*  
(222)  
Гольберг М. 438, 445  
Гольденберг Л. 272, 273  
Горанов Н. 391  
Гордій М. 293  
Горецький А. 373  
Горник М. (8), (13)  
Горчанський Я. (13)  
Грабовський В. (8)  
Грабовський П. (8)  
Грибовська О. (Грибовская А.)  
*с. 115; 25, 374, 375, 379, 385*  
Григораш Н. 421  
Гринів І. *с. 115*  
Грицотенко І. (212)  
Гройлих П. (13)

Громницька І. 264  
Гунченко Ю. 284, 285, 287,  
290-292, 297, 299, 308  
Гуреева М. 276  
Гус Я. (8)  
Гущина О. 283  
**Дебец Н.** 266, 276, 277, 286  
Дейка Я. (13)  
Денисюк І. 99  
Деркач Н. 278, 280, 281, 284,  
285, 287, 290-292  
Дзьобан О. 317  
Димчева-Вирчева Д. 289  
Дырлих Б. (13)  
Дідик Й. 99  
Дмитриев П. 383  
Домашкойц Л. (8), (13)  
Домашкойц М. (8), (13)  
Домбровська Г. 293, 324  
Домбровська Є. 317  
Домбровська З. 324  
Дорошенко І. (Дорошенко І.)  
99, 392  
Дуличенко А. 257  
Дульнева К. 298  
Дучман Г. (8)  
**Энгельс Ф.** *с. 107*  
**Егорова И.** 395  
Ермакова М. 412  
**Єнч Г.** (Jenč R., Jentsch R.)  
*с. 109-112, 114; 71, 230, 437*  
**Жаркова Г.** 286, 295, 296  
Железняк И. 258  
Жыдовіч М. 271  
**Заїка З.** 455  
Зайцева А. 267

Залесский Я. (13)  
Зейлер Г. *с. 104, 106; (6), (8),*  
(13), (246)  
**Ивашина Н.** 251  
Ижевская М. 266, 276  
Исаева И. 300  
**Іваничук Р.** (8)  
Іващук М. 351  
Івченко А. (Ивченко А.) 259,  
313  
Ільницький М. (8)  
**Йордан Я.** *с. 108; (6), (13)*  
**Калоева И.** 268, 269  
Калюта А. 164, 287  
Каспер М. 456  
Кернер Г. (13)  
Кирилич В. 462  
Кирсенко М. 289  
Кишкин Л., *також* Л.С.К. 327,  
367  
Кнаут Х. (13)  
Ковалик І. 99  
Коваль О. 330  
Коварева Л. (13)  
Колодій В. (8)  
Коломієць В. 117, 125  
Комаринець О. 469  
Комаринець Т. 26, 99, (469)  
Коменський Я. (368)  
Константин (Кирилл) (78),  
(282)  
Королевич Н. 265, 272, 273  
Косик М. (Косык М.) (8), (13),  
(58)  
Космеда Т. 422  
Кочур Г. (8), (324)

Кох Ю. (Koch J.) *с. 109-113;*  
(6), 373, (402)  
Кравець Я. 411  
Кравжа Ю. (13)  
Кравц К. *с. 106; (13)*  
Кравец М. (13)  
Краль Ф. (13)  
Кренц К. (6), (13)  
Кречмар П. (8)  
Кривенко М. *с. 8; 319, 462-*  
464, 466-468  
Кріль М. 186  
Кротевич Є. (Кротевич Е.) *с. 9;*  
(229)  
Кубаш-Воркочан Ю. (13)  
Кубашець М. (Кубашец М.,  
Kubašec M.) *с. 109-111; (6),*  
(13), (57), 79  
Кудлик Р. (8)  
Кузьма Ю. 22  
Кульпина В. 260  
Кутковець К. 99  
Кушнір Н. 355  
**Лазаренко Є.** 336  
Лазор О. *с. 8, 114; 431, 432,*  
434, 446-448, 457-459, 464,  
470, 471  
Лайнерт Я. (Lajnert J.) (6), (8),  
(13), 80  
Ластовецька Г. *с. 115; 99*  
Ленин *с. 107*  
Лер-Сплавінський Т. (430)  
Лессинг Г. (13)  
Леськів Б. 352  
Лесюв М. 114  
Лещак О. *с. 13; 251*  
Либш Ю. *с. 106; (13)*  
Лібш Г. (6), (8)  
Лобур Н. 465

Лозинський І. (319), 369  
Лоренц К. (Lorenc K.) *с. 110-112*; (6), (8), (13), (458), (459)  
Л.С.К. *див.* Кишкин Л.  
Лубківський Р. (8), 128, 180  
Лукінова Т.Б. 331, 333  
Лук'яненко О. 460  
Лучук В. *с. 116*; (8), 14, 94, 106, 109, 210, 329, 370, 388, 402, 408, 414, (427), (466)  
Лучук Т. 466  
Любенский Г. (13)  
**М**айерова М. (41)  
Максименко Ф. 264  
Малінк П. (Малинк П., Malink P.) *с. 104, 110-112*; (6), (13)  
Малинкова К. (13)  
Малинская Б. 294  
Малявський Ю. (8)  
Малярчук М. *с. 115*  
Маркс К. *с. 107*  
Марр *с. 107*  
Мартынов В. 251, 256  
Матвиенко Т. 261  
Меденцій Д. 121  
Медовніков О. 345  
Мельничук Л. 384  
Мельничук О. 344  
Мень Р. (8), (13)  
Мень Ю. (8), (13)  
Метшк Ф. (6), (8), (13)  
Мефодий (78), (282)  
Мещеряков С. 399  
Міхалк Ф. (Михалк Ф., Michalk Fr.) *с. 12, 109-111, 113*; 9, 127, 380

Млинк Ю. (Млынк Ю., Mlynk J.) *с. 109, 110*; (6), (8), (13)  
Млинкова М. (Млынкова М.) (6), (13)  
Мовчанюк Г. (8)  
Могилевский Р. 262  
Можаева И. 282  
Мойсеенко В. (Моисеенко В.) 216, 320  
Мокиенко В. 253, 259  
Моллер А. (13)  
Мороз О. 99  
Моторний В. (Моторный В., Маторны У.) *с. 14, 18, 108, 115*; 13, 34, 35, 66, 72, 82, 99, 137, 139, 147, 160, 183, 186, 195, 213, 220, 227, 231, 301, 319, 328, 356, 358, 360, 361, 367, 369-372, 400, 403, 406, 412, 415, 423, 424, 428, 433-437, 440, 441, 443, 444, (445), 446, (447), 448-450, (451), 452-456, 458-461, 467, 470, (472), 473  
Мука А. (13)  
Мучінк Я. (Мучинк Я.) (8), (13)  
Мушак Ю. *с. 9, 115*  
**Н**авка А. (6), (8), (13)  
Навка М. (8), (13)  
Нагелова И. (13)  
Невольниченко А. 278, 280, 281, 284, 285  
Неруш А. 253  
Новак Й. (6), (8)  
Новак-Нехорнський М. (Нехорнський М.) *с. 104*; (6), (55), (59), (267)

**О**льбрахт І. (39)  
Онишкевич М. (Онышкевич М., Onyszkiewicz M.) *с. 105, 115*; 70, 99, (103), (114), 339  
Осечкін Є. (8)

**П**авличко Д. (8)  
Паламарчук Д. (8)  
Палей Л. 283  
Панів Л. *с. 8, 108, 116*; 315, 316, 322, 323, 325, 332, 438, 440-442, 445, 447, 451  
Панів М. 442  
Панько Т. 215, 305, 417, 425  
Парфьонова С. (Парфёнова С.) *с. 13*; 252  
Пархоменко М. *с. 9*  
Пеленська О. 354  
Первомайський Л. (8)  
Петличний І. 99  
Петр Я. (Petr J.) *с. 12*; 124, 205, 225, 233, 307, 371  
Петренко М. (8)  
Петришин С. 376  
Петрухіна Л. 328  
Пироговская В. 279  
Пойкер К. (13)  
Попович М. 330  
Похилевич Д. 113  
Прокопова В. 313  
Проневич О. 313  
Пушкар М. *с. 105, 115*  
Пфуль К. (8)

**Р**адисерб-Веля Я. (Радысерб-Веля Я.) (6), (8), (13), (172)  
Рак Я. (13)  
Рамановіч Я. 271  
Рыжова М. 267

Ройзензон Л. (Rojzenzon) (144), 346  
Романюк М. 329, 332  
Роха Ф. (13)  
Рудницький М. 99  
Русанівський В. 307

**С**абенина А. 266  
Сарана Ф. 265, 272, 273  
Сварник І. (8)  
Светлик Ю. (13)  
Свенціцький І. (Свенцицкий) *с. 9*; (37), (248), (315), (424), (440), (452)  
Сенатович О. (8)  
Серб-Хейніцанський В. (8)  
Сербенська О. 99, (295), 380  
Скала Я. (6), (8), (13)  
Сквозникова И. 298, 301  
Смолер Я. (Смолер Я.) *с. 106*; (6), (13)  
Срезневський І. (Срезневский И., Srjezniewski I.) *с. 106*; (226), (234), (312)  
Сталин *с. 107*  
Старовойт М. 363  
Стахова А. (13)  
Стемпель К. (13)  
Стоянов И. 249  
Стоянова Н. 337  
Страшнюк С. 313  
Супрун А. *с. 12*; 164, 249, 252, 287  
Суровин Ю. (8)  
**Т**епляков И. 253  
Тиртова Г. 10  
Тицин Я. (13)  
Тітова Н. 31  
Толстой Л. *с. 104*; (335)

- Толстой М. *с. 12*  
Тополинская З. *с. 105*  
Траяновський О. 404  
Трегуб М. 317  
Трофимович Н. *с. 8, 104*
- У**стіннікова О. 290-292, 297
- Ф**абрициус Я. (13)  
Фаска Г. (Faska H., Faske H., Faßke H.) *с. 12, 105, 109-113, 114; 136, 314, 419*  
Федик Л. *див. Гладка Л.*  
Фелькель М. (Völkel M.) *с. 104, 110-113, 114; 396, 406, 451, 452*  
Фелькель П. (Völkel P.) *с. 109-112; 9, (13), 110, 127, 380, 413*  
Фідлер К. (Фидлер К.) (8), (13)  
Франко І. (Франко И., Franko) *с. 12; (195), (197), (227), (397), (413)*  
Френцель А. (Frencel A.) *с. 111-112; (13)*  
Френцель М. (13)  
Фрицо Я. (13)
- Х**алімончук А. 99, 364  
Хежка Ю. (Хежка Ю.) (6), (8), (13)
- Ц**есля Я. (Чесля Я.) (8), (13)  
Цетка А. *с. 106*  
Циж Б. (Суž J.) *с. 109, 110, 112; 107*
- Ч**ереватенко Л. (8)  
Чернецький І. (8)  
Чирва Є. 381  
Чичерін О. *с. 8; (325)*
- Чорній В. 443, 444, 446, 448-450, 452  
Чорпіта Н. 382  
Чугайов В. 398
- Ш**абат М. 294  
Шапкина О. 263  
Швырёва Г. 301  
Шевчик Я. (8)  
Шерах Ф. *с. 104*  
Широкова О. (Широкова А.) *с. 12; 11, 182*  
Широкорад Є. 409  
Шолта Б. (Šolta B.) (13), 83  
Шольце Д. (Шульце Д., Scholze D.) *с. 114; 433, 443, 444, 446, 448-450, 452, 453-456, 458, 459*  
Шустер Г. 190
- Ю**ревіч А. 271
- Я**ворская Г. 393  
Якубица М. (13)  
Янितिус К. (13)  
Ярмолюк М. 24, 328, 424, 436, 465
- В**алке Л. *с. 113*  
Веčka J. 274  
Benada M. *с. 110-112*  
Benada-Völkel *с. 110, 112*  
Vjeňš H. 189  
Brězan J. (*див. Брезан Ю.*)  
Brězan S. *с. 112, 113*  
Brozovič D. (*див. Брозовіч Д.*)  
Budar B. (*див. Будар Б.*)  
Budarjowa L. *с. 111*
- Čišinski J.  
(*див. Барт-Цішинський Я.*)  
Суž J. (*див. Циж Я.*)
- E**la L. *с. 112*
- F**aska H. (Faske H., Faßke H. *див. Фаска Х.*)  
Förster F. *с. 111*  
Franc Z. *с. 111*  
Frencel A. (*див. Френцель А.*)  
Franko I. (*див. Франко І.*)  
Furster F. 136
- G**ardoš I. *с. 110, 111; 156, 381*  
Glavan T. 102  
Grós J. *с. 112-114*
- H**ajnkec M. *с. 109*  
Heiher E. *с. 112*  
Hempelowa K. *с. 112*  
Hrjehor R. *с. 113*
- J**enč R. (Jentsch R., *див. Єнч Р.*)  
Jwahr H. 136
- K**altšmit H. 326  
Kasper M. *с. 109-114; 150*  
Kilank J. *с. 109*  
Klimeš L. 338  
Koch J. (*див. Кох Ю.*)  
Kochowa Ch. *с. 109, 110*  
Kola K. *с. 110-113*  
Kovář B. 270  
Kowar A. *с. 112*  
Kralec M. *с. 109*  
Krawc K. *с. 109-112*  
Kubašec M. (*див. Кубашець М.*)  
Kučank B. *с. 109-113*  
Kunze P. *с. 112*
- L**ajmert J. (*див. Лайнерт Я.*)  
Lehotská M. 270  
Leška 60  
Libš G. *с. 109-111*  
Lorenc K. (*див. Лоренц К.*)  
Löttsch R. *с. 109*
- M**alink P. (*див. Малінк П.*)  
Malinkowa K. *с. 112, 113*  
Mareš F.V. 348  
Mawkec L. *с. 111*  
Meškank M. *с. 109*  
Mětšk F. *с. 109-112*  
Michałk Fr. (*див. Міхалк Ф.*)  
Młynk J. (*див. Млинк Ю.*)  
Mudra J. 426  
Musiat S. *с. 111; 136*  
Mušketyk J. 189
- N**agel P. *с. 112*  
Nawka B. *с. 112*  
Nawka M. *с. 109*  
Nawkec C. *с. 110, 113*  
Nedo P. *с. 109, 110; 50, 86*  
Nowotny P. *с. 109-112*  
Nowuš H. *с. 111*
- O**nyszkiewicz M.  
(*див. Онишкевич М.*)
- P**etr J. (*див. Петр Я.*)  
Pilop M. *с. 109*
- R**adyserb-Wjelja J.  
(*див. Радисерб-Веля Я.*)  
Rězak F. 207  
Rojzenzon (*див. Ройзензон Л.*)
- S**chaffrath A. *с. 113, 114*  
Schiller K. *с. 109-112, 114*  
Schmidt H.u M. *с. 113*



Scholze D. (*див.* Шольце Д.,  
Шульце Д.)  
Srjeznewski I.  
(*див.* Срезневський І.)  
Šliziński J. 108, 372  
Šerak F. *c.* 110, 112  
Šerakec *c.* 110  
Šerakowa I. *c.* 111-113; 450  
Sewc H. *c.* 109-113  
Sewc-Eskert *c.* 110  
Škoda M. *c.* 109  
Šoćin J. *c.* 114  
Šolta B. (*див.* Шолта Б.)  
Šolta J. 136  
Šoćina J. *c.* 113, 114  
Šoćina R. *c.* 110  
Šoćic W. *c.* 110, 112

Thiemann M. *c.* 111  
Vachoušková A. 274  
Velinská E. 288  
Völkel M. (*див.* Фелькель М.)  
Völkel P. (*див.* Фелькель П.)  
Wagnerowa *c.* 111, 112  
Wałda M. *c.* 111  
Werner M. *c.* 109  
Wornar J. *c.* 111; 390  
Zatovkaňuk 60  
Zeman H. 96  
Zilynskyj O. 275

## РЕЗЮМЕ

В предлагаемом нашему читателю биобиблиографическом справочнике собраны материалы о научной, преподавательской и общественной деятельности известного украинского сорабиста, многолетнего заведующего кафедрой славянской филологии Львовского государственного университета им. И.Франко Константина Константиновича Трофимовича. Справочник издается к 80-летию учёного.

Для литературоведов, преподавателей, студентов, – всех, кто интересуется вкладом украинских учёных в мировую славистику и сорабистику, в частности.

## SUMMARY

The proposed biobibliographical guide of published works, archival materials, articles and review about a famous scholar Prof. Konstantin Trofimovitch a long-term the Department of Slavonic Languages at Ivan Franko Lviv University. This biobibliographical guide is dedicated the 80<sup>th</sup> anniversary of his birth.

## ЗМІСТ

Від укладача ( <i>Людмила Панів</i> ).....	7
Моторний В. СЛОВО ПРО ДРУГА, ЛЮДИНУ, ВЧЕНОГО.....	9
Частина 1. ДРУКОВАНІ ПРАЦІ К.К.ТРОФИМОВИЧА	
ОКРЕМІ ВИДАННЯ .....	15
МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ ТА РЕКОМЕНДАЦІЇ .....	35
ПУБЛІКАЦІЇ, СТАТТІ, РЕЦЕНЗІЇ .....	37
К.К.ТРОФИМОВИЧ – НАУКОВИЙ КЕРІВНИК ТА ОПОНЕНТ ДИСЕРТАЦІЙ .....	62
Частина 2. ЛІТЕРАТУРА ПРО К.К.ТРОФИМОВИЧА	
БІБЛІОГРАФІЧНІ ДЖЕРЕЛА ПРО К.К.ТРОФИМОВИЧА .....	65
ПРО К.К.ТРОФИМОВИЧА В ЕНЦИКЛОПЕДІЯХ, СЛОВНИКАХ, ДОВІДНИКАХ, МАТЕРІАЛАХ КОНФЕРЕНЦІЙ .....	77
ІНШІ ПУБЛІКАЦІЇ ПРО К.К.ТРОФИМОВИЧА .....	79
Панів Л. АРХІВ ПРОФЕСОРА К.К.ТРОФИМОВИЧА .....	102
Панів Л. СПОМИН ПРО ВЧИТЕЛЯ.....	113
ФОТОДОКУМЕНТИ ТА ФОТОІЛЮСТРАЦІЇ .....	115
ІМЕННИЙ ПОКАЖЧИК .....	139
РЕЗЮМЕ / SUMMARY .....	147

У СЕРІЇ “УКРАЇНСЬКА БІОБІБЛІОГРАФІЯ”  
НАУКОВА БІБЛІОТЕКА  
ПІДГОТУВАЛА ТА ВИДАЛА  
ТАКІ ПОКАЖЧИКИ:

Ч. 1: ВОЛОДИМИР МОТОРНИЙ  
(Укладач *Л. Панів*), 1999

Ч. 2: ГРИГОРІЙ КОЧУР  
(Укладачі: *Г. Домбровська, З. Домбровська*), 1999

Ч. 3: ОЛЕКСІЙ ЧИЧЕРІН  
(Укладач *Л. Панів*), 2000

Ч. 4: СТЕПАН ЗЛУПКО  
(Укладачі: *Є. Белена, З. Бродик, Г. Домбровська*), 2000

Ч. 5: ІВАН ВАКАРЧУК  
(Укладач *М. Любицька*), 2001

Ч. 6: УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТ  
(Укладач *О. Вацеба*), 2002

Ч. 7: БОГДАН ЯКИМОВИЧ  
(Укладач *Г. Домбровська*), 2002

Ч. 8: ІВАН КОВАЛЬЧУК  
(Укладач *Г. Домбровська*), 2002

Ч. 9: СТЕПАН ПОЗНЯК  
(Укладачі *Г. Домбровська, Г. Підвальна*), 2003

Ч. 10: МИКОЛА ЛУКАШ  
(Укладач *В. Савчин*), 2003

**Ч. 11: КОСТЯНТИН ТРОФИМОВИЧ**  
(Укладач *Л. Панів*), 2003

Науково-довідкове видання

ДЛЯ НОТАТОК

КОСТЯНТИН ТРОФИМОВИЧ

Бібліобліографічний покажчик

Оригінал-макет підготовано  
у відділі автоматизації  
НБ ЛНУ імені Івана Франка  
Завідувач Мирослава ДОМАНСЬКА

Підписано до друку 09.10.2003 р. Формат 60x84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>  
Папір офсет. Друк різнограф. Умовн. друк. арк. 8,2  
Тираж 300. Зам. 348.

Видавничий центр  
Львівського національного університету імені Івана Франка  
79000 Львів, вул. Дорошенка, 41